

Odiyifo Yesaia Nhoma

¹ Saa anisoadehu a efa Yuda ne Yerusalem ho no baa Amos babarima Yesaia so wɔ Yuda ahemfo Usia, Yotam, Ahas ne Heseikia mmere so.

Atuatewman

² Ɔsoro, muntie! Asase, ye aso!

Na AWURADE akasa:

“Matetew mma ama wɔanyinyin,
nanso wɔatew me so atua.

³ Nantwi nim ne wura,
afurum nso nim ne wura mmoa adididaka,
nanso Israel nnim,
me nkurɔfo nte ase.”

⁴ Nnome nka, amumɔye man,
ɔman a wɔn afɔdi so,
nnebɔneyɛfo kuw,
mma a porɔwee ahyɛ wɔn ma!
Wɔatwe wɔn ho afi AWURADE ho;
wɔapo Israel Kronkronni no,
wɔadan wɔn akyi akyere no.

⁵ Adɛn nti na mope se wɔkɔ so boro mo?

Adɛn nti na moda so tew atua?

Wɔapira mo ti,
na mo koma nso di yaw.

⁶ Efi mo nan ase kosi mo ti so,
ahomeka biara nni mu,

apirakuru ne ahonhon nko ara
 akuru a anim deda hɔ
 na wɔnhohoro so anaa wɔnkyekyeree
 anaa wɔmfaa ngo nsrasraa so ε.

⁷ Mo man ada mpan,
 wɔde ogya ahyehyew mo nkuropon;
 ananafo regye mo mfuw
 a mo ani tua,
 na asɛɛ sɛnea εyɛɛ bere a ahɔho tuu mo gui
 no.

⁸ Wɔagyaw ɔbabea Sion
 te sɛ bobeturo mu sese
 te sɛ akuraa a esi εfere afuw mu,
 te sɛ kuropon a atamfo atwa ho ahyia.

⁹ Sɛ Asafo AWURADE
 annyaw yɛn asefo a,
 anka yɛayɛ sɛ Sodom,
 na yɛadan ayɛ sɛ Gomora.

¹⁰ Muntie AWURADE asem,
 mo Sodom sodifo;
 muntie yɛn Nyankopon mmara,
 mo Gomorafo!

¹¹ “Mo afɔrebɔ ahorow bebree no,
 den na εyɛ ma me?”
 Sɛnea AWURADE se ni.
 “Mewɔ ɔhyew afɔrebɔde ma εboro so,
 nea εyɛ adwennini ne mmoa a wɔadɔ srade;
 m’ani nnye
 anantwinini, nguantenmma ne mpapo mo-
 gya ho.

¹² Sɛ moba m’anim a
 hena na obisa eyi fi mo hɔ,

se mutiatia me fi yi?

13 Munnyaε afoɾebode a εmfra a mode ba no!

Mo aduhuam ye me tan.

Ɔsram foforo, homenna ne nhyiamu ahorow,

mo nhyiamu hunu no afono me.

14 Mo Ɔsram foforo afahye ne mo aponto a

moahyehye,

me kra kyi.

Aye adeso a ama me;

masoa abre.

15 Se momema mo nsa so bo mpae a,

me yi m'ani ato nkyen.

Se mobo mpae bebree mpo a

merentie.

“Mogya bebree agu mo nsa ho fi.

16 “Munnwira mo ho na mo ho ntew.

Munnyi mo nnebone mfi m'ani so!

Munnyaε boneye,

17 Monye papa! Monhwehwe atentreneε.

Monhyε won a wohye won so nkuran

Munni mma ayisaa,

monka akunafo nsem mma won.

18 “Afei mommra na yennwen mmo mu,”

se nea AWURADE se ni.

“Se mo bone te se okoben a,

εbeyε fitaa se sukyeremma;

mpo se eye kəkək te se mogya a

εbeyε fitaa se asaawa mfuturu.

19 Se mopene so na moyε osetie a,

mubedi asase no so nnepa.

20 Na se moampene na motew atua a,

afoa bedi mo nam.”
AWURADE na wakasa.

21 Hwε senea kuropon nokwafo no
adan oguamanfo.

Bere bi, na atentrenee ahyε no ma
na anka trenee te ne mu,
nanso mprenpren, awudifo ahyε mu ma!

22 Wo dwetε adan ade a so nni mfaso,
wode nsu afra wo nsa papa mu.

23 Wo sodifo ye atuatewfo,
akoromfo yonkonom;
won nyinaa pe adanmude,
na wopere akyede ho.

Wonni mma ayisaa;
na akunafo nsem nko won anim.

24 Enti, AWURADE, Asafo AWURADE,
nea oye Okese ma Israel no ka se,
“Aa, menya ahomegye afi m’atamfo ho
na mato won so were.

25 Mema me nsa so, atia mo;
mehohoro mo ho fi korakora
na mayi mo ho nkekae nyinaa.

26 Mema mo atemmufu bio se kan no,
ne mo afotufu senea na ete, mfiase no.

Eyi akyi no, wobefre wo
Kuropon Trenee,
Kuropon Nokwafo.”

27 Wode atentrenee begye Sion bio,
na won a wonu won ho no, wode trenee
begye won.

28 Nanso atuatewfo ne nneboneyefo de,
wobedwerew won abo mu,
na won a wopa AWURADE akyi beyera.

29 “Mo ani bewu, esiane odum anyame a
munyaa won mu anigye no;
wobegu mo anim ase, esiane nturo
a mosom abosom wo mu no nti.

30 Mobeyε se odum a ne nhaban apo,
ne turo a ennya nsu.

31 Ohoodenfo beyε se ade a ehyew ntem
n’adwuma beyε se ogya a aturuw;
abien no behyew abo mu,
a obiara rentumi nnum.”

2

AWURADE Bepow No

1 Eyi ne nea Amos babarima Yesaia hui, a εfa
Yuda ne Yerusalem ho.

2 Nna a edi akyi no mu no,
AWURADE asoredan bepow no betim
se mmepow no nyinaa ti;
ebegye din aboro nkoko nyinaa so
na aman nyinaa bebɔ yuu ako ho.

3 Aman bebree beba abeka se,
“Mommra mma yenko AWURADE bepow no so,
nko Jakob Nyankopon fi.
Obekyerekyerε yen n’akwan
senea ebeyε a yebenantew n’atempɔn so.”

Mmara no befi Sion aba,
na AWURADE asem afi Yerusalem.

4 Obebu amanaman ntam aten
na obesiesie nnipa bebree ntam asem.

Wode wɔn afoa bebobo nsɔw
 na wode wɔn mpeaw aye asosɔw.
 ɔman bi rentwe ɔman foforo so afoa,
 na wɔrenye ahoboa biara mma ɔko bio.

⁵ Mommra. Jakob fifo,
 momma yennantew AWURADE hann mu.

AWURADE Da No

⁶ AWURADE, woagyaw wo nkurɔfo,
 Jakob fifo.

Gyidihunu a efi apuei fam ahye wɔn ma;
 wɔhye nkɔm sɛ Filistifo
 na wɔne abosonsomfo fa ayɔnko.

⁷ Dwete ne sikakɔkɔ ahye wɔn asase no so ma;
 wɔn ademude dɔɔso bebre.
 Apɔnkɔ aye wɔn asase no so ma;
 na wɔn nteaseɛnam dodow nni ano.

⁸ Ahoni ahye wɔn asase no so ma;
 wɔkotow sɔre wɔn ankasa nsa ano adwuma,
 nea wɔn nsatea aye.

⁹ Enti, AWURADE bebre onipa ase
 na wama adesamma abotow,
 mfa wɔn ho nkye wɔn.

¹⁰ Kɔhyɛn abotan no mu,
 fa wo ho kosie asase no mu esiane AWURADE
 ho hu
 ne n'anuonyam kɛseyɛ nti!

¹¹ Wɔbebre ɔhantanni ase,
 na wode nnipa ahomaso ahwe fam;
 AWURADE nko ara na wɔbɛma no so da no.

¹² Asafo AWURADE ahye da bi
 ama ahomasofo nyinaa

- ne nea εμα ne ho so nyinaa
 (wɔbɛbrɛ wɔn ase),
 13 Lebanon* sida nyinaa, atenten ne nea εkorɔn,
 ne Basan odum nnua no,
 14 mmepɔw atenten nyinaa
 ne nkoko a εwowaɛɛ nyinaa,
 15 ne abantenten a εkorɔn
 ne ɔfasu biara a εyɛ den,
 16 aguadi hyɛn biara
 ne hyɛn kɛsɛ fɛfɛ biara.
 17 Wɔbɛbrɛ ɔhantanni ase,
 na wɔde nnipa ahomaso ahwe fam;
 AWURADE nko arā na wɔbɛma no so da no,
 18 na ahoni no beyera korakora.
- 19 Nnipa beguan akɔhyɛ abodan a εwɔ abotan
 mu
 ne ntokuru a εdeda asase mu
 esiane AWURADE ho hu
 ne n'anuonyam kɛseyɛ nti,
 bere a ɔbɛsɔre awosow asase.
 20 Saa da no, nnipa bɛtow
 wɔn dwetɛ ne sikakɔkɔ ahoni
 a wɔyɛɛ sɛ wɔbɛsom no
 agu ama akisi ne mpan.
 21 Wobeguan akɔhyɛ abotan mu ntokuru mu
 ne abotan mpaapae mu
 esiane AWURADE ho hu
 ne n'anuonyam kɛseyɛ nti,
 bere a ɔbɛsɔre awosow asase.
- 22 Munnyaɛ sɛ mode mo ho to nnipa,

* 2:13 Lebanon yɛ ɔmantam bi a na εda Yordan apuei fam a,
 εnam sida ne anantwi a na εwɔ hɔ no nti, agye din.

a wɔwɔ ɔhome kɛkɛ so.
Wɔyɛ dɛn koraa?

3

Yerusalem Ne Yuda Atemmu

- ¹ Afei hwɛ, AWURADE,
Asafo AWURADE,
rebegyaɛ nea ɔde ma
wɔ Yerusalem ne Yuda nyinaa:
aduan ne nsu a ɔde ma wɔn nyinaa.
- ² Dɔmmarima ne akofo,
otemmufɔ ne odiyifo,
nkɔmhyɛni ne ɔpanyin,
- ³ aduonum so panyin ne nea ɔwɔ dibeɛ,
ɔfotufɔ, odwumfɔ nyansafo ne nkaberekya-
erefo onifirifo.
- ⁴ “Mede mmerantewa bɛyɛ wɔn nnwuma so
mpanyimfo;
na mmofra adi wɔn so.”
- ⁵ Nnipa bɛhyɛ wɔn ho wɔn ho so,
ɔbarima betia ɔbarima, ɔyɔnko betia ne
yɔnko.
Mmabun bɛsɔre atia wɔn mpanyimfo,
aparahwekwa betia onuonyamfo.
- ⁶ ɔbarima besɔ ne nuanom mu baako mu
wɔ n’agya fi aka se,
“Wowɔ atade, bɛyɛ yɛn dikanfo;
wɔ kurow a adan mmubui siw yi so.”
- ⁷ Nanso da no ɔbɛtɛ mu se,
“Minni nea mede bɛyɛ.

Minni aduan anaa ntama wɔ me fi;
mfa me nyɛ nnipa no so kannifo.”

8 Yerusalem retɔ ntintan,
Yuda rehwe ase;
wɔn nsem ne nneyɛɛ tia AWURADE.
Wommu n’anuonyam a ɛwɔ wɔn mu no.

9 Sɛnea wɔn anim te no di adanse tia wɔn;
wɔda wɔn bɔne adi te sɛ Sodom;
wɔmmfa nsie.
Nnome nka wɔn!
Wɔakɔfa amanehunu aba wɔn ho so.

10 Ka kyere atreneefo se ebese wɔn yiye,
efise wobedi wɔn nneyɛɛ so aba.

11 Nnome nka amumɔyɛfo!
Amanehunu wɔ wɔn so!
Wobetua wɔn nea
wɔn nsa ayɛ no so ka.

12 Mmabun hyɛ me nkurɔfo so,
mmea di wɔn so.
Me nkurɔfo, mo akwankyerɛfo ma moyera;
wɔma moman fi ɔtempɔn no so.

13 AWURADE tena ase wɔ n’asennii.
Ɔma ne mu so bu nkurɔfo no atɛn.

14 AWURADE bu atɛn
de tia ne nkurɔfo mpanyimfo ne akannifo se,
“Mo na moasɛɛ me bobeturo;
apooɔde a efi ahiafo nkyɛn wɔ mo afi mu.

15 Ase ne dɛn nti na modwerɛw me nkurɔfo
na mode ahiafo anim twitwiw fam?”
Senea Asafo AWURADE se ni.

- 16 AWURADE kasa se,
 “Sion mmabea ye ahantan;
 wonantew toto won kon,
 wodeda won ani akyi,
 wotutu won anammɔn ntiantia,
 na won anan ase nkaa gyigye.
- 17 Enti Awurade bema tikuru abegu Sion mmea
 ti ho.
 AWURADE bema won ti so apa.”
- 18 Da no AWURADE beyiyi won afefede: nkaa,
 ntamabamma ne konmuade,
 19 asokaa, nkapo ne nkataanim,
 20 Won mmotiri, anan ase ntweaban, nkyeky-
 eremu, nuhuam ntoa ne nkabere,
 21 nsowano mpetea ne hwenem nkaa,
 22 ntade atenten pa, nguguso tiaa a enni nsa,
 ntade yuu ne sika nkotoku;
 23 nhwehwe, sirikyɛ ntade, tinwi so nkaa ne
 mmati so nguguso.
- 24 Nkabone besi nea eye huam anan mu;
 ntampehama besi nkatakɔnmu anan mu;
 ti a eso apa besi tinwi a wɔasiesie anan mu;
 atweaatam besi ntama pa anan mu;
 honam ani atwaatwa besi ahoofe anan mu.
- 25 Wo mmarima betoto afoa ano,
 w’akofo wo oko mu.
- 26 Sion apon betwa adwo, adi awerehow;
 onnibi, obetena fam.

4

- 1 Saa da no, mmea baason
 beso obarima baako mu aka se,
 “Yebebo yen ho akonhama
 na yen ankasa ape yen adurade;

ma wo din nna yen so keke.
Yi ahohora fi yen so!"

AWURADE Baa No

² Saa da no AWURADE Baa no beye fe na anya anuonyam, na asase no so aba beye ahohoahoa ne anuonyam ama Israel nkae no.

³ Wɔn a wɔaka wɔ Sion, a wɔte Yerusalem no, wɔbefre wɔn kronkron, wɔn a wɔakyerew wɔn din aka ateasefo ho wɔ Yerusalem nyinaa.

⁴ Awurade behohoro Sion mmea ho fi; ɔde atemmu honhom ne ogya honhom berepa mogya nkekae a ewɔ Yerusalem.

⁵ Afei, Bepɔw Sion ne wɔn a wɔboa wɔn ano wɔ ho nyinaa, AWURADE de wusiw mununkum bekata wɔn so awia, na ɔde ogya a edew akata wɔn so anadwo; ntama kyinii bekata anuonyam yi nyinaa so.

⁶ Ebeye hintabea ne onwini wɔ awia anoden mu, na osu ne ahum mu nso, ebeye guankɔbea ne hintabea.

5

Bobe Turo Ho Dwom

¹ Me to dwom ama me dofo
dwom a efa ne bobeturo ho:
Na me dofo wɔ bobe turo bi
wɔ asasebere bi a eda bepɔw ani.

² Ofuntum asase no, yiyii mu abo,
na oduaa bobe a eye papa wɔ so.
Osii ɔwen aban wɔ mfimfini
na otuu nsakyiamoa nso.

Afei ɔhwɛɛ anim se obetwa bobe aba pa,
nanso esow aba bone.

- 3 “Afei mo a motete Yerusalem ne Yuda
mmarima,
mummu me ne me bobeturo ntam aten.
4 Den bio na anka ese se meye ma me bobeturo
boro nea maye yi so?
Bere a merehwe anim se minya bobo a eye no
aden nti na esow aba bone?
5 Afei meka
nea merebeye me bobeturo no akyerε wo:
Meyi ho ban no afi ho,
na wobeseε no;
mebubu ho ofasu,
na wobetiatia so.
6 Mema aye asase a εda mpan
a worenanyi mu na wonye so adwuma,
ohwirem ne nsœ benyin wo so.
Mehye omununkum
na wanto osu angu so.”

- 7 Asafo AWURADE bobeturo no
ye Israelfi,
na Yuda mmarima ye turo a n’ani gye ho.
Ɔpeε atentrenee nanso ohuu mogyahwiegu;
Ɔpeε trenee nanso ɔtee mmoborosu.

Nnome Ne Atemmu

- 8 Nnome nka mo a mode ofi ka ofi ho
na mugyigye mfuw bobo so
kosi se asase no besa
na εka mo nko ara wo asase no so.
9 Asafo AWURADE apae mu aka ama mate:
“Nokwarem, afi akese no beda mpan,
na aban afεεε no, obiara rentena mu.
10 Bobeturo kese pa ara no
nsa kakraa bi na ebefi mu.

Aba lita aduonu baako a wodua no
wobenya so lita aduonu abien pe.”

- 11 Wonnue, wɔn a wɔsɔre anɔpahema
kɔhwɛhwɛ wɔn nsa akyi kwan
wɔn a wosii pe anadwo
kosi sɛ nsa bebɔw wɔn.
- 12 Wɔbɔ sankuten ne bɛnta wɔ wɔn aponto ase,
akasaɛ, ne atɛntɛbɛn ne nsa,
nanso wotwiri nea AWURADE ayɛ,
na wommu ne nsa ano adwuma.
- 13 Ɛno nti, me nkurɔfo bekɔ nnommum mu,
ɛfise wonni ntease;
ɔkɔm bekum wɔn mu atitiriw
na osukɔm betware wɔn mu bebree.
- 14 Enti Owu bae n’abogyɛ mu
na obue n’anom bayaa;
na mu na atitiriw ne dɔm no bekɔ
wone wɔn a wɔsaw na wogyɛ wɔn ani no.
- 15 Enti wɔbebɛrɛ onipa ase
na wama adesamma abotow.
Wɔbebɛrɛ ɔhantanni ase,
- 16 nanso Asafo AWURADE atɛntɛnɛɛ bɛma no so,
na Ɔkronkron Nyankopɔn de ne trenɛɛ bɛda
ne ho adi sɛ Ɔkronkronni.
- 17 Afei nguan bekɔ adidi te sɛnea wɔwɔ wɔn
adidibea;
nguantenmma bedidi wɔ asikafo amamfo so.
- 18 Munnue, mo a mode nnaadaa nhoma twetwe
bɔne,
na mode nteaseɛnam ntampehama twetwe
amumɔyɛ.
- 19 Munnue, mo a moka se, “Onyankopɔn nyɛ
ntɛm,

onye n'adwuma ntem
senea yebehu.

Ma emmen,
Israel Okronkronni no nhyehyee no mmra,
senea yebehu.”

20 Munnue, mo a mofre bone se papa
na papa nso se bone,
mo a mode sum si hann anan mu
na hann si sum anan mu,
mo a mofre nweenwen se dæde
ne dæde se nweenwen.

21 Munnue, mo a mubu mo ho anyansafo, mo
ankasa ani so
ne anitewfo mo ankasa ani so.

22 Munnue mo a wofre mo akatakyi wo nsanom
mu
ne ahodenfo wo nsa afrafra mu.

23 Mo a mugye adanmude, na mugyaa nea odi fo
na mubu nea odi bem no fo.

24 Enti senea ogyaframa hyew nwuraguanee
na sare a awo yera wo ogyaframa mu no,
saa ara na mo ntin beporow,
na mo nhwiren nso atu ako se mfutuma;
efise moapo Asafo AWURADE mmara
na moatwiri Israel Kronkronni no asem.

25 Enti AWURADE abufuw aba ne nkurofo so,
wama ne nsa so, na ode rebowon ahwe fam.
Mmepow no wosow,
na afunu aye se mmonten so nwura.

Nanso eyi nyinaa akyi, ne bo nnwoo e,
na ne nsa da so wo soro.

- 26 Ɔma frankaa so ma akyirikyiri aman,
 ɔhyɛn abɛn de frɛ wɔn a wɔwɔ asase ano.
 Wɔn na wɔreba no,
 afɛ so ne ntɛm so!
- 27 Wɔn mu biara mmmɛ na onhintiw,
 obiara ntɔ nko na ɔnna;
 abɔso biara mu nnwow wɔ asen mu
 na mpaboa hama biara nso rentew.
- 28 Wɔn agyan ano yɛ nnam,
 na wɔn tadua nyinaa ayɛ krado;
 wɔn apɔnkɔ tɔte te sɛ ɔtwɛrebo,
 wɔn nteaseɛnam nkyimii te sɛ mfɛtɛ.
- 29 Wɔn mmobɔmu te sɛ gyata de,
 na wɔbobo mu sɛ gyatamma;
 wɔbobo mu kyere wɔn hanam
 na wɔde no kɔ a ogyefo biara nni hɔ.
- 30 Da no wɔbɛbobo mu agu no so
 sɛnea po woro so no.
 Na sɛ obi hwɛ asase no a,
 obehu sum kabii ne ahohiahia;
 omununkum bɛma hann aduru sum.

6

Yesaia Soma

¹ Afe a ɔhene Usia wui mu no, mihuu AWURADE
 sɛ ɔte ahengua a ɛkorɔn na wapagyaw so na
 n'atade mmuano ayɛ hyiadan mu hɔ ma.

² Na Serafim a wɔn mu biara wɔ ntaban asia
 wɔ n'atifi. Wɔde ntaban no abien kata wɔn
 anim, na wɔde abien nso kata wɔn nan ho na
 wɔde abien nso tu.

³ Na obiara tɛɛ mu kyere ne yɔnko se,
 “Kronkron! Kronkron! Kronkron ne Asafo
 AWURADE;

N'anuonyam ahye asase nyinaa so ma!"

⁴ Wɔn nne nnyigyei maa apon ne abobow ano wosowee, na wusiw yeɛ hyiadan mu ho ma.

⁵ Meteeɛ mu kae se, "Minnue! Memfata! Meye onipa a m'ano ho nteɔ, na mete nnipa a wɔn ano ho nteɔ mu, na m'ani ahu ɔhene, AWURADE Asafo no yi."

⁶ Na Serafim no mu baako a okura nnyan-sramma, a ɔde ɔdaban kɔfa fii afɔremuka no so tu baa me nkyen.

⁷ ɔde eyi kaa m'ano kae se, "Hwe, eyi aka w'anofafa, wɔayi w'afɔdi na wɔatua wo bɔne so ka."

⁸ Afei, metee AWURADE nne a erebisa se, "Hena na mensoma no? Na hena na ɔbekɔ ama yen?"

Na mekae se, "Mini. Soma me!"

⁹ Na ɔkae se, "Kɔ na kɔka kyere saa nkurofo yi se,

"ɔte de mobete, nanso morente ase;
ɔhwe de mobehwe, nanso morenhu.'

¹⁰ Efise mo, moapirim mo koma;
moasisiw mo aso,
akatakata mo ani.

Enye saa a, anka mo ani behu ade,
na mo koma ate asem ase,
na moanu mo ho asan aba me nkyen, na masa mo yare."

¹¹ Na mekae se, "Enkosi da ben, Awurade?"

Na obuase se,
"Enkosi se nkuropon no beye amamfo
a nnipa ntete so,
enkosi se afi no beye afituw
na mfuw no aseɛ aye pasaa,

- 12 enkosi se, AWURADE bepam obiara ako
 akyirikyiri
 na asase no ada mpan.
- 13 Mpo, se nkyemu du mu baako ka asase no so
 a
 wɔbɛsɛɛ no bio.
- Nso sɛnea dupɔn anaa odum
 gyaw dunsin, bere a wɔatwa ato fam no,
 saa ara na aba kronkron no bɛyɛ dunsin wɔ
 asase no so.”

7

Immanuel Ho Nsenkyerɛnne

1 Bere a Usia babarima Yotam babarima Ahas*
 bedii Yudaman so hene no, Aramhene Resin ne
 Remalia babarima Peka a ɔyɛ Israelhene baa
 Yerusalem ne wɔn bɛkoe, nanso wɔantumi anni
 ne so.

2 Na wɔka kyerɛɛ Dawidfi se, “Aram ne Efraim
 ayɛ apam;” Enti Ahas ne ne nkurofo ho wosow
 sɛnea kwaennua wosow wɔ mframa ano no.

3 Na AWURADE ka kyerɛɛ Yesaia se, “Wo ne wo
 babarima Sear-Yasub nkohyia Ahas wɔ Atifi Tare
 no subon a ɛwɔ Ntamahorofo Afuw no kwan so.

4 Ka kyerɛ no se, ‘Hwɛ yiye, yɛ komm na nsuro.
 Mma wo koma ntu wɔ saa nnyentia abien a ɛrefi
 wusiw yi ho; wɔ Resin Aramhene ne Remalia
 babarima abufuwhyew no nti.

5 Aram, Efraim ne Remalia babarima abɔ wo
 sɛɛ ho pɔw se,

* 7:1 ɛbɛyɛ afe 735 AWK mu no, Israel ne Siria ka bɔɔ mu tiaa
 Asiria, na wɔpɛɛ sɛ wɔhyɛ Ahas a na ɔyɛ Yuda hempon no na
 one wɔn bɔ mu kɔko.

⁶ “Momma yentow nhye Yuda so, na yentetew won mu na yenkye mfa, na yensi Tabeel babarima hene wo so.”

⁷ Nanso nea Asafo AWURADE se ni:

“ ‘Eremma so,
na erensi da,

⁸ Aram ti ne Damasko,
na Resin pe na eye Damasko ti.

Mfirihyia aduosia anum mu no
Efraim mu betetew koraa a erentumi nnye
oman.

⁹ Efraim ti ne Samaria
Remalia babarima pe ne Samaria ti.

Se woannyina pintinn wo wo gyidi mu a,
worennnyina koraa.’ ”

¹⁰ AWURADE kasa kyereε Ahas bio se,

¹¹ “Bisa AWURADE, wo Nyankopon ho nsenkyerenne, se ewo bun ase tonn anaa osorosoro noho.”

¹² Nanso Ahas buae se, “Meremmisa, merenso AWURADE nhwe.”

¹³ Na Yesaia kae se, “Muntie Dawidfi! Enso mma mo se moseso nnipa ntoboase ahwe? Na moseso me Nyankopon nso ntoboase ahwe ana?

¹⁴ Eno de, Onyankopon ankasa bema mo nsenkyerenne; obabun no benyinsen, na wawo obabarima, na wobefre no Immanuel.

¹⁵ Obedi nufusu ani srade ne ewo, bere a wahu nea ebema watumi apo bone na wafa nea eye no.

¹⁶ Nanso ansa na abarimaa no behu nea ebema watumi apo bone na wafa nea eye no, wobema ahemfo abien a wusuro won no nsase ada mpan.

¹⁷ AWURADE de bere bi beba wo ne wo nkurofo ne w’agya fi so a eso bi mmaa da, efi bere a

Efraim tew ne ho fii Yuda ho; ɔde Asiriahene beba.”

¹⁸ Da no, AWURADE behyen aben afre nwansena afi nsuwansuwa a ewɔ akyirikyiri wɔ Misraim ne nnowa a wofi Asiria asase so.

¹⁹ Wɔn nyinaa beba abegu aku a mu dɔ ne ntokuru a ewɔ abotan mu, nkyekyerɛ ne suka mu.

²⁰ Da no, AWURADE de oyiwan a obegye wɔ Asubɔnten no agya nohɔ wɔ Asiriahene nkyen, no beyi mo ti so ne mo anan ho nwi na wayi mo abogyese nso.

²¹ Saa da no, obiara beyen nantwi ba baako ne mmirekyi abien.

²² Na esiane nufusu dodow a wobɛma nti, obenya nufusu ani srade adi. Wɔn a wobɛka wɔ asase no so nyinaa bedi nufusu ani srade ne ewo.

²³ Saa da no, baabiara a na anka bobɛ apem a ne bo ye dwetɛ kilogram dubaako ne fa wɔ no, wobehu nnɛnkyɛnse ne nsɔɛ.

²⁴ Nnipa de agyan ne tadua bɛkɔ hɔ, efise nnɛnkyɛnse ne nsɔɛ agye hɔ.

²⁵ Nkoko a na anka kan no wɔde nsow ye so adwuma, nnɛnkyɛnse ne nsɔɛ ho hu nti wɔrenkɔ hɔ bio; ɛbedan mmeaemmeae a wogyaa anantwi ne nguan ma wɔkɔ.

8

Asiria, AWURADE Nsa Mu Dade

¹ AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Fa nhoma mmobowee kese no na fa kyerɛwdua biara kyerɛw so.

² Na mɛfrɛ ɔsɔfo Uria ne Yeberekia babarima Sakaria sɛ me dansefo nokwafo aba.”

³ Afei mekwɔ nkɔmhyɛnibea no ho, na onyinsɛnee, woo ɔbabarima. Na AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Frɛ no Maher-Salal-Has-Bas.

⁴ Ansa na abarimaa no betumi aka, ‘M’agya’ anaase ‘me na’ no, Asiriahene bɛba abɛfa Damasko ahode ne Samaria asade nyinaa akɔ.”

⁵ AWURADE kasa kyerɛɛ me bio se,

⁶ “Esiane sɛ saa nkurɔfo yi apo
Siloa nsu a ɛsen brɛoo
na wodi ahurusi wɔ Resin
ne Remalia babarima no ho nti,

⁷ AWURADE reyɛ de Asubɔnten no
yiri kɛse no atia wɔn,
Asiriahene ne ne kɛseyɛ nyinaa.

Ebeyiri afa n’abon nyinaa mu,
na abu afa ne konkɔn so

⁸ na apra abɛfa Yuda, akɔntɔn afa ho,
ateɛ afa mu abɛdeda kɔn mu.
Na atretrew akata asase no nyinaa so
Immanuel.”

⁹ Momma ɔko nteɛmu so, mo aman na
wɔnnwerɛw mo!
Muntie mo akyirikyiri aman.

Munsiesie mo ho mma ɔko, na wɔnnwerɛw mo!
Munsiesie mo ho mma ɔko, na wɔnnwerɛw
mo!

¹⁰ Hwehwɛ ɔkwan a wobɛfa so, nanso wobɛsɛɛ
no;
da wo nsuwii adi, nanso ɛrennyina,
efisɛ Onyankopɔn ne yen wɔ hɔ.

Suro Onyankopɔn

11 AWURADE de ne nsa dennen no too me so, ka kyere me, bo me koko se mennantew saa nkurofo yi kwan so. Okae se,

12 "Mommfre no tirisopam

biribiara a saa nkurofo yi fre no tirisopam no;

Munnsuro nea wosuro,

na momma emmo mo hu.

13 Asafo AWURADE nko ara na ese se wubu no okronkron,

ono na ese se wusuro no,

ono na ne ho ye hu,

14 obeye kronkronbea:

nanso Israel ne Yuda de,

obeye hintibo

ne obotan a ema wohwe ase.

Na ne nnipa a wowo Yerusalem de,

obeye afiri a ebeyi won.

15 Won mu bebree bewatiri;

wobehwe ase a worensore bio,

wobesum won afiri na ayi won."

16 Kyekyere kokobo adanse no

sow mmara no ano ma m'asuafo.

17 Metwen AWURADE

a wayi n'ani afi Yakobfi so

mede me were behye ne mu.

18 Me ne mma a AWURADE de won ama me no ni. Yeye nsenkyerenne ne agyirahyede wo Israel, na yefi Asafo AWURADE a ote Sion Bepow so no nkyen.

19 Se nnipa tu mo fo se monkohu samanfrefo ne nnunsifo a wokasa aso mu na emu ntew a, aden nti na wommmisa won Nyankopon? Aden nti na mubisa ade wo awufo nkyen ma ateasefo?

²⁰ Σε wɔannyina mmara ne adanse yi so anka asem yi a, wunni adekyee mu hann.

²¹ Wɔde ahohiahia ne ɔkɔm benantenantew asase no so; na se wɔtɔ beraw a, wɔn bo befuw na wɔbɛma wɔn ani so adome wɔn hene ne wɔn Nyankopɔn.

²² Afei wɔbɛhwɛ asase no so, na wubehu ahohiahia ne sum a eye hu, na wɔde wɔn bɛhyen sum kabii mu.

9

Wɔawo Akokoaa Ama Yen

¹ Nanso wɔn a na wɔwɔ ahohiahia mu no renni awerehow bio. Kan no ɔbrɛɛ Sebulon ne Naftali nsase no ase, nanso daakye bi ɔbɛhyɛ Galilea a eye amanamanmufo man na ne kwan da Yordan ne po ntam no anuonyam.

² Nnipa a wɔnam sum mu
ahu Hann kese;
wɔn a wɔte asase a so sum kabii no,
hann bi apue wɔn so.

³ Woatrew ɔman no mu
woama wɔn ani agye mmoroso
wodi ahurusi wɔ w'anim
senea nnipa di ahurusi otwabere,
senea nnipa ho sɛpɛw wɔn
wɔ bere a wɔrekyɛ asade no.

⁴ Te se da a Midian dii nkogu no,
woadwerɛw konnua a ɛda wɔn so no,
abaa a ɛda wɔn mmati,
wɔn nhyesofo pema.

⁵ Ɔkofo mpaboa a wɔhyɛ de kɔ sa
ne atade biara a mogya akeka mu,
wobegyaw agu hɔ na wɔahyew;

εβeye nea εma ogya δεw.
 6 Na wɔawo akokoaa ama yen,
 wɔama yen ɔbabarima,
 na amammui no beda ne mmati so.
 Na wɔβefre no
 ɔfotufo Nwonwani, Otumfo Nyankopɔn,
 Daa Agya, Asomdwoe Wura.
 7 N'amammui no nkɔso ne N'asomdwoe
 βetena hɔ daa.
 ɔβetena Dawid ahengua so
 abu N'ahenni,
 ɔde atɛntrenee ne treneeeyɛ
 befi ase na wama atim
 afi saa bere no akosi daa apem.
 Asafo AWURADE mmɔdemmo
 beye eyi.

AWURADE Abufuw A Etia Israel

8 Awurade ama Yakob nkra a etia no,
 na εβeka Israel.
 9 Nnipa no nyinaa behu,
 Efraim ne wɔn a wɔtete Samaria
 a wɔde ahohoahoa
 ne ahomaso koma kasa no,
 10 "Ntayaa no abubu agu fam
 nanso yede abo a wɔatwa βeto bio.
 Wɔabubu borɔɔɔma nnua no
 nanso yede sida besi anan mu."
 11 Nanso AWURADE ahye Resin atamfo den atia
 wɔn,
 na ɔhye wɔn atamfo no nkuran.
 12 Aramfo a wofi apuei fam,
 Filistifo a wofi atɔe fam,
 abue wɔn anom amene Israel.

Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo ε,
na ne nsa da so wɔ soro.

- 13 Nanso nnipa no nsan nkɔɔ nea ɔtwee wɔn aso
no nkyen,
na wɔnhwehwεε Asafo AWURADE no akyi
kwan nso.
- 14 Enti AWURADE betwa eti ne dua afi Israel ho
na berεw ne demmire nso, ɔde da koro pε;
- 15 mpanyimfo ne akunini no ne eti no,
na atoro adiyifo no ne dua no.
- 16 Wɔn a wɔkyerε nnipa yi kwan no, nkyerε wɔn
ɔkwan pa,
na wɔn a wonya akwankyerε no nso, fom
kwan.
- 17 Enti Awurade ani rennye mmerante no ho,
na ɔrenhu ayisaa ne akunafo mmɔbɔ
efisε, obiara nni nyamesu na wɔyε amumɔyεfo,
ano biara ka ahuhusem.

Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo ε,
na ne nsa da so wɔ soro.

- 18 Nokware, atirimɔden hye te sε ogya;
εhyew nnenkyense ne nsɔε,
εde ogya to kwaeberentuw mu hyew no,
na enam wusiw kumɔnn mu foro kɔ soro.
- 19 Enam Asafo AWURADE abufuw so,
asase no bεkyen
na nnipa bεyε mmabaa ama ogya no;
na obiara remfa ne nua ho nkyε no.
- 20 Nifa so, wɔbεfom aduan adi,
nanso ɔkɔm bεde wɔn;
benkum so wobedidi,

nanso wɔremmee.
 Obiara bewe ne ba nam.
²¹ Manase bedan Efraim na Efraim adan
 Manase
 na wɔɛɛɔ mu atia Yuda.

Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo ε,
 na ne nsa da so wɔ soro.

10

¹ Wonnue, wɔn a wɔhyε mmara a εmfa ne kwan
 mu,
 wɔn a wɔhyε mmara dennen a εde nhyeso
 ba,

² de siw ahiafo ahofadi ho kwan,
 de atentree bɔ me nkurofo a wɔhyε wɔn
 so no atirimoden.

Wɔma akunafo yε amanehunufɔ
 na wɔɔ ayisaa korɔn.

³ Den na mobeyε wɔ akontaabu da no,
 bere a amanehunu fi akyirikyiri reba?
 Hena nkyen na mubeguan akɔpε mmoa?
 Ehefa na mubegyaw mo ahode?

⁴ Erenka mo hwee sε mɔɛfra nneduafo mu
 anaase mobetoto wɔ atɔfo mu.

Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo ε,
 na ne nsa da so wɔ soro.

Asiria Atemmu A Efi Onyankopɔn

⁵ “Nnome nka Asiriani no, m’abufuw abaa,
 nea okura m’abufuwwhyew pema no!

⁶ Mesoma no akɔ ɔman a wonnim Onyankopɔn
 so

migya no kwan ma wakɔ nnipa a wɔhye me
 abufuw so
 sɛ wonkogye akorɔnne abran so na wonhuam
 afowde,

na wontiatia wɔn so sɛ dɔte wɔ mmɔnten so.

⁷ Nanso ɛnyɛ eyi ne nea ɔpɛ sɛ ɔyɛ
 ɛnyɛ eyi ne nea ɛwɔ n'adwene mu;
 ne botae ne sɛ ɔbɛsɛɛ,

sɛ ɔde aman bebree bɛba wɔn awiei.

⁸ Na obisa se, 'Ahemfo nyinaa nyɛ m'asahene
 ana?

⁹ Kalno nyɛɛ sɛ Karkemis ana?

Hamat nte sɛ Arpad

na Samaria nte sɛ Damasko ana?

¹⁰ Sɛnea migyee ahoni ahenni ahorow abran so,
 ahenni a wɔn nsɛsode sen nea ɛwɔ
 Yerusalem ne Samaria no.

¹¹ Merentumi ne Yerusalem ne ne nsɛsode nni,
 sɛnea me ne Samaria ne n'ahoni dii no? "

¹² Sɛ Awurade wie n'adwuma a etia Bepɔw
 Sion ne Yerusalem nyinaa a, ɔbɛka se, "Mɛtwe
 Asiriahene aso wɔ ne komapirim ne n'ani a ɛnsɔ
 ade no ho.

¹³ Efisɛ ɔka se,

" Mɛde m'ahɔɔden na ayɛ eyi,
 na mifi me nyansa mu, efisɛ mewɔ nimdɛɛ.
 Mɛsɛɛ aman aman ahye,

mefow wɔn ademude;

mɛbrɛɛ wɔn ahemfo ase te sɛ ɔbran.

¹⁴ Sɛnea obi tɛɛ ne nsa hyɛ berebuw mu no,
 saa ara nso na mɛtɛɛ me nsa wɔ amanaman
 no ahonyade so;

sɛnea wɔtase nkesua a wɔagyaw ho no,

saa ara na mɛboaboa amanaman no nyinaa
 ano;

obiara ammɔ ne ntaban mu,
na wammue n'ano ansu.'''

- 15 Abonnua ma ne ho so tra nea ɔtow,
anaase ɔwan hoahoa ne ho kyen nea ɔde no
ye adwuma ana?
Aye te senea abaa tumi dannan nea ɔmaa no so,
anaase poribaa tumi hinhim nea ɔnye dua!
- 16 Afei Awurade, Asafo AWURADE,
de ɔyaredɔm bebɔ n'akofo ahɔɔdenfo no;
ne kɛseye mu wobefita ogya mu ama adɛw
te sɛ gyaframa.
- 17 Israel Hann no bɛdan ogya.
Wɔn Kronkronni no beye ogya a ɛdɛw;
ɔde da koro bɛhyew na waseɛ
ne nsɔe ne nnɛnkyɛnsɛ.
- 18 Ne kwae ne n'asasebere anuonyam no,
ɛbɛsɛ pasapasa
te sɛ ɔyarefo a ɔrefɔn.
- 19 Nnua a ɛbɛka wɔ ne kwae mu beye kakraa bi
a abofra betumi akyerɛ ne dodow.

Israel Nkaefo

- 20 Da no, Israel nkae,
Yakob fifo a wɔbɛka no,
remfa wɔn ho nto no so bio
nea ɔbɔɔ wɔn hwee fam no;
na mmom wɔde wɔn ho bɛto AWURADE so
nokware mu,
Israel Kronkronni no.
- 21 Nkae bi besan aba, Yakob nkae bi
besan aba Otumfo Onyankopɔn no nkyɛn.
- 22 Israel, ɛwɔ mu sɛ wo nkurofo dɔɔso sɛ mpoano
nwea de,

- nanso nkae bi pe na wobesan.
 Wɔahye ɔsee ho mmara dennen
 a ebebunkam so na etee.
- 23 Awurade, Asafo AWURADE de ɔsee
 a wɔahye ho mmara ketee na ebɛba asase no
 so nyinaa.
- 24 Enti see na Awurade, Asafo AWURADE se,
 “Me nkurɔfo a mote Sion,
 munnsuro Asiriafo no,
 wɔn a wɔde mmaa hwe mo
 na wɔma kontibaa so tia mo, senea Misraim
 yee no.
- 25 Erenkye koraa m’abufuw a etia mo no ano
 bedwo
 na m’anibere bekɔ wɔn see so.”
- 26 Asafo AWURADE de mpire bɛhwe wɔn,
 senea ɔbɔɔ Midian hwee fam wɔ Oreb
 ɔbotan ho no;
 na ɔbetee ne pema wɔ nsu no so,
 senea ɔyee wɔ Misraim no.
- 27 Da no wobeyi wɔn adeso no afi wɔn mmati
 so
 wɔn konnua afi wo kɔn mu;
 wobubu konnua no
 efise woaye ɔbran yiye.
- 28 Wɔhyen Ayat;
 wɔfa Migron;
 na wɔkora wɔn nneema wɔ Mikmas.
- 29 Wɔfaa ɔtempɔn no so, na wɔka se,
 “Yebewen wɔ Geba anadwo yi.”
 Rama ho popo;
 Saulo kurow Gibe nso guan.
- 30 Tee mu, Galim Babea!

- Tie, Laisa!
 Anatot Mmɔborɔni!
 31 Madmena reguan;
 Gebimfo kotetew.
 32 Nne ara wobegyina wɔ Nob;
 wobehim wɔn nsa
 wɔ ɔbabea Sion bepɔw no so,
 wɔ Yerusalem koko no so.
- 33 Hwe, Awurade, Asafo AWURADE no,
 ɔde tumi kese betwitwa dua mman no.
 Wobebubu nnua atenten no agu fam
 nea ewowaree no beba fam.
 34 ɔde abonnuwa betwitwa kwaedɔto agu fam
 Lebanon behwe ase wɔ ɔkese no anim.

11

Yisai Ase Dubaa

- 1 Dua foforo bi befifi wɔ Yisai dunsin ho;
 efi ne ntin mu na Dubaa bi besow aba.
 2 AWURADE Honhom betena ne so,
 nyansa ne ntease Honhom,
 afotu ne tumi Honhom,
 nimdee ne AWURADE suro Honhom,
 3 Na n'ani begye wɔ AWURADE suro mu.
 Enye nea ɔde n'ani hu so na obegyina abu
 aten,
 anaa nea ɔde n'aso bete so na obegyina asi
 gyinae;
 4 na mmom ɔde trenee bebu mmɔborɔfo aten,
 ɔde atentree besi gyinae ama asase so
 ahiafo.
 ɔde n'ano abaa na ebebo asase;
 ɔde n'anofafa home bekunkum amumoyefo.
 5 Trenee beye n'aboso

na nokwaredi aye n'aboso.

- ⁶ Pataku ne oguamma betena,
 osebo ne abirekyi beda,
 nantwi ba ne gyata ne ne ba bebo mu;
 na abofra ketewa bi adi won anim.
- ⁷ Nantwi ne sisi bebo mu adidi,
 won mma bededa faako,
 na gyata bewe wura te se nantwi.
- ⁸ Akokoaa bedi agoru aben oprammiri amoa ano,
 na abofra ketewa de ne nsa ahye ahurutoa
 bon mu.
- ⁹ Worenye obi bone na worensee ade
 wo me bepaw Kronkron nyinaa so,
 na AWURADE ho nimdee beye asase so ma
 senea nsu aye po ma no.
- ¹⁰ Na da no, Yisai aseni besore; nea obesore
 abedi aman aman no so; ono na won ani beda
 ne so, na n'ahomegyebea benya anuonyam.
- ¹¹ Saa da no, Awurade bema ne nsa so ne
 mprenu so de agye ne nkurofo a wooka afi Asiria,
 Misraim anafo fam, Misraim atifi fam, Kus, Elam,
 Babilonia, Hamat ne Po so asupaw.
- ¹² Obema frankaa so ama aman no
 na waboaboa Israelfo a wootwa won asu no
 ano;
 Obaboaboa Yudafo a wواهwete no ano
 afi asase ntwea anan no so.
- ¹³ Efraim anibere betu ayera,
 na wobesee Yuda atamfo.
 Efraim ani remmere Yuda bio,
 na Yuda nso rentan Efraim ani.
- ¹⁴ Wobetwiw afa Filistia asiansian ahorow no so
 ako atoe fam;
 na wobebow mu afow nnipa ako apuei fam.

Wɔbɛfa Edom ne Moab,
 na Amonfo behye wɔn ase.
 15 AWURADE bɛma nsu
 a ɛwɔ Misraim Po no mu ayow korakora;
 ɔbɛma ne nsa mu mframa a mu ye hyew
 abɔ afa Asubɔnten Euftrate so.
 Ɔbɛpaapae mu ayɛ no nsuwansuwa ason
 senea ɛbɛye a obiara betumi ahyɛ mpaboa
 atwa.
 16 Ɔtempon bi bɛda hɔ ama ne nkurofo nkae
 a wɔaka Asiria,
 senea bi daa hɔ maa Israel
 bere a wofi Misraim bae no.

12

Ayeyi Nnwom

1 Saa da no, wobɛka se:
 “Mekamfo wo, AWURADE!
 Ɣwɔ mu wo bo fuw me de,
 nanso afei w’abufuw ano adwo.
 Na woakyekye me werɛ.
 2 Nokware, Onyankopɔn ne m’agyenkwa;
 mede me ho bɛto no so, na merensuro.
 AWURADE, AWURADE ne m’ahɔɔden ne me dwom;
 na wabɛye me nkwagye.”
 3 Wode anigye besaw nsu
 afi nkwagye mmura mu.
 4 Saa da no wobɛka se,
 “Da AWURADE ase, bɔ ne din
 ma amanaman nhu nea wayɛ,
 na pae mu ka se wɔama ne din so.
 5 To dwom ma AWURADE, efise, wayɛ nea ɛwɔ
 anuonyam bebree.
 Da eyi adi kyere wiase nyinaa.

6 Momma mo nne so nto dwom anigye so
mo a mowɔ Sion,
efise Israel Kronkronni a ɔte mo mu no ye ɔkese.”

13

Nkɔmhye A Etia Babilonia

1 Amos babarima Yesaia adehu a efa Babilonia
ho ni:

2 Ma frankaa so wɔ bepow a hwee nni so no atifi,
tee mu fre wɔn:

nyama wɔn

ma wɔnhyen atitiriw no apon mu.

3 Mahye m’ahotewfo;

mafre m’akofo se wɔnna m’abufuwhyew
adi,

wɔn a wodi me nkonimdi ho ahurusi.

4 Tie huuye bi a ewɔ mmepow no so

te se dɔm kese bi de!

Tie akasakasa a ewɔ ahenni ahorow mu,

te se amanaman a woreboaboa wɔn ho ano!

Asafo AWURADE reboa dɔm ano ako ɔko.

5 Wofifi akyirikyiri aman so,

wofifi ɔsoro ahye so,

AWURADE ne n’akode a eye n’abufuwhyew;

besee ɔman no nyinaa.

6 Twa adwo, na AWURADE da no aben;

ɛbeba te se ɔsee a efi Otumfo no.

7 Eyi nti, nsa nyinaa bedwudwo,

obiara koma bebotow.

8 Wɔbebo hu,

ɔyaw ne apinisi bekita wɔn;

wobebubu wɔn mu te se ɔbea a awo aka no.

Wode ahodwiriw behwe won ho won ho anim,
a won ani asoso gya.

⁹ Hwe, AWURADE da no reba
da bone a abufuw ne abufuwhyew wo mu,
erebesee asase no
na asae abonefo a wote so no.

¹⁰ Osoro nsoromma ne won akuw renhyeren.
Sum beduru owia a erepue
na osram nso renhyeren.

¹¹ Metwe wiase aso, ne bone nti,
ne amumoyefo wo won nnebone ho.

Metwa ahantanfo ahomaso so
mebre nea odi awurukasem no ahantan ase.

¹² Mema onipa ho aye na asen sika kakoo ankasa
obesen Ofir sikakakoo.

¹³ Enti mema osoro awosow;
na asase ahinim wo ne sibe
wo Asafo AWURADE abufuwhyew ano
n'abufuwhyewda no.

¹⁴ Te se owansan a obommofu rehwehwe no
akum no,

te se nguan a wonni ohwefo,
obiara beko ne nkurofo mu,
obiara beguan ako n'asase so.

¹⁵ Obiara a wobefa no dedua no, wobehwirew no
afoa akum no;
won a wobekyere won no nyinaa betoto wo
afoa ano.

¹⁶ Wobetotow nkokoaa ahwehwe fam wo won
anim:
wobefom won afi mu nneema na wato won
yerenom mmonnaa.

- 17 Hwe mēhwanyan Mediafo atia wɔn,
wɔn na wɔmfa dwete nye hwee
na wɔn ani nnye sikakokɔɔ ho.
- 18 Wɔn tadia bebɔbɔ mmerante ahwehwe fam;
wɔrenhu nkokoaa mmɔbɔ
na wɔrennya ayamhyehye mma mmofra.
- 19 Babilonia, ahenni ahorow mu ɔbohema,
anuonyam a Babiloniafo de hoahoa wɔn ho
no
Onyankopɔn bedan abutu
te sɛ Sodom ne Gomora.
- 20 Nnipa rentena hɔ bio
awo ntoatoaso nyinaa mu;
Arabni biara rensi ne ntamadan wɔ hɔ
oguanhwefo biara remfa ne nguan nkɔhome
wɔ hɔ.
- 21 Nanso sare so mmoa beda hɔ.
Sakraman beye n'afi no mu ma;
hɔ na mpatu betena,
hɔ na wura mu mmirekyi nso bedi agoru.
- 22 Mpataku betena n'abandennen mu,
adompo beye n'ahemfi fefe no mu ma.
Ne bere aso,
na wɔrentwe ne nna mu.

14

- 1 AWURADE behu Yakob mmɔbɔ;
ɔbesan afa Israel
na ɔbebɔ wɔn atenase wɔ wɔn ankasa asase
so.
Ananafo beba abeka wɔn ho
na wone Yakobfi aka abɔ mu.
- 2 Amanaman befa wɔn
de wɔn aba wɔn ankasa atena.

Na Israelfi befa amanaman no aye wɔn de
 se nkoa ne mfenaa wɔ AWURADE asase so.
 Wɔbeyɛ wɔn a wɔyɛɛ wɔn nnommumfo no
 nnommum

na wobedi wɔn sohwefo so.

³ Na da a AWURADE bɛma mo ɔhome afi
 amanehunu, ahoyeraw ne nkoasom dennen mu
 no,

⁴ mubedi Babiloniahene ho fɛw se:
 hwe sɛnea sohyɛfo no aba n'awie!

ne sɛnea n'abufuw nso to atwa!

⁵ AWURADE abubu otirimɔdenfo no abaa mu,
 sodifo ahempema no,

⁶ nea abufuw mu no ɔde bobɔɔ wɔn
 toatoaa so hwehwee fam,

na abufuwwhyew mu otintim wɔn so a ahomegye
 nni mu

de brɛɛ amanaman no ase no.

⁷ Nsase no nyinaa rehome wɔ asomdwoe mu;
 na wɔto dwom.

⁸ Mpo, ɔpepaw nnua ne Lebanon sida
 nya ho anigye na wɔka se,

“Afei a wɔabɛ wo ase yi,
 duatwafo biara remmetwa yen.”

⁹ Awufo nna a ɛwɔ ase no rekeka ne ho
 abehyia wo kwan;

ɛkanyan wɔn a wɔafi mu no honhom
 se wɔmmɛma wo akwaaba,

wɔn a na wɔyɛ akannifo wɔ wiase
 ɛma wɔsɔre fi wɔn nhengua so,

wɔn a na wɔyɛ ahemfo wɔ amanaman so.

¹⁰ Wɔn nyinaa begye so,

wɔbɛka akyerɛ wo se,

“Wo nso woayɛ mmerɛw se yen;

woaye se yen ara.”

11 Wo keseye nyinaa wode aba oda mu,
ne huuye a efi wo asanku no;
wode nsaammaa asew kete ama wo
na asunson akata wo so.

12 Senea wufi osoro abehwe fam,
anopa nsoromma, adekyee babarima!
Wato wo abehwe asase so,
wo a na kan no wobre amanaman ase!

13 Wokaa no wo koma mu se,
“Meforo ako osoro;
mema m’ahengua so
asi Onyankopon nsoromma atifi;
metena ase adi hene wo ahyiae bepaw so,
nea ekoron pa ara wo bepaw kronkron no
so.

14 Meforo atra omununkum atifi;
meye me ho se Osorosoroni no.”

15 Nanso wode wo abeto oda mu,
amoa donkudonku ase tonn.

16 Won a wuhu wo no hwe wo haw,
wodwen nea ato wo no ho bisa se,
“Enye obarima a owosow asase
na omaa ahenni ho popoe,

17 obarima a omaa wiase dan nweatam,
nea odan ne nkuropon butuwii
na wamma ne nueduafo anko won nkyi no ni?”

18 Amanaman ahemfo no nyinaa woadeda won
obiara wo ne da mu.

19 Nanso wapam wo afi wo da mu
te se dubaa a wapawo;
wode won a watoto akata wo so,

wɔn a wɔtɔɔ wɔ afoa ano,
 wɔn a wosian kɔ abo amoa mu,
 te sɛ funu a wɔatiatia so,
²⁰ Wɔrensie wo nka wɔn ho,
 efisɛ woasɛɛ w'asase
 na wakunkum wo nkurofo.

Otirimɔdenfo asefo no
 wɔrenkae wɔn bio. Wo babarima renni
 w'ade sɛ ɔhene.
²¹ Siesie faako a wobekunkum ne mmabarima
 wɔ wɔn agyanom bɔne nti;
 ɛnsɛ sɛ wɔsɔre di asase no so
 na wɔde wɔn nkuroɔn pete so.

²² “Mɛsɔre atia wɔn,”
 sɛnea Asafo AWURADE se ni.
 “Metwa ne din ne ne nkae,
 ne mma ne ne nenanom afi Babilonia ho,”
 sɛnea Asafo AWURADE se ni.
²³ “Mɛdan no ayɛ faako a mpatu wɔ
 ne ɔwora;
 mede ɔsɛprae bɛpra no,”
 sɛnea Asafo AWURADE se ni.

Nkɔmhɛ A Etia Asiria

²⁴ Asafo AWURADE aka ntam se,
 “Nokware, sɛnea mahyehɛ no, saa ara na ɛbɛyɛ,
 na sɛnea masusuw no, ɛrensɛsa.
²⁵ Mɛsɛɛ Asiria pasaa wɔ m'asase so;
 metiatia no so me mmepɔw so.
 Obeyi ne konnua afi me nkurofo so,
 na n'adesoa nso afi wɔn so.”

²⁶ Eyi ne nhyehyɛɛ a wɔayɛ ama wiase nyinaa;

eyi ne nsa a wɔateɛ wɔ aman nyinaa so.

27 Na sɛ Asafo AWURADE ayɛ n'adwene a hena na
obesiw no kwan?

Na sɛ wateɛ ne nsa, hena na obesianka no?

Nkɔmhɔyɛ A Etia Filistifo

28 Saa adehu yi baa afe a ɔhene Ahas wui no:

29 Munnni ahurusi, mo Filistifo,
sɛ abaa a ɛbɔɔ mo no mu abubu;

saa ɔwɔ no ase na ahurutoa befi aba,
na n'aba beyɛ ɔwɔ a ne ho yɛ hare na n'ano
wɔ bore.

30 Ahiafo mu hiani benya didibea,
na mmɔborɔni bɛda asomdwoe mu.

Nanso w'asefo de, mede ɔkɔm bɛtɔre wɔn ase;
ebekunkum wo nkae no.

31 Twa adwo, kurow pon! Su tɛɛ mu kuropon!
munguan, mo Filistifo!

Wusiw kumɔnn bi fi atifi fam reba,
na obiara ntwentwen ne nan ase wɔ wɔn
mu.

32 Mmuɛɛ bɛn na wɔde bɛma
saa ɔman no ananmusifo?

“AWURADE de Sion atim hɔ,
ne mu na n'amanahunufo benya
guankɔbea.”

15

Nkɔmhɔyɛ A Etia Moab

1 Adehu a ɛfa Moab ho:
Wɔasɛɛ Ar a ɛwɔ Moab
Da koro anadwo bi,
wɔasɛɛ Kir a ɛwɔ Moab

- da koro anadwo bi!*
- ² Dibon foro kɔ n'asɔredan mu,
 ɔkɔ ne sorɔnsorɔmmea kosu;
 Moab twa adwo wɔ Nebo ne Medeba ho.
 Wɔayi eti biara so nwi
 na abogyese biara nso wɔatwitwa.
- ³ Wofurafura atweaatam wɔ mmɔnten so;
 wɔ adan atifi ne ɔman ahyiae
 wɔn nyinaa retwa adwo,
 wɔdeda fam na wosu.
- ⁴ Hesbon ne Eleale tee mu su,
 wɔte wɔn nne kodu Yahas nohɔ.
 Enti Moab mmarima akofo tee mu su,
 na wɔbotobotow.
- ⁵ Midi Moab ho awerɛhow wɔ me koma mu;
 n'aguanfo guan kodu Soar,
 ne Eglat Selisiya.
 Wɔforo kɔ Luhit,
 wɔrekɔ nyinaa na wɔresu;
 Horonaim kwan so nso
 wodi wɔn see ho awerɛhow.
- ⁶ Nimrim nsuwansuwa ayoyow
 na sare no ahyew
 afifide nyinaa ayera
 na enkaa wura biara a eyɛ amono.
- ⁷ Enti ahonyade a wɔape agu hɔ no
 wɔsoa de kotwa mpampuro bon.
- ⁸ Wɔn nkekawmu gyigye wɔ Moab ahye so;
 wɔn agyaadwotwa kodu Eglaim
 na wɔn abubuwbɔ kodu Beer Elim.
- ⁹ Dimon nsu aye mogya nko ara
 nanso mekɔ so ne no adi

* **15:1** Ar ne Kir ye Moabfo nkurow atitiriw abien.

gyata beba Moab aguanfo so
ne won a wobeka asase no so no so.

16

¹ Momfa nguantenmma se sonkahiri
nkoma asase no sodifo,
efi Sela fa nweatam no so,
koka Obabea Sion bepɔw no so.

² Te se nnomaa a wɔaka won afi berebuw mu
na wotu nenam wim no
saa na Moabfo mmea te
wɔ Arnon asutwabea.

³ Moab ka se, “Munsi mo adwene pi,
monna mo gyinaesi adi.
Monye mo sunsuma se anadwo,
awia ketee.
Momfa aguanfo no nhintaw
munnyi atubrafo no mma.

⁴ Momma Moabfo aguanfo no ne mo ntena;
monye won bammɔ wɔ ɔsefo no ho.”

Ohyɛsoni no beba n’awie
na adesee to betwa;
opooɔfo no beyera wɔ asase no so.

⁵ Ɔɔɔ mu na Onyankopɔn besi ahengua bi;
ɔbarima bi de nokwaredi betena so,
obi a ofi Dawid fi,
nea atemmu mu no ɔpe atentrenee
na ɔntwentwen adetreneeɛ ho.

⁶ Yeate Moab ahantan a ɔye,

n'ani a atra ne ntɔn mmoroso,
 n'ahomaso ne n'asoɔden
 nanso hwee nni n'ahomaso no mu.
 7 Enti Moabfo twa adwo,
 wɔbɔ mu su ma Moab.
 Wodi awerehow na wɔbɔ abubuw,
 ma Kir Hereset bobɛ aba ɔfam.
 8 Hesbon mfuw no hyew,
 Sibma bobɛ mfuw nso saa ara.
 Aman sodifo no atiatia bobɛ papa no so,
 nea kan na wɔde kɔ Yaser
 na ɛtrɛtrɛw kɔ nweatam so no.
 Wɔn mman trɛtrɛw kɔka mpoano pɛɛ.
 9 Enti misu sɛnea Yaser su,
 de ma Sibma bobɛ mfuw.
 Hesbon ne Eleale,
 mede misu fɔw mo!
 Mo aduaba a abere ho ahurusi
 ne otwabere de no aka.
 10 Ahosɛpɛw ne anigye nni mfikyifuw no mu;
 obiara nto dwom, na ɔntɛtɛɛ mu wɔ bobɛ-
 turo mu;
 obiara nkyi nsa wɔ nsakyiamoa so,
 efisɛ mede nteɛtɛɛmu aba n'awiei.
 11 Misi apini wɔ me koma mu wɔ Moab ho
 te sɛ sankuten so kwadwom;
 na me yam hyehye me ma Kir Hereset.
 12 Sɛ Moab kɔ ne sorɔnsorɔmmea a
 ɔhaw ne ho kwa;
 sɛ ɔkɔ n'abosonnan mu kɔbɔ mpae a,
 ɛrenkosi hwee.
 13 Eyi ne asɛm a AWURADE aka dedaw afa Moab
 ho.
 14 Nanso mprempren AWURADE ka se, "Mfe
 abiesɛ mu, sɛnea akɔa a nhyehyɛ kyekyere no
 no bebu nna no, wobebu Moab anuonyam ne ne

nkurofo dodow no nyinaa animtiaa, na ne nkae no beye kakraa bi a wonni ahooden.”

17

Nkɔmhye A Etia Damasko

- ¹ Nkɔmhye a efa Damasko ho:
 “Hwɛ, Damasko renye kuropon bio
 ebɛdan aye nnwiriwii siw.
- ² Aroer nkuropon bɛdan amamfo
 na wɔagyaw ama nguankuw ama wɔadeda
 ho,
 a obiara renyi won hu.
- ³ Kuropon a wɔabɔ ho ban beyera wɔ Efraim,
 adehyetumi nso befi Damasko;
 Aram nkae beye
 Israelfo anuonyam,”
 Senea Asafo AWURADE se ni.
- ⁴ “Da no Yakob anuonyam bɛpa;
 na ne mu srade bɛsa.
- ⁵ Ebɛye senea nnɔbaetwafo twa aburow a egyina
 afuw so
 na ɔde ne nsa penpan,
 sɛ bere a obi redi mɛpɛwa
 wɔ Refaim Bon mu.
- ⁶ Nanso mɛpɛwa no mu bi bɛka,
 senea wɔwosow ngodua a eye no,
 ɛka aba no abien anaa abiɛsa wɔ atifi mman no
 so,
 ne anan anaa anum wɔ mman a ɛso no so,”
 senea AWURADE, Israel Nyankopon se ni.
- ⁷ Saa da no, nnipa de won ani bɛto won Yɛfo so

na wɔadan wɔn ani ahwe Israel
Ɔkronkronni no.

⁸ Wɔremfa wɔn ho nto aƆremuka a
eye wɔn nsa ano adwuma no so,
na wobebu Asera nnua ne nnuhuam aƆremuka
a wɔde wɔn nsateaa aye no animtiaa.

⁹ Da no wɔn nkuroƆn a ewɔ bammɔ dennen,
a Israelfo nti wogyaw hɔ no, beye se mmeaem-
meae a wɔagyaw ama nnɔɔ ne nwura. Ne
nyinaa beda mpan.

¹⁰ Mo were aƆi Onyankopɔn, mo Agyenkwa,
na monkaee Ɔbotan no, mo abandennen no.
Enti ewɔ mu se mope nnua papa
na mudua bobee a moato aƆi amannone,

¹¹ ewɔ mu, da a muduae no, moma enyini
anɔpa a muduae no, moma eguu nhwiren,
nanso otwa no renye hwee se
ɔyare ne ɔyaw a wontumi nsa.

¹² Nnome nka aman dodow a wohuru so no,
wohuru so te se po a erebɔ asorɔkye!
Nnome nka nnipa dodow a wɔworo so,
wɔworo so se asu akese!

¹³ Ewɔ mu, nnipa dodow woro so te se, asu a
eresen mmirika so,
se ɔka wɔn anim a woguan kɔ akyirikyiri,
te se ntete a mframa bɔ gu wɔ bepɔw so
te se nweatam so nwura a mframaden rebɔ
no.

¹⁴ Anwummere, wɔbɔ yen hu awereƆiri mu
ansa na ade bekye no na wɔkɔ dedaw!
wɔn a wɔfow yen nneema,
ne wɔn a wɔbɔ yen korɔn kyefa ni.

18

Nkómhye A Etia Kus

- ¹ Due asase a ntaban nnyigyei wɔ so
wɔ Kus nsubɔnten ho,
² ɔsoma ananmusifo a wɔnam po so
wɔde paparɔso akorow fa nsu ani.

Monkɔ, asomafo ahooharefo,
monkɔ nnipa a wɔwɔware na wɔn honam ye
trontrɔm,
nnipa a wɔn ho ye hu wɔ mmaa nyinaa,
anuɔdenfo man a yente wɔn kasa,
na nsubɔnten akyekye n'asase mu no nkyen.

- ³ Mo wiasefo nyinaa,
mo a motete asase so,
se wɔma frankaa so wɔ bepɔw no so a,
mubehu
se wɔhyen torɔbɛnto a,
mobete.

- ⁴ Sɛɛ na AWURADE ka kyere me,
“Metena m'atenaɛ, na mahwe biribiara
dinn.
Meye dinn te se owia a erebɔ,
te se bɔ a esi wɔ otwabere mu.”

- ⁵ Ennya nnuu twabere, a nhwiren bere atwam
no
na nhwiren no anyin adan bobɛ no,
wɔde asosɔw betwitwa mman no,
wobetwitwa mman a ɛredennan no akɔ.

- ⁶ Wobegyaw wɔn nyinaa ama bepɔw so nnomaa
a wokum mmoa we ne wuram mmoa;
nnomaa no bedi wɔn nam wɔ ahuhuru bere mu.
Wuram mmoa bewɛ wɔn nam wɔ awɔw
bere mu.

⁷ Saa bere no, wode akyede bebre Asafo AWURADE
 ebefi nnipa a wowoware na won honam ye
 trontrom ho,
 nnipa a won ho ye hu wo mmaa nyinaa,
 aniodenfo man a yente won kasa,
 na nsubonten akyekye n'asase mu,
 wode akyede beba Sion Bepow so, faako a Asafo
 AWURADE din atim no.

19

Nkomhye A Efa Misraim

- ¹ Nkomhye a efa Misraim ho:
 Monhwε! AWURADE nam ahoohare omununkum
 mu
 na orega Misraim.
 Misraim ahoni ho popo wo n'anim,
 na Misraimfo koma botow wo won mu.
- ² "Mema Misraimfo atwa won ho ako,
 onua beko atia onua,
 oyonko atia oyonko,
 kuropon atia kuropon,
 ahenni atia ahenni.
- ³ Misraimfo no rennya abodwo,
 na mema won nhyehyee aye okwa.
 Wobeko abisa wo ahoni, ne awufo ahonhom,
 samanfrefo ne nkonyaayifo nkyen.
- ⁴ Mede Misraim behye
 owura tirimuodenfo tumi ase,
 na ohene a oye keka bedi won so,"
 senea Asafo AWURADE se ni.
- ⁵ Nsubonten mu nsu beyow,

na konkɔn bɛwo ayɛ wosee.

⁶ Nsuka beyi hua;

na nsuwa a ɛwɔ Misraim bɛtwe na ayow.

Demmire ne sare bekisakisa,

⁷ Nil nsunoa nnua nso,

nea ɛwɔ asubɔnten no abɔe no.

Nil nsunoa so mfuw nyinaa

bɛwo wosee na awu koraa.

⁸ Apopofɔ nyinaa besi apini atwa adwo,

wɔn a wɔto darewa wɔ Nil mu nyinaa;

wɔn a wogu asau wɔ nsu no so

bedi awerɛhow.

⁹ Wɔn a wɔde asaawa yɛ adwuma aba mu bebu,

wɔn a wɔnwen nwera no anidaso besa.

¹⁰ Wɔn a wɔyɛ ntama ho adwuma beyɛ mmɔbɔ

na wɔn a wogyɛ akatua nyinaa koma

bɛbotow.

¹¹ Soan adwumayɛfo nka hwee sɛ nkwaseafo;

Farao agyinatufo anyansafo ma afotu bɔne.

Ɛbeyɛ dɛn na woaka akyerɛ Farao se,

“Meyɛ anyansafo no mu baako,

tete ahemfo no kyidifo?”

¹² W’anyansafo no wɔ he afei?

Ma wɔnkyerɛ wo na ma wonhu

nea Asafo AWURADE

ahyehyɛ atia Misraim.

¹³ Soan adwumayɛfo abeyɛ nkwaseafo,

wɔadaadaa Memfis* akwankyerɛfo

ne nnipa no ntuanɔ

ama Misraim afom kwan.

¹⁴ AWURADE ahwie

* **19:13** Na Memfis yɛ Misraim kuropɔn.

anisobiri honhom agu wɔn mu;
wɔma Misraim tɔ ntintan wɔ biribiara a ɔye mu,
te se nea ɔsabowfo tɔ ntintan wɔ ne fe ho no.

15 Biribiara nni hɔ a Misraim betumi aye,
se eti anaa eto, abe anaa demmire.

16 Saa da no, Misraimfo beye se mmea, Asafo
AWURADE nsa a wama so atia wɔn no bema wɔn
abɔ hu na wɔn ho apopo.

17 Na Yuda asase no bema Misraimfo abɔ hu,
obiara a ɔbete Yuda din no besuro, esiane nea
Asafo AWURADE rehyehye atia wɔn nti.

18 Saa da no, Misraim nkurɔpɔn anum beka
Kanaan kasa na wɔaka Asafo AWURADE ntam.
Wɔbefre wɔn mu ɔbaako se Ɔsee Kuropɔn.

19 Saa da no, wobesi afɔremuka wɔ Misraim
mfimfini ama AWURADE, na wɔasi nkaedum wɔ
ne hye so nso ama AWURADE.

20 Ebeye nsenkyerenne ne adansede ama Asafo
AWURADE wɔ Misraim asase so. Se wɔn nhyesofo
nti wosu fre AWURADE a, ɔbesoma ogyefo ne
bammɔni, na obegye wɔn.

21 Enti AWURADE beda ne ho adi akyerɛ Mis-
raimfo, na saa da no wobehu AWURADE. Wɔde
afɔrebɔ ne nnuan besom, wɔbɛhye AWURADE bɔ,
na wɔadi so.

22 AWURADE de ɔyaredɔm bebɔ Misraim; ɔde
bebɔ wɔn na wasa wɔn yare. Wɔbedan akɔ
AWURADE nkyen, na obetie wɔn sufɛ, na wasa
wɔn yare.

23 Saa da no, ɔtempɔn befi Misraim ne Asiria.
Asiriafo bekɔ Misraim na Misraimfo akɔ Asiria.
Misraimfo ne Asiriafo bebɔ mu asom.

24 Saa da no Israel beto Misraim ne Asiria so se
abiɛsa, a aye nhyira wɔ asase so.

²⁵ Na Asafo AWURADE behyira wɔn, aka se, “Nhyira nka Misraim, me nkurɔfo, Asiria me nsa ano adwuma ne Israel m’agyapade.”

20

Nkɔmhyɛ A Etia Misraim Ne Kus

¹ Afe a Asiriahene Sargon somaa ne man no sahene kɔɔ Asdod kɔtow hyɛɛ no so na odii ne so nkonim no,

² saa bere no AWURADE faa Yesaia, Amos babarima so kasae se, “Yi atweaatam no fi wo ho ne mpaboa no fi wo nan ase.” Ɔyɛɛ saa de adagyaw a n’anan nso sisi fam dii akɔneaba.

³ Na AWURADE kae se, “Senea me somfo Yesaia de adagyaw anantew mfe abiɛsa a n’anan nso sisi fam yi de, ayɛ ɔhaw nsɛnkyerenne a etia Misraim ne Kus no,

⁴ saa ara na Asiriahene bedi Misraim nneduafo ne Kus nnommum a wɔdeda adagyaw na wɔn nan sisi fam, mmabun ne mpanyin a wɔn to deda so no anim, de agu Misraim anim ase.

⁵ Wɔn a wɔde wɔn ho too Kus so, na wɔde Misraim hoahoa wɔn ho no besuro na wɔn ani awu.

⁶ Saa da no nnipa a wɔtete mpoano ha bɛka se, ‘Monhwɛ asem a ato wɔn a yɛde yɛn ho too wɔn so no, wɔn a yeguan kɔɔ wɔn nkyɛn kɔpɛɛ mmoa sɛ wobegye yɛn afi Asiriahene nsam no! Yɛbɛyɛ dɛn na yɛaguan?’ ”

21

Nkɔmhyɛ A Etia Babilonia

¹ Nkɔmhyɛ a ɛfa Nweatam a ɛda Po ho no ho:

Te se mfete a ebo fa anafo fam asase so no,
 otamfo bi fi nweatam so reba,
 ofi asase a eye ahuabobrim so.

² Wode adaeso a eye nwonwa akyerε me:
 Ofatwafo di huammō, ofomfo fa asade.
 Elam tow hye so! Media bō pampim!
 Mede apinisi a ode bae no nyinaa beba awiei.

³ Eyi ama oyaw bi abehye me mu,
 oyaw aka me, te se obea a awo aka no;
 nea metee no nti mintumi nnyina me nan so,
 nea mihi no ama me ho adwiriw me.

⁴ Me koma bō kitirikitiri,
 ehu ma me ho popo;
 na hann a mepεε se mihi no
 abeye aninyanne ama me.

⁵ Woto pon,
 wode kuntu akete sesew fam,
 wodidi, na wonom!
 Monsore, mo asraafo mpanyimfo,
 momfa ngo nsrasra mo akatabo ho!

⁶ See na Awurade ka kyerε me:
 “Fa owemfo kogyina ho
 na onka nea ohu nkyerε wo.

⁷ Se ohu nteaseenam
 ne apōnkō akuwakuw,
 wōn a wōtete mfurum so
 ne wōn a wōtete yoma so a,
 onwen n’aso,
 nwen no pa ara.”

⁸ Na owemfo no teeε mu se,

“Me wura, da biara migyina ɔwen aban no
 so
 Anadwo biara, migyina ho.

⁹ Hwe, ɔbarima bi a ɔte teaseɛnam mu na ɔreba
 yi

ɔne aponko dom.

Na ɔwemfo no kae se,
 ‘Babilon ahwe ase, wahwe ase!
 N’anyame ne n’ahoni nyinaa
 abubu agu fam!’ ”

¹⁰ Ao, me nkurofo a, wɔadwerew mo wɔ aw-
 iporowbea ase
 meka nea mate kyere mo
 nea efi Asafo AWURADE,
 nea efi Israel Nyankopon ho.

Nkɔmhɔye A Etia Edom

¹¹ Adehu a efa Duma ho:
 Obi fre me fi Seir,

“ɔwemfo, bere ben na ade bekye?

ɔwemfo, aka nnɔnhwerew ahe ansa na ade
 akye?”

¹² ɔwemfo no bua se,
 “Ade rekye, nanso ade besa.

Se wubebisa bio a
 san bra bebisa.”

Nkɔmhɔye A Etia Arabia

¹³ Adehu a efa Arabia ho:
 Mo Dedan akwantufo a

mosoe wɔ Arabia adɔto ase,

¹⁴ Momfa nsu mmre won a osukom de won;
 mo a motete Tema,
 mommre aguanfo no aduan.

¹⁵ Woguan fi afoa a watwe

tadua a wɔakuntun mu
ne ɔko a egyina mu ano.

¹⁶ Sɛɛ na Awurade ka kyere me, “Afe baako mu, sɛnea ɔsomfo a wayɛ nhyehyɛe bebubu nna no, Kedar kɛseyɛ to betwa.

¹⁷ Na agyantowfo a wɔbɛka ne Kedar akofɔ bɛyɛ kakraa bi.” Nea AWURADE, Israel Nyankopɔn, aka ni.

22

Nkɔmhyɛ A Efa Yerusalem Ho

¹ Nkɔmhyɛ a etia Anisoadehu Bon no:

Dɛn na ɛhaw mo mprenpren,
a mo nyinaa aforo kɔ adan atifi yi,

² kurow a basabasayɛ ahyɛ no ma,
huuyɛ ne ahosɛpɛw kuropɔn?

ɛnyɛ afoa ano na w’atɔfo hweree wɔn nkwa,
na wɔanwuwu wɔ ɔko ano nso.

³ Mo akannifo nyinaa abɔ mu aguan;
wɔamfa tadua ankyekye wɔn.

Mo a wɔkyeree mo nyinaa wɔfaa mo nneduafo
mo a muguan wɔ bere a na atamfo no wɔ
akyirikyiri.

⁴ Enti mekae se, “Mumfi me so
na mintwa adwo.

Monnkyekye me werɛ
wɔ me nkurofo sɛɛ ho.”

⁵ Awurade, Asafo AWURADE wɔ da bi
ma huuyɛ, ntiatiaso ne ehu
wɔ Anisoadehu Bon no mu,
da a wɔde bubu afasu
na wɔde su kyere mmepɔw.

- 6 Elam fa bemma no
ka ne nteaseenamkafo ne aponko ho;
Kir ama kyem no so.
- 7 Nteaseenam aye mo bon fefe no ma,
na wode aponkosotefo agyinagyina kuropon
apon no ano.
- 8 Woyi Yuda ho bammɔ no.
Na da no wode w'ani too
akode a ewo Kwae mu Ahemfi no so;
- 9 wuhuu se Dawid Kuropon no,
akwan bebree deda ne bammɔ mu
woboa nsu ano
wo Ase Abura mu.
- 10 Wokan adan a ewo Yerusalem no
na wudwiriw afi de boaa ofasu no ahooden.
- 11 Woyee nsukorae wo afasu abien no ntam
maa nsu a ewo Abura Dedaw mu no,
nanso woanhwehwe Onipa ko a oye,
na woammu Onipa a ohyehye dedaada no.
- 12 Awurade, Asafo AWURADE,
frees wo saa da no
se su na twa adwo,
se yi wo tinwi na fura atweaatam.
- 13 Nanso hwe, anigye ne ahosepew wo ho;
wokunkum anantwi ne nguan;
wowe nam na wobow nsa!
Woka se, "Momma yennidi na yennom,
efise, okyena yebewu!"
- 14 Awurade, Asafo AWURADE ayi me asotiw
se, "Woremfa saa bone yi nkye wo da kosi wo
wuda," senea Awurade, Asafo AWURADE se ni.
- 15 See na Awurade, Asafo AWURADE se,
"Ko, koka kyere saa somfo yi,

Sebna a, ɔhwe ahemfi no so se,
 16 Den na woreye wo ha na hena na ɔmaa wo
 kwan
 se bo wo da wo ha,
 worebo wo da wo baabi a ekoron
 na woretwa wo homebea wo ɔbotan mu?

17 “Hwe yiye, na AWURADE rebeso wo mu den
 atow wo akyene, wo ɔhooɔdenfo.

18 Ɔbebobo wo, ama woaye kurukuruwa,
 na watow wo akyene ɔman kese bi so
 ho na wubewu
 na wo teaseenam fefe no aka ho,
 wo a woye ahohora ma wo wura fi!

19 Megye w’adwuma afi wo nsa mu
 na woyi wo afi wo dibe so.

20 “Saa da no, mɛfre me somfo Eliakim a ɔye
 Hilkia babarima.

21 Mede w’atade yuu behye no na mede
 w’abɔso abebare n’asen mu na mede wo tumi
 ahye ne nsa. Ɔbeyɛ agya ama won a wɔtete
 Yerusalem ne Yuda fi.

22 Mede Dawid fi safe bɛma no; nea obebue no
 obiara rentumi nto mu; na nea ɔbeto mu nso a
 obiara rentumi mmue.

23 Mɛbo ne so se pɛɛ ama watim, ɔbeyɛ
 anuonyam agya ama n’agya fi.

24 N’abusua anuonyam nyinaa begyina ne so:
 n’asefo ne ne nenanom, ne nkuku ne nkaka, fi
 nsanka, mprete so kosi nhina nyinaa so.

25 “Saa da no,” senea Asafo AWURADE se ni,
 “pɛɛ a wɔabɔ so ama atim no, betu ahwe fam
 na n’adesoa no nso aseɛ, AWURADE, akasa!”

23

Nkɔmhyɛ A Efa Tiro Ho

- ¹ Nkɔmhyɛ a efa Tiro ho:
Tarsis ahyɛn, muntwa adwo!
Efisɛ wɔasɛɛ Tiro
na wɔannyaw no ofi anaa hyɛngyinabea.
Wufi Kipro asase so
abɛka asem akyerɛ wɔn.
- ² Monyɛ komm, mo nnipa a mowɔ supɔw no so
ne mo Sidon aguadifo a
po so adwumayɛfo ama mo ayɛ adefo.
- ³ Nsu akɛsɛ no so
na aduan fi Sihor nam bae;
Nil ho nnɔbae na ɛyɛɛ Tiro foto,
na ɔbɛyɛɛ amanaman aguadibea.
- ⁴ Animguase nka wo, Sidon, ne wo, po so
abandennen,
efisɛ po akasa se,
“Menkyemee da, na menwoo da;
mentetew mmabarima anaa mmabea da.”
- ⁵ Sɛ asem no du Misraim a,
wobedi yaw wɔ nkra a efi Tiro no ho.
- ⁶ Muntwa nkɔ Tarsis;
muntwa adwo, mo a mowɔ supɔw no so.
- ⁷ Eyi ne mo ahosɛpɛw kuroɔɔn no,
teteete kuroɔɔn no,
nea wɔatu akɔtena
akyirikyiri nsase so no ana?
- ⁸ Hena na ɔbɔɔ atirimpɔw yi de tiaa Tiro,
nea ɔkyekyɛ ahenkyɛw,

- nea n'aguadifo ye ahenemma,
na n'adetɔnfo agye din wɔ asase so?
- ⁹ Asafo AWURADE na ɔbɔɔ ne tirimpɔw se,
ɔbebre anuonyam mu ahomaso ase
na wabre wɔn a wɔagye din wɔ asase yi so
nyinaa ase.
- ¹⁰ Ye w'asase so adwuma te senea wɔye wɔ Nil
ho no
Tarsis Babea,
efise wunni hyengyinabea bio.
- ¹¹ AWURADE ama ne nsa so wɔ po no so
ama ahenni ahorow a ewɔ ho no repopo.
Wahye Kanaan ho mmara se,
wɔnsɛe n'aban.
- ¹² Ɔkae se, "W'ahurisidi no nso ha ara,
Sidon Babea Ɔbabun a wɔadwerew wo!
- "Sɔre, twa kɔ Kipro;
ho mpo worennya ahotɔ."
- ¹³ Monhwɛ Babiloniafo asase no
saa nnipa a mprenpren wɔnka hwee no!
Asiriafo aye no
baabi a nweatam so mmoa te;
wosirii wɔn anotua aban bebre,
wodwiriw n'aban gui
ma edan nnwiriwii.
- ¹⁴ Muntwa adwo, Tarsis ahyen;
wɔasɛe w'aban!
- ¹⁵ Saa bere no wɔrenkae Tiro mfe aduɔson a
eye ɔhene nkwanna. Nanso mfe aduɔson akyi
no, nea ebeto Tiro no beye senea ewɔ oguamanfo
no dwom mu no:

16 “Ma sankuten no so, pase fa kuropon no mu,
 uguamanfo a wonnkae wo;
 bo sankuten no yiye, to nnwom bebre, e,
 senea wobekae wo.”

17 Mfe aduonson akyi, AWURADE ne Tiro bedi.
 Obesan akodi ne paa se uguamanfo na one
 ahenni a ewo asase so nyinaa adi gua.

18 Nanso nea obenya ne ne mfaso nyinaa wode
 beto ho ama AWURADE; woremmoaboa ano na
 woremfa nsie. Ne mfaso no beko won a wosom
 wo AWURADE anim no nkyen, na wanya aduan
 bebre ne ntade pa.

24

Asase See A Efi AWURADE

1 Hwe, AWURADE rebema asase ada mpan
 na wasee no;

obese asase ani
 na wabo sotefo ahwete,

2 ebeye saa ara
 ama osofo senea ebeye ama nnipa,
 ama owura senea ebeye ama asomfo,
 ama awuraa senea ebeye ama afenaa,
 ama nea otan senea ebeye ama nea oto,
 ama nea ogye bosea senea ebeye ama nea
 oma bosea,
 ama okafo senea ebeye ama nea ode ma.

3 Asase beda mpan koraa,
 na wofom so nneema.
 AWURADE, na waka saa asem yi.

4 Asase so ye wosee, na ekisa
 wiase ko ahoyeraw mu, na ekisa,

- nea wɔama no so wɔ asase so ho yeraw no.
- ⁵ Asase so nnipa agu ne ho fi;
wɔanni mmara no so,
wɔabu ahyede no so
na wɔasee apam a ewɔ ho daa no.
- ⁶ Enti nnome amene asase no
εε εε so nnipa nya wɔn afɔdi so akatua
ne saa nti wɔahyew asase no so nnipa,
na kakraa bi pε na wɔaka.
- ⁷ Nsa foforo no ho yow na bobε no guan;
wɔn a wogyε wɔn ani no si apini.
- ⁸ Akasaεbɔ mu anigyε no agyae,
ahosepewfo no nteeteemu no agyae.
Sankuten so nnwom dεdε no ayε dinn.
- ⁹ Wɔnnto dwom mfa nnom nsa bio;
mmorɔsa ayε nwen ama anomfo.
- ¹⁰ Kuropɔn a wɔasee no ada mpan;
wɔatoto ofi biara apon mu.
- ¹¹ Wɔpere nsa wɔ mmɔnten so;
ahosepew nyinaa adan bosooyε,
anigyε nyinaa atu ayera wɔ asase no so.
- ¹² Kuropɔn no asεε,
wɔabubu n'apon mu nketenkete.
- ¹³ Saa ara na εbeyε wɔ asase no so
ne amanaman no mu,
senea wɔboro ngodua a εyε no,
anaa senea wogyaw mpεpε wɔ bobε twabere
akyi no.
- ¹⁴ Wɔma wɔn nne so, wɔde anigyε teeteε mu;
efi atɔε fam, wɔkamfo AWURADE kεseyε.
- ¹⁵ Enti apuei fam, monhyε AWURADE anuonyam;

momma AWURADE din so, Israel Nyankopon
no,
wɔ supɔw a ɛwɔ po so no so.

16 Yɛte nnwonto fi asase ano yɛte se,
“Anuonyam nka Ɔtreneeni no.”

Nanso mekae se, “Matɔ beraw, mapa abaw!
Minnue!

Ɔfatwafo di huammɔ!
Ɔnam nnaadaa so di huammɔ.”

17 Ehu, amoa ne afiri retwen mo,
nnipa a mote asase so.

18 Nea ehu nti oguan no
betɔ amoa mu;
nea ɔforo fi amoa mu no
afiri beyi no.

Wɔabue nsu apon wɔ ɔsoro,
na asase nnyinaso wosow.

19 Wɔadwiriw asase no
na emu apaapae,
na asase awosow ankasa.

20 Asase tɔ ntintan te sɛ ɔsabowfo.
Ehinhim biribiri te sɛ ntamadan wɔ mframa
ano;

n’atuatɛw ho afɔdi ayɛ adesoa ama no
na ɛhwe ase a ɛrensɔre bio.

21 Saa da no, AWURADE betwe
ɔsoro atumfo
ne ahemfo a wɔwɔ asase so aso.

22 Wɔbɛka wɔn nyinaa abɔ mu
sɛ nneduafɔ ahyɛ afiase amoa mu;
wɔbetɔ wɔn mu wɔ afiase
na nna bebree akyi no wɔatwe wɔn aso.

23 Ɔsram anim begu ase na owia ani awu;
 na Asafo AWURADE bedi hene
 wɔ Sion bepɔw so ne Yerusalem,
 ne wɔn mpanyimfo anim, wɔ anuonyam mu.

25

Ayeyi Nka AWURADE

1 AWURADE, wo ne me Nyankopɔn;
 mɛma wo so na mayi wo din ayɛ,
 efisɛ wufi nokwaredi mu,
 ayɛ anwonwade bebree,
 nneɛma a wɔahyehyɛ fi teteete.

2 Woayɛ kuroɔpɔn no nnwiriwii siw,
 kurow no a ɛwɔ bammɔ no asɛɛ;
 ananafo abandennen no nyɛ kuroɔpɔn bio;
 na wɔrensi bio.

3 Enti aman a wɔyɛ den bedi wo ni
 atutuwpɛfo aman bɛhyɛ wo anuonyam.

4 Woayɛ ahiafo guankɔbea,
 ohiani mmɔborɔni guankɔbea,
 ahum ano ahintawee
 ɔhyew mu nwini
 na atirimɔdenfo home
 te sɛ ahum a ɛrebɔ dwira ɔfasu

5 ne ɔhyew a ɛwɔ nweatam so.
 Wobɔɛ ananafo huuyɛ ase;
 sɛnea omununkum brɛ owia hyew ano ase
 no,
 saa ara na atirimɔdenfo nnwom nso begyae.

6 Asafo AWURADE bɛto pon wɔ saa bepɔw yi so
 obesiesie nnuan pa ne nsa a adi nna;
 nam pa ne nsa pa ama nnipa nyinaa.

7 Wɔ bepɔw yi so, ɔbɛsɛɛ

ntama a ekata nnipa nyinaa ho
ne nkataso a ekata aman nyinaa so no;

⁸ Ɔbemene owu afeboo.

Asafo AWURADE bepepa
ani so nusu nyinaa.

Obeyi ne nkurofo ahohora,
afi nsase nyinaa so.

AWURADE, na waka.

⁹ Saa da no, wobeka se,

“Ampa ara yen Nyankopon ni;

yede yen ho too no so na ogyee yen;

AWURADE no ni, yegyee no dii;

momma yenni ahurusi na yen ani nnye wo
ne nkwaye no mu.”

¹⁰ AWURADE nsa beda saa bepaw yi so;

nanso obetiatia Moab so

te se sare a wotiatia so de fra sumina.

¹¹ Wobetretrew won nsa mu wo so,

senea asugwarefo tretrew won nsa mu de
guare.

Onyankopon bebre won ahomaso ase

a orenhwe won nsa ano dwumadi ho.

¹² Obebubu mo bammɔ afasu atenten no agu,

obebubu agu fam

ama aye mfutuma.

26

Ayeyi Dwom

¹ Saa da no, wobeto saa dwom yi wo Yuda asase
so:

Yewo kuropon dennen;

Onyankopon de nkwaye

aye n'afasu ne ne hankare a ekoron.

- 2 Mummuebue apon no
 na atreenefo man no nhyen mu,
 ɔman nokwafo no.
- 3 Wobekora no so asomdwoe mu
 nea wasi n'adwene pi,
 efise ɔde ne ho to wo so.
- 4 Fa wo ho to AWURADE so afeboɔ,
 efise, AWURADE, AWURADE ye daa Botan.
- 5 Ɔbre wɔn a wɔtete soro ase,
 na ɔbre kuropon a ekoron no ase;
 obubu gu fam pasaa
 ma eda mfutuma mu.
- 6 Anammɔn tiatia so,
 wɔn a wɔhye wɔn so anammɔn
 ahiafo anammɔntu.
- 7 Ɔtreeneeni kwan so ye tamaa;
 wo, Ɔnokwafo, woma ɔtreeneeni kwan so ye
 trontrɔm.
- 8 Yiw, AWURADE, yenam wo mmara kwan so yi,
 yeretwen wo;
 na wo din ne ne kɛseye
 ye nea yen koma pe.
- 9 Me kra pere hwehwe wo anadwo;
 anɔpa nso me honhom ani gyina wo.
 Se w'atemma ba asase yi so a,
 nnipa a wɔwɔ wiase sua treneeye.
- 10 Ewɔ mu se wuyi adom adi kyere amumɔyefo
 de,
 nanso wonsua treneeye;
 na mpo atreenefo asase so no, wɔkɔ so ye bɔne
 na wommu AWURADE kɛseye.
- 11 Ao AWURADE, wɔama wo nsa so kɔ soro,
 nanso wonhu.

Ma wonhu wo mmɔdemmo wo wo nkurofo ho
 na enhye won aniwu;
 ma ogya a woaso ama w'atamfo no nhyew
 won.

12 AWURADE, woama yen asomdwoe;
 nea yeatumi aye nyinaa wo na woaye ama
 yen.

13 AWURADE yen Nyankopon, awuranom afoforo
 bi adi yen so,
 nanso wo din nko ara na ye kamfo.

14 Afei wawuwu, na wonte ase bio;
 ahonhom a wafi mu no wɔrensɔre.

Wotwee won aso na wɔsee won
 woama yen were afi won.

15 Woama ɔman no aye kese, AWURADE;
 woama ɔman no aye kese;

woahye wo ho anuonyam;
 woatretrew asase no ahye nyinaa mu.

16 AWURADE, wofi ahohia mu baa wo nkyen;
 bere a wotwee won aso no,
 na wontumi mmue won ano mpo mmo
 mpae.

17 Senea ɔpemfo a awo aka no
 fi ɔyaw mu bukabukaw ne mu na osu no,
 saa ara na yeeye wo w'anim, AWURADE.

18 Yenyinsenee, yekeyemee wo ɔyaw mu
 nanso yewoo mframa.

Yeamfa nkwaye amma asase so;
 wɔanwo nnipa amma asase so.

19 Nanso w'awufo benya nkwa;
 won nipadua besɔre.

Ma wɔn a wɔtete mfutuma mu no,
 nsɔre mfa anigye ntee mu.
 Mo bosu te sɛ anɔpa bosu;
 asase beyi n'afunu apue.

²⁰ Monkɔ, me nkurofo, monhyɛnhyɛn mo adan
 mu
 na montoto apon no mu;
 momfa mo ho nsie bere tiaa bi
 kosi sɛ n'abufuwhyew ano bedwo.

²¹ Hwɛ, AWURADE refi n'atenae
 abɛtwe nnipa a wɔte asase so aso wɔ wɔn
 bɔne ho.
 Asase bɛda mogya a wɔahwie agu no so no adi;
 ɔrentumi mfa n'atɔfo nsie bio.

27

Israel Ogye

¹ Saa da no,
 AWURADE de n'afɔa bɛtwe aso,
 ɔde n'afɔa a eyɛ hu na ɛso na eyɛ nnam no,
 ɔwɔ Lewiatan a ɔde ahɔɔhare tu hoo,
 ɔwɔ Lewiatan a ɔbobɔw ne ho;
 obekum po mu aboa kɛse a ne ho yɛ hu no.

² Saa da no,
 "To dwom fa bobeturo a ɛsow no ho se:

³ Me, AWURADE, mehwe so;
 migugu so nsu bere biara.

Mebɔ ho ban awia ne anadwo
 sɛnea obiara rensɛe no.

⁴ Me bo mfuw ɛ.
 Sɛ ɛkaa nware ne nsɔe nko ara na ɛko tia me a
 anka me ne wɔn de bebɔ ani;
 na mahyew wɔn nyinaa.

5 Σε εnte saa a, ma wɔmmra me nkyɛn mme-
hintaw;
ne me mmɛdwene asomdwoe ho
Yiw, asomdwoe ho na mo ne me
mmɛdwene.”

6 Nna a εreba no mu no, Yakob ase betim,
Israel begu nhwiren na anyin fɛfɛfɛ
na ɔde ne nnuaba ahyɛ wiase nyinaa ma.

7 AWURADE abɔ Israel
senea ɔbɔɔ wɔn a wɔbɔɔ Israel hwee fam no
ana?

AWURADE akum Israel
senea okum wɔn a wokum Israel no ana?

8 Wode ɔko ne asutwa twe n’aso,
wode mframa a ano yɛ den pam no
te sɛ da a apuei mframa bɔ no.

9 Eyi na εbeyɛ mpata ama Yakob afɔdi,
eyi na εbeyɛ ne bone asetɔ so aba a edi mu:
bere a ɔyɛ afɔremuka so abo
sɛ hyirew a wɔabubu mu nketenkete,
na Asera nnua
ne nnuhuam afɔremuka nsisi hɔ bio no.

10 Kuropon a wɔabɔ ho ban no ada mpan
wɔagyaw atenaɛ a wɔafi so no te sɛ nweatam
hɔ na nantwimma didi,
hɔ na wɔdeda;
wowe so nnua no mman ma ho yɛ kok-
wokokwa.

11 Σε nnubaa no wo a, wobubu
na mmea befa de kɔsɔ ogya.

Na saa nnipa yi nni ntease
enti wɔn yɛfo nhu wɔn mmɔbɔ,

na wonnya adom mfi nea օօօ wօn no
nkyen.

¹² Saa da no, AWURADE beporow afi asuten
Eufrate akosi Misraim Bon Wosee mu, na mo, Is-
raelfo de, wօbօfa mo mmaako mmaako aboaboa
mo ano.

¹³ Saa da no, wօbehyen torobento kese no.
Wօn a na wօrewuwu wօ Asiria ne wօn a na
wօwօ nnommum mu wօ Misraim beba abesom
AWURADE wօ Yerusalem bepօw kronkron no so.

28

Efraim Ne Yuda Akannifo Nnue

¹ Nnome nka nhwiren abotiri a օye Efraim
asabowfo ahohoahode no
nhwiren a օrepa, n'ahօօfe a օho wօ nyam,
a օda asasebere bon so.

Nnome nka kuropօn no, nea nnipa a nsa
asee wօn no de hoahoa wօn ho no.

² Hwe, Awurade wօ obi a օwօ tumi ne ahօօden.
օte se mparuwbo ne mframa a օsee ade
օte se օsu a օne mframa nam, ne օsuhweam a
օhye suka ma

օbօtow no ahwe fam ahօօden so.

³ Saa nhwiren abotiri no a օye Efraim asabowfo
ahohoahode no,
wobetiatia so.

⁴ Saa nhwiren a օrepa, n'ahօօfe a օho wօ nyam,
a օda asasebere bon so no,
beye se borօdօma a օbere ansa na otwabere adu,
se obi hu na օte a
odi no ntem so.

⁵ Saa da no Asafo AWURADE
beye Anuonyam ahenkyew,

nhwiren abotiri fɛfɛ
 ama ne nkurofo nkae no.
 6 Ɔbeyɛ atɛntrenee honhom
 ama otemmufo a ɔte agua mu.
 Ɔbeyɛ ahooden farebae
 ama wɔn a wɔpam atamfo wɔ nkurow apon
 ano.

7 Na eyinom nso nsa ma wɔtɔ ntintan
 na bobesa ma wohinhim;
 bobesa ma asofo ne adiyifo tɔ ntintan
 na nsa ma wɔn ani so ye wɔn totototo;
 na wohinhim
 wɔtɔ ntintan bere a wɔrenya anisoadehu,
 na wɔn ano fomfom wɔ adwenkyere mu.

8 Ɔfe agugu apon nyinaa so,
 na baabiara aye fi.

9 “Hena na ɔpe se ɔkyerekyere no?
 Na hena nso na ɔrekyere n’asɛm ase akyere
 no?
 Mmofra a wɔatwa wɔn nufu,
 wɔn a wotwaa wɔn nufu nkyee no ana?

10 Na eye:
 Ye eyi, anaa eyi
 mmara foforo akyi mmara;
 eha kakra, eho kakra.”

11 Eye, na afei ananafo ano ne kasa foforo
 na Onyankopɔn de bekasa akyere saa
 nkurofo yi,

12 Ɔka kyeree wɔn se,
 “Ha ne ahomegyebea no, mamma abrefo no
 nhome;

ahodwobea nso ni,”

nanso wɔantie no.

13 Enti afei wɔɔɛfa AWURADE asem a ɔde ma wɔn
no sɛ:

Yɛ eyi anaa eyi,

mmara foforo akyi mmara;

ha kakra, hɔ kakra,

senea wɔrekɔ no ɛɛɛma wɔapini wɔn akyi;

wɔɛpirapira, na wɔatɔ afiri mu, na

wɔakyere wɔn.

14 Ɛno nti, muntie AWURADE asem, mo fɛwdifo
a mudi saa nkurofo yi so wɔ Yerusalem.

15 Mohoahoa mo ho se, “Yene owu ayɛ apam,

yene ɔda ayɛ nhyehyɛɛ

sɛ asotwe a ano yɛ den ba a,

ɛrentumi nka yɛn,

ɛfise yɛde atoro ayɛ yɛn guankɔɛa

ne nnaadaa ayɛ yɛn hintabea.”

16 Enti nea Otumfo AWURADE se ni,

“Hwɛ! Mede ɔbo bi retim Sion,

ɔbo a wɔasɔ ahwɛ,

tweatibo a ɛsom bo ama fapem a ɛyɛ den;

nea ɔde ne ho to so no remmɔ hu.

17 Mede atentreneɛ ɛyɛɛ susuhama

na treneeyɛ ayɛ ɔfasu kirebennyɛ susuhama

mɛparuwbo ɛɛɛɛ wo guankɔɛa a ɛyɛ atoro no,

na nsu abɛkata wo hintabea hɔ.

18 Wobetwa apam a wo ne owu ayɛ no mu;

nhyehyɛɛ a wo ne ɔda ayɛ no nso rennyina

sɛ asotwe a ano yɛ den no ba a,

ɛbetwiw afa mo so.

19 Mɛɛn dodow biara a ɛɛɛba no ɛɛɛsoa mo ako;

anɔpa, awia ne anadwo biara,

εβεφα mu ακο.”

Saa nkra yi ntease
de ehu beba.

20 Mpa no ye tia dodo ma se wotee won mu wo
so,

kuntu no ye hiahiaa se ebeso won ho kata.

21 AWURADE besore senea osoree wo Perasim
bepow so no,

obekanyan ne ho senea oyee wo Gibeon Bon
mu,

ye n'adwuma, n'adwuma nwonwaso no
dii ne dwuma, dwumadi a bi mmaa da.

22 Afei gyae wo fewdi no,

anye saa a wo nkonsonkonson mu beye
duru;

Awurade, Asafo AWURADE aka akyerε me
ose ho mmarden a wواهye atia asase no
nyinaa.

23 Muntie na monte me nne;

monwen mo aso na muntie nea meka.

24 Se okuafo funtum asase se orebedua so a, oye
no daa ana?

Okoo so tutu, fentem asase no ana?

25 Se osiesie asase no ani a,

onnua eme, na ompete ntete wo so ana?

Onnua awi ne atoko mu biara wo n'afa ana?

26 Ne Nyankopon ma no akwankyerε

na okyerε no okwan pa.

27 Womfa asae mpo eme ho,

womfa teaseenam hankare mfa ntete so;

wode pema na eboro eme,

na wode abaa aboro ntete.

- 28 Wɔyam abuwɔ de to brodo
 nti obi nkɔ so nyam a onnwie da.
 Ɛwɔ mu, ɔde n'awiporowee teaseenam hankare
 fa so de,
 nanso enye n'apɔnkɔ na wɔyam.
- 29 Eyinom nyinaa fi Asafo AWURADE,
 afotu mu nwonwani,
 na ne nyansa boro so.

29

Nnome Nka Dawid Kuroɔɔn

- 1 Due wo Ariel,
 Ariel, kuroɔɔn a Dawid tenaa mu!
 Fa afe ka afe ho
 na ma wo mfirmhia mu afahye ahorow no
 nkɔ so.
- 2 Nanso metua Ariel ano;
 obedi awerɛhow na wato kwadwom,
 ɔbeyɛ sɛ afɔremuka so gya.
- 3 Mede dɔm betwa wo ho ahyia;
 mesisi abantenten atwa wo ho ahyia
 na madi ntuanɔ dwuma atia wo.
- 4 Wɔasie wo no, wobekasa afi asase mu;
 wo kasa a mu ntew no befi mfutuma mu aba.
 Wo nne befi asase no mu aba te sɛ ɔsaman de;
 wo kasa befi mfutuma mu aka asomsem.
- 5 Nanso w'atamfo bebrebe no beyɛ sɛ mfutuma
 muhumuhu,
 na atirimɔdenfo bebrebe no aye sɛ ntɛtɛ a
 mframa abɔ.
 Ɛbeba prɛko pɛ, amono mu ho ara.
- 6 Asafo AWURADE beba.
 Ɔde aprannaa ne asasesow ne huuye kese,

mframahweam ne ahum ne ogyaframa a
ehyew ade beba.

7 Afei amanaman bebrebe a wotu Ariel so sa
nyinaa,

wɔn a wɔtow hye ɔne n'aban so na wotua
n'ano no,

ɛbeyɛ wɔn sɛ adaeso,

anaa anadwo mu anisoadehu.

8 Senea obi a ɔkɔm de no so dae sɛ ɔredidi,

na sɛ onyan a ɔte sɛ ɔkɔm de no no;

senea obi a osukɔm de no so dae sɛ ɔrenom nsu,

nanso onyan a na wato beraw, na osukɔm de
no ara no.

Saa ara na ɛbeyɛ ama amanaman dodow a

wɔko tia Bepɔw Sion no.

9 Mo ho nnwiriw mo na ɛnye mo nwonwa,

mo ani mfura a munhu ade;

mommobow a emfi nsa,

montoto ntintan a emfi bobesa.

10 AWURADE de nnahɔɔ ato mo so:

Wakata mo ani (adiyifo no);

wakata mo ti so (adehufo no).

11 Mo de, saa anisoadehu yi nyinaa nka hwee

mma mo, ɛte sɛ nsem a wɔasɔw ano wɔ nhoma

mmobɔwee mu. Sɛ mode nhoma mmobɔwee

no ma obi a, otumi kenkan, na moka kyere

no se, "Mesɛ wo kenkan eyi" a, obesua se,

"Merentumi, efise wɔasɔw ano."

12 Sɛ nso, mode nhoma mmobɔwee no ma nea

onnim akenkan, na moka kyere no se, "Mesɛ wo

kenkan eyi" a, obesua se, "Minnim akenkan."

13 Awurade ka se,

"Saa nnipa yi de anohunu twiw ben me

na wode wɔn anofafa hye me anuonyam,

- nanso wɔn koma mmen me.
 Som a wɔsom me no
 ye mmara a nnipa akyere wɔn no nko ara.
- 14 Enti mema nnipa yi ho adwiriw wɔn bio
 mede anwonwade ntoatoaso beye;
 mese anyansafo nyansa,
 na mema nimdefo adenim aye okwa.”
- 15 Wonnue, wɔn a woye biribiara se
 wode wɔn atirimpɔw behintaw AWURADE,
 wɔn a woye wɔn nnwuma wɔ sum ase na
 wosusuw se,
 “Hena na ohu yen? Hena na obete ase?”
- 16 Musisi nneema ti ase,
 senea modwene se onwemfo te se dote no!
 Nea waye betumi aka akyere nea oyee no se,
 “Enye wo na woyee me ana”?
- Kuku betumi aka afa onwemfo ho se
 “Onnim hwee ana”?
- 17 Erenkye koraa, wɔrennan Lebanon nye no
 asasebere
 na asasebere no nso nye se kwae ana?
- 18 Saa da no, osotifo bete nsem a ewɔ nhoma
 mmobɔwee no mu
 na kusuuye ne esum mu mpo
 onifuraefo ani behu ade.
- 19 Ahobrasefo bedi ahurusi wɔ AWURADE mu
 bio;
 ahiafo ho besepew wɔn wɔ Israel
 Okronkronni no mu.
- 20 Atutuwpɛfo beyera,
 wɔrenhu fɛwdifo bio,
 na wɔn a wodwen bone nyinaa, wobetwa
 wɔn agu,
- 21 wɔn a wɔka asem baako ma obi di fo,

wɔn a wosum nea ɔreyi ne ho ano afiri wɔ
asennii
na wodi adansekurum ma wobu nea odi
bem no fɔ no nso wobetwa wɔn agu.

²² Enti sɛɛ na AWURADE a ogyee Abraham nkwa
no

ka kyere Yakob fifo:

“Yakob anim rengu ase bio;

wɔn anim rehoa bio.

²³ Sɛ wuhu wɔn mma wɔ wɔn mu,

wɔn a wɔye me nsa ano adwuma no a

wɔbeyɛ me din no kronkron;

wobegye Yakob ɔkronkronni no kronkronye
ato mu,

na wɔde fere agyina Israel Nyankopɔn no
anim.

²⁴ Wɔn a wɔfom kwan wɔ honhom mu benya
ntease;

wɔn a wonwiinwii nso begye nkyerɛkyerɛ
ato mu.”

30

Munnue, Oman Asoɔdenfo

¹ “Munnue mmofra asoɔdenfo,”

sɛɛ na AWURADE se,

“Wɔn a wɔde nhyehyee a emfi me ye adwuma,

na wɔye apam a emfi me honhom mu,

na wɔboaboa bɔne ano;

² wɔn a wɔkɔ Misraim

a wommisa me ansa;

wɔhwɛhwɛ mmoa a eyɛ bammɔ fi Farao nkyɛn,

wɔkɔ Misraim kɔhwɛhwɛ hintabea.

³ Nanso Farao bammɔ beyɛ aninguase ama mo,

Misraim nwini de ahohora bebɛre mo.

⁴ Ewɔ mu, wɔwɔ adwumayɛfo wɔ Soan

na wɔn ananmusifo adu Hanes de,
 5 nanso wɔn nyinaa anim begu ase
 nnipa bi a wɔn so nni wɔn mfaso nti,
 wɔmmfa mmoa anaa mfaso mma,
 na mmom animguase ne ahohora.”

6 Adehunu a ɛfa Negeb mmoa ho:
 wɔfa ahokyere ne ahohiahia asase so,
 nea gyata ne gyatabere,
 nhurutoa ne awɔ a wɔn ho ye hare wɔ,
 ananmusifo no de wɔn ahonyade soa mfurum
 ne wɔn ademude wɔ yoma afu so,
 de kɔ saa ɔman a ne so nni mfaso no so,
 7 de kɔ Misraim a ne mmoa so nni mfaso,
 enti mefrɛ no
 Rahab nea Onsi Hwee.

8 Kɔ afei, kyerɛw wɔ kyerɛwpon so ma wɔn,
 kurukyerɛw wɔ nhoma mmobɔwee so
 sɛnea nna a ɛreba no mu no
 ɛbɛye adansede a ɛbetena hɔ afeɔɔ.

9 Saa nnipa yi ye atuatewfo, mma asisifo,
 mma a wɔmpɛ sɛ wotie AWURADE
 nkyerɛkyerɛ.

10 Wɔka kyerɛ adehufo se,
 “Munhu mo ani so ade bio!”
 ne adiyifo no nso se,
 “Monnka anisoadehu a ɛye nokware no
 nkyerɛ yen bio!

Monka abodwosɛm nkyerɛ yen,
 monhyɛ nnaadaa nkɔm.

11 Mumfi saa ɔtempɔn yi so,
 momman mfi saa ɔkwan yi ho
 na munnyaɛ Israel Kronkronni
 a mode no haw yen yi!”

- 12 Enti sɛɛ na Israel Ɔkronkronni no se:
 “Esiane sɛ moapo saa nkra yi,
 na mode mo ho ato nhyɛso
 ne nnaadaa so nti,
- 13 saa bɔne yi bɛyɛ sɛ
 ɔfasu tenten bi a ahyɛ kam na akyea
 na ebu mpofirim, ama mo.
- 14 Ebebubu nketenkete aye sɛ kuku.
 Ebeyam pasaa a,
 sin koraa renka a
 wobetumi de asɔ gya afi muka mu
 anaa wɔde bɛsaw nsu afi ahina mu.”
- 15 Sɛɛ na Otumfo AWURADE, Israel Kronkronni
 no se:
 “Ahonu mu ne ntoboase mu na mo nkwagye wɔ
 kommyɛ ne ahotoso mu na mo ahɔden wɔ,
 nanso, morennya mu biara.
- 16 Mokaa se, ‘Dabi da, yɛbɛtena apɔnkɔ so
 aguan.’
 Enti mubeguan!
 Mokaa se, ‘yɛbɛtena apɔnkɔ a wɔn ho ye hare so
 akɔ.’
 Enti wɔn a wɔtaa mo no ho bɛyɛ hare!
- 17 Apem beguan
 ɔbaako ho hu nti;
 baanum ho hu nti
 mo nyinaa beguan akɔ,
 akosi sɛ wobegyaw mo
 te sɛ frankaa dua a esi bepɔw atifi,
 te sɛ frankaa a esi koko so.”
- 18 Nanso AWURADE pɛ sɛ ɔdom mo;
 ɔma ne ho so, kyere wo n’ahummɔbɔ.
 Efise AWURADE ye ɔtreneeni Nyankopɔn.

Nhyira ne wɔn a wɔtwɛn no nyinaa!

¹⁹ Sionfo a mote Yerusalem, morentwa adwo bio. Sɛ musu frɛ no hwehwe mmoa a, ɔbedom mo! Sɛ ɔte a obegyɛ mo so prɛko pɛ.

²⁰ Ewɔ mu, Awurade brɛ mo amanehunu sɛ aduan ne ɔhaw sɛ nsu de, nanso, afei mubehu AWURADE, mo kyerekyerɛfo no bio, na ɔbekyerɛ mo kwan.

²¹ Sɛ mofa nifa anaa benkum a, mobɛte nne bi wɔ mo akyi a ɛka se, “Ɔkwan no ni na momfa so.”

²² Afei mobɛtow mo ahoni a mode dwetɛ adura ho ne nsesode a mode sikakɔkɔ afa ho no nyinaa agu. Mobɛtow wɔn agu sɛ ntamagow fi, na moaka kyere wɔn se, “Mumfi yen so nkɔ.”

²³ Afei ɔde osu behyira mo bere a mudua nnuaba, na aduan a asase no bebɔ no beyɛ papa na ɛbedɔɔso nso. Da no, mo anantwi bedidi wɔ adidibea a ɛtrɛw so.

²⁴ Mo anantwi ne mo mfurum a wofuntum asase no bewɛ atoko pa ne ne ntɛtɛ a, wɔde sofi ne nkorata tretɛw mu.

²⁵ Saa okum kɛse da no a abantenten ahwehwe ase no, nsuwa bɛtɛ wɔ bepɔw tenten ne koko a ɛkorɔn biara so.

²⁶ Ɔsram behyerɛn sɛ owia, na owia hyerɛn no beyɛ mpɛn ason, te sɛ nnaɸua ason mu hyerɛn, bere a AWURADE kyekyerɛ ne nkurofo akuru na ɔsa apirakuru a ɔde ama wɔn no.

²⁷ Hwɛ! AWURADE fi akyirikyiri reba,
 ɔde abufuwhyew ne wusiw kumɔnn;
 abufuw ahyɛ n’anom ma,
 na ne tekrema yɛ ogya a ɛhyew nneɛma.

²⁸ Ne home te sɛ asuworoɛ a ɛsen ntɛmntɛm,
 na ɛforo kodɛda kɔn mu.

Ɔwosow aman no wɔ ɔsɛɛ sɔnee so;
 ɔde nnareka a ɛma wɔfom kwan
 hyehye nnipa no nnyepi.

29 Na mobɛto dwom
 te sɛ anadwo a mudi afahye kronkron no;
 mo koma bedi ahurusi
 te sɛ bere a nnipa de atɛntɛbɛn foro
 kɔ AWURADE bepɔw no so,
 kɔ Israel Ɔbotan no nkyɛn.

30 AWURADE bɛma nnipa ate n'abrɛmpɔnnne
 na ɔbɛma wɔahu ne basa a ɛresian
 na ɛde abufuwɔhyew ne ogya a ɛhyew nneɛma
 osu dennen, aprannaa ne mparuwbo reba.

31 AWURADE nne bɛhwɛ Asiria;
 ɔde n'abaa bɛbɔ wɔn ahwe fam.

32 Ɔbɛbɔ wɔn wɔ ɔko mu,
 na bere biara a ɔbɛbɔ wɔn no
 ɛbɛyɛ sɛ akasae ne sankuten so nnwonto
 koro.

33 Wɔasiesie Topet dedaada;
 wɔayɛ no krado ama ɔhene no.
 Wɔahyehye ogya ne nnyentia bebree
 wɔ ne gya amoa no a emu dɔ na ɛtrɛw no
 mu;

AWURADE home
 te sɛ sufɛre asuten no
 bɛsɔ mu gya.

31

Wɔn A Wɔde Wɔn Ho To Misraim So No Nnue

1 Wonnue, wɔn a wɔkɔ Misraim kɔhwɛhwɛ
 mmoa,
 wɔn a wɔde wɔn ho to aponkɔ so,
 wɔn a wogyɛ wɔn nteaseɛnam dodow

ne wɔn apɔnkɔsotefo ahooɔden mmoroso no
 di,
 na wɔnhwe Israel Kronkronni no,
 anaase wɔmpɛ mmoa mfi AWURADE ho.

² Nanso AWURADE ye onyansafo a obetumi de
 ohaw aba;
 ɔnsesa n'ano.

Ɔbesɔre atia amumɔyefo fi,
 ne wɔn a wɔboa nnebɔneyefo.

³ Na Misraimfo yi ye nnipa keke, wɔnyɛ
 Onyankopɔn.

Wɔn apɔnkɔ ye ohonam na wɔnyɛ honhom.
 SE AWURADE tee ne nsa a,
 oboafo bewatiri
 na nea wɔboa no no behwe ase;
 wɔn baanɔ bebɔ mu asɛɛ.

⁴ Sɛɛ na AWURADE ka kyere me:
 “Senea gyata woro so,
 senea gyata kokroo woro so gu ne hanam so no
 a mpo sɛ wɔfrɛ nguanhwɛfo dɔm kɔ no so a,
 wɔn nteɛteɛmu mmɔ no hu
 na wɔn huuyɛ nso nhaw no no,
 saa ara na Asafo AWURADE besian
 abɛko wɔ Sion Bepɔw ne ne sorɔnsorɔmmea
 so.

⁵ Senea nnomaa tu gyina faako wɔ wim no
 saa ara na Asafo AWURADE bebɔ Yerusalem
 ho ban;
 ɔbebɔ ne ho ban na wagye no,
 obegyaa no na wagye no asi ho.”

⁶ Monsan nkɔ nea moayɛ dɔm atia no no
 nkyɛn, Israelfo.

⁷ Da no mo mu biara bepɔ dwetɛ ne sikakokɔɔ
 ahoni a mode mo nsa a eho agu fi ayɛ no.

- 8 “Asiria behwe ase wɔ afoa a enye onipa de ano;
 afoa a enye onipa de besɛɛ wɔn.
 Wobeguan afi afoa no ano
 na wɔbɛma wɔn mmerante ayɛ ɔhyɛ ad-
 wuma.
 9 Wɔn abandennen bebubu, ehu nti;
 wohu akofɔ frankaa a, wɔn asraafo mpany-
 imfo bebɔ huboa,”
 sɛɛ na AWURADE se,
 nea ne gya wɔ Sion,
 na ne fononoo si Yerusalem no.

32

Trenee Ahenni

- 1 Hwɛ, ɔhene bi bedi hene wɔ trenee mu
 na ahemfo de atɛtrenee adi nnipa so.
 2 Onipa biara bɛyɛ mframa ano hintabea
 ne ahum mu guankɔbea,
 ɔbɛyɛ sɛ nsuwansuwa a ɛwɔ nweatam so
 ne ɔbotan kese sunsuma a ɛwɔ osukɔm asase
 so.
 3 Wɔn a wohu no ani renkata bio,
 na wɔn a wɔte asem no aso betie.
 4 Nea ɔyɛ adwene mu hare behu na wate ase,
 wɔn a wɔpo dodow bɛkasa na mu ada hɔ.
 5 Wɔremfrɛ ɔkwasea sɛ onuonyamfo bio
 na wɔremfa nidi mma apawahwekwa.
 6 ɔkwasea ka nkwaseasɛm
 na osusuw bɔne ho:
 ɔyɛ anyame apɛde
 ɔka AWURADE ho nsem a enye;
 ɔmma nea ɔkɔm de no no aduan
 ɔde nsu kame nea osukɔm de no.
 7 Apawahwekwa akwan ye amumɔyɛ,

ɔye bɔne ho nhyehyɛ
 de atoro sɛe ohiani,
 wɔ bere a ohiani asem ye nokware mpo.
 8 Nanso onuonyamfo ye nhyehyɛe a eho wɔ nyam
 na nneyɛe pa no nti ɔda nsow.

Yerusalem Mmabaa

9 Mo mmea a mugye mo ho di,
 monɔre na muntie me;
 mo mmabea a mususuw sɛ mowɔ bammɔ
 monye aso mma nea mewɔ ka!
 10 Afe akyi nna kakra bi no
 mo a mugye di sɛ mowɔ bammɔ ho bɛpopo;
 bobɛ twabere no bedi mo huammɔ,
 nnuaba no twabere nso remma.
 11 Mo ho mpopo, mo mmea a mugye mo ho di
 mommɔ hu, mo mmabea a mugye di sɛ
 mowɔ bammɔ!
 Mompɔ mo ho ntama
 na momfa atweaatam mmɔ mo asen.
 12 Mommɔbɔ mo koko sɔ sɛ mowɔ mfuw afɛɛ
 ne bobɛ a ɛso no nti,
 13 ne me nkurɔfo asase,
 asase a nsɛe ne nnɛnkyɛnsɛ agye afa.
 Yiw, montwa adwo mma afi a wogyɛ wɔn ani wɔ
 mu
 ne saa ahosɛpɛw kuropon yi.
 14 Wobegyaw aban no hɔ,
 na gyegyeeɛgyɛ kuropon no ada mpan;
 abanwa ne ɔwɛn aban bɛdan asasehunu afɛbɔɔ,
 nea mfurum pɛ ne nguankuw didibea,
 15 kosi sɛ wobehwie honhom afi ɔsoro agu yen
 so,
 na nweatam bɛdan asasebere
 na asasebere aye sɛ kwae.

- 16 Trenee bɛtena nweatam so
na adetreneeyɛ atena asasebere so.
- 17 Adetreneeyɛ bɛsow asomdwoe aba;
nea adetreneeyɛ de ba no bɛyɛ kommyɛ ne
ahotoso a enni awiei.
- 18 Me nkurɔfo bɛtenatena mmeae a asomdwoe
wɔ
afi a wɔabɔ ho ban
homebea a ɔhaw biara nni ho.
- 19 Mpo sɛ mparuwbo sɛɛ kwae no
na kuropon no sɛɛ koraa a,
- 20 wobehyira wo,
wubedua w'aba wɔ nsuwa biara ho,
na wama w'anantwi ne wo mfurum anan-
tew baabiara.

33

Ahohia Ne Mmoa

- 1 Due, ɔdesɛfo,
wo a wɔnsɛɛ wo!
Due, ɔfatwafo,
wo a wonnii wo huammɔ!
sɛ wugyae adesɛɛ a,
wɔbɛsɛɛ wo;
sɛ wuwie huammɔdi a,
wobedi wo huammɔ.
- 2 Aɔ AWURADE, hu yɛn mmɔbɔ;
yɛn ani da wo so.
Yɛ yɛn ahɔɔden anɔpa biara,
ne yɛn nkwegye wɔ ahohia mu.
- 3 Aman no te wo nne mmubomu a, woguan;
sɛ woma wo ho so a amanaman no bɔ
ahwete.

- 4 Wotase mo asade, Ao amanaman, senea
mmodabimma ye;
nnipa tow hye so te se mmodabi dom.
- 5 Wɔama AWURADE so, na ɔte ɔsorosoro;
ɔde trenee ne adetreneeɛ behye Sion ma.
- 6 Ɔbeyɛ fapem a atim yiye wɔ mo mmere so,
nkwagye, nyansa ne nhumu mmoroso ako-
rae;
AWURADE suro ne ademude yi akorae ano
safe.
- 7 Monhwɛ, wɔn mmarima akokodurufɔ su
teeteɛɛ mu wɔ mmɔnten so;
asomdwoe ho abɔfo su yayaayaw.
- 8 Atempɔn no so da hɔ kwa,
akwantufɔ biara nni akwan no so.
Wɔabu apam no so,
wobu n'adansefo animtiaa
wommu obiara.
- 9 Asase no wo kesee na eɛɛ,
Lebanon agyigya na n'anim agu ase;
Saron ayɛ se Araba,
Basan ne Karmel porow wɔn nhaban.
- 10 "Afei na mɛsɔre," sɛɛ na AWURADE se.
"Afei na wɔbɛpagyaw me ɛ;
afei na wɔbɛma me so.
- 11 Munyinsɛn ntɛtɛ,
na mowo sare;
mo home ye ogya a ehyew mo.
- 12 Wɔbɛhyew aman no ama wɔatɔ nso;
wɔbɛto wɔn mu gya te se nsɔe a wɔatwa."
- 13 Mo a mowɔ akyirikyiri no, muntie nea mayɛ;

- mo a mobɛn no, monkamfo me kɛseyɛ!
- 14 Nnebɔneyɛfo a wɔwɔ Sion abɔ huboa;
ahopopo aka wɔn a wonnim Onyame:
“Yɛn mu hena na obetumi ne ogya a ɛhyew ade
atena?
Yɛn mu hena na obetumi ne daa ogyatannaa
atena?”
- 15 Nea ɔnantew trenɛɛ mu
na odi nokware
nea ɔpo mfaso a asisi de ba
na onnye adanmude,
nea ontie awudi ho pɔwbɔ
nea ɔmpɛ sɛ ohu bɔneyɛ ho agyinatɔ,
- 16 saa onipa yi na ɔbetena ɔsorosoro hɔ,
ne guankɔbea bɛyɛ bepɔw aban no.
Wɔde n’aduan bɛma no
na ne nsu remmɔ no.
- 17 Mo ani behu ɔhene no wɔ n’anuonyam mu
na ahwɛ asase a ɛtrɛw kɔ akwirikyiri no.
- 18 Mo adwennwen mu, mobɛbooboo nea na
ohunahuna mo no ho:
“Odwumayɛni panyin no wɔ he?
Nea na ogyigyɛ tow no wɔ he?
Nea na ɔhwɛ abantenten so no wɔ he?”
- 19 Morenɔhu saa ahantanfo no bio,
wɔn a wɔn kasa mu nna hɔ,
na monte nea wɔka no ase no.
- 20 Monhwɛ Sion, yɛn afahyɛ kuropon no;
mo ani behu Yerusalem,
asomdwoe tenabea, ntamadan a wontutu;
wɔrentutu ne nnyinaso da,
na wɔrentetew ne ntampehama mu nso.
- 21 Ɛhɔ na AWURADE bɛyɛ yɛn Tumfo.

Ἐβeye σε faako a nsu akese ne nsuwansuwa
wɔ.

Akorow a wɔhare remfa so
ahyen akese rennantew so.

²² Na AWURADE ne yen temmufo,
AWURADE ne yen mmarahyefo,
AWURADE ne yen hene;
na ɔno na obegye yen nkwa.

²³ Wo ntampehama mu agow
enti hyen dua no nni nnyinaso,
na wɔntrew hyen so ntama no mu.
Afei wɔbekye asade be bree no mu
na mpakye mpo besoa asade akɔ.

²⁴ Obiara nni Sion a ɔbeka se, “Meyare;”
na wɔde wɔn a wɔte hɔ no bɔne bekye wɔn.

34

Atemmu A Etia Amanaman No

¹ Muntwiw mmen, mo amanaman, na muntie;
monyɛ aso, mo ɔmanfo!

Momma asase ne nea ewɔ so nyinaa ntie,
wiase ne nea efi mu ba nyinaa!

² AWURADE bo afuw amanaman nyinaa;
n’abufuwhyew no tia wɔn asraafo nyinaa.

Ɔbesɛe wɔn pasaa,
ɔbema wɔakunkum wɔn.

³ Wɔbetow wɔn mu atɔfo no agu,
wɔn afunu no beyi hua;
wɔn mogya afɔw mmepɔw no.

⁴ Ɔsoro nsoromma nyinaa beyera
na wɔɛbobɔw ɔsoro te se nhoma
mmobɔwee;

ɔsoro atumfo behwe ase
 senea nhaban tew fi bobɛ so,
 senea mman a awo pan fi borɔdɔma dua ho.

⁵ M'afɔa anom nea emee no no wɔ ɔsoro;
 hwɛ, eresian de atemmu aba Edom so,
 wɔn a masɛ wɔn koraa no.

⁶ Mogya agware AWURADE afoa ho,
 wɔde srade asra ho,
 nguantenmma ne mmirekyi mogya,
 adwennini asaabo mu srade.
 AWURADE wɔ afoɛ bi bɔ wɔ Bosra
 ne okum kɛsɛ wɔ Edom.

⁷ Anantwi anuɔdenfo ne wɔn bɛtɔtɔ,
 anantwinini nketewa ne akɛsɛ.
 Mogya afɔw wɔn asase no,
 na srade ayɛ so dɔtɛ no sɔkyee.

⁸ Na AWURADE wɔ aweretɔ da
 ananmuhyɛ afe, a obedi ama Sion.

⁹ Edom nsuwansuwa bɛdan agodibea,
 ne dɔtɛ bɛdan sufɛ a ɛdɛw
 n'asase bɛyɛ agoprama a ɛdɛw!

¹⁰ Erennum awia anaa anadwo;
 ne wusiw befi a ɛto rentwa da.
 Ɛbɛda mpan fi awo ntoatoaso akosi awo ntoatoaso;
 obiara remfa ho bio koraa.

¹¹ Nweatam so patu ne ɔbonsamnoma
 begye hɔ afa;
 patu ne kwaakwaadabi bɛtena hɔ.
 Onyankopɔn bɛtwe wɔ Edom so
 basabasayɛ susuhama
 ne amamfoyɛ kirebennyɛ susudua.

- 12 N'atitiriw rennya biribiara a ebema wɔafre no ahenni,
n'ahenemma mmarima nyinaa betu ayera.
- 13 Nsɔe begye n'abankese afa,
nsansono ne nsɔe befuw wɔ n'abankese ho.
Ho beye adompo atu,
ne mpatu tenabea.
- 14 Nweatam so mmoa ne mpataku behyia adi afra,
mmirekyi anuɔdenfo besu akyerɛ wɔn ho
wɔn ho;
ho na anadwomma bededa
na wɔde ayɛ wɔn homebea.
- 15 Eho na patu beye ne berebuw, na watow ne nkesua.
Obesow ne mma, na ɔde ne ntaban akata
wɔn so;
eho na nkorɔma beboaboa wɔn ho ano,
obiara ne nea oka ne ho.
- 16 Hwe AWURADE nhoma mmobɔwee no mu, na kenkan:
Eynom mu biara renyera,
obiara benya nea oka ne ho.
Efise n'anom na ɔhyɛ asem no fi,
na ne honhom beboaboa wɔn ano.
- 17 ɔde wɔn kyefa ma wɔn;
ɔde ne nsa ye susudua kyekye.
Wɔbɛfa no se wɔn de afebɔɔ
na wofi awo ntoatoaso akosi awo ntoatoaso
atena ho.

35

Wɔn A Wɔagyɛ Wɔn No Ahosɛpɛw

- 1 Nweatam ne asase a awo no ani begye;

sare bedi ahurusi na aye fr̄omfr̄om.
 Te s̄e nhwiren no,
 2 εβεραε aye fεfεεφε
 ebedi ahurusi na εde anigye atee mu,
 wode Lebanon anuonyam bema no
 Karmel ne Saron ahoofε;
 wobehu AWURADE anuonyam,
 yen Nyankop̄on tumi no.

3 Hyε nsa a emu agow no mu den,
 hyε nkotodwe a ahodwowno mu den;
 4 Ka kyere w̄on a w̄on koma atu no se,
 “Monhyε mo ho den, na munnsuro;
 mo Nyankop̄on beba,
 ɔde aweretɔ beba;
 ananmuhyε a efi ɔsoro
 beba abegye mo nkwa.”

5 Eno na wobebue anifuraefo ani,
 na w̄ama asotifo aso ate asem.
 6 Eno na mpakye behuruw te s̄e ɔforote,
 na mum tekrema de anigye atee mu.
 Nsu betue w̄o sare so,
 na nsuwansuwa apue w̄o nweatam so.
 7 Nwea a so ye hyew no bedan ɔtare,
 na nsuwansuwa atue w̄o asase wosee so.
 Atu a anka sakraman te mu no,
 εho na sare ne demmire ne paparɔso beffi.

8 Na ɔtemp̄on beda ho;
 w̄obefre no Ahotefo Kwan.
 W̄on a w̄on ho nteu rentu kwan w̄o so;
 εbeda ho ama w̄on a w̄onantew saa Kwan no
 so;

amumoyefo nkwaseafo rennantenantew so.

⁹ Gyata biara rentena ho,
na akekaboa biara rensi so;
worenhu won wo ho.

Na won a wogaye won nko ara na wobefa so,
¹⁰ na won a AWURADE agye won no besan
aba.

Wode nnwonto behyen Sion;
anigye a ensa da beye won ahenkyew.

Wobonya anigye ne ahosepew mmoroso,
na awerehow ne apinisi beguan ako.

36

Sanaherib Hunahuna Yerusalem

¹ Ohene Hesehia adedi mfe dunan so no, Asiriahene Sanaherib betow hyee Yuda nkuropon a woboo ho ban no so dii so.

² Afei Asiriahene somaa n'ananmusifo fi Lakis a asraafo dom kese ka ne ho kohyiaa Ohene Hesehia wo Yerusalem. Bere a osahene begyinaa nsudoroben bi a efi Atifi Tare de ko Ntamahorofa Atenae ho no,

³ Hilkia babarima Eliakim a na ohwe ahemfi no ntotoe so; Sebna a na oye okyerewfo ne Asaf babarima Yoa a na onno nso ye okyerewfo kohyiaa no.

⁴ Na osahene no ka kyeree won se, "Monka nkyere Hesehia se,

" 'Asem a otumfo, Asiriahene ka ni: Den na wode wo ho to so a ema wugye wo ho di saa?

⁵ Woka se wowoo akodi ho nyansa ne n'ahooden, nanso woka nsem hunu. Hena na otaa w'akyi a enti wotew m'anim atua?

⁶ Hwε w'ani da Misraim so, demmire a emu abu a εte se pema a wutweri a εβεω wo nsa mu apira wo no! Saa na Misraimhene Faraο te ma wɔn a wɔde wɔn ho to ne so no nyinaa.

⁷ Ebia wobεka se, "Yεde yεn ho to AWURADE, yεn Nyankopɔn so!" Enye ɔno na ɔhene Heskia atutu n'abosonnan ne aforɛmuka nyinaa, ahye Yudafo se wɔnsom wɔ aforɛmuka a εwɔ Yerusalem ha nko ara so no?

⁸ "Mεka asem bi akyerε wo! Me wura Asiriahene ne wo beyε nhyehyεe bi. Se wubɛnya apɔnkɔsotefo mpenu, afi wo asraafo mu a, ɔbεma wɔn apɔnkɔ mpenu ama wɔatenatena wɔn so.

⁹ Na w'asraafo ketewa sεε yi, εbeyε dεn na woaso dae, se wubetumi ne me wura asraafo no mu fa bi a wɔyε mmerεw no mpo adi asi. Minim se wode wo ho ato Misraim nteaseenam ne apɔnkɔsotefo mmoa so.

¹⁰ Bio, wugye di se, maba se merebetow ahyε asase yi so aseε no kwa a AWURADE nsa nni mu? AWURADE ankasa ka kyereε me se menkɔko ntia saa asase yi na menseε no.' "

¹¹ Na Eliakim, Sebna ne Yoa ka kyereε ɔsahene no se, "Yεsrε mo, monka Arameike kasa nkyere mo asomfo, efise, yεte ase yiye. Monnka Hebri* na nnipa a wɔwɔ ɔfasu no so no bεte ase."

¹² Na Senaherib nanmusini no buae se, "Me wura pε se obiara a ɔwɔ Yerusalem te saa asem yi, na enye mo nko. Ɔpε se wɔte se, se moamma mo nsa so a, wobetua kuropon yi. Ɔkom ne

* **36:11** Hebri kasa yeε kasa a na wɔde di nkitaho saa bere no. Efi 5 AWK no, Hebri kasa beyεε Yudafo kasa.

osukom weremfo bede nkurofo no ara kosi se, wobedi won ara agyanan, anom won dwonso.”

13 Afei osahene no sore gyina kasaa wo Hebri mu se, “Muntie saa nkra yi a efi ohempom, Asiriahene nkyen no!

14 Senea ohene no se ni: Mommma Hesehia nnaadaa mo. Orentumi nnye mo!

15 Mommma Hesehia mfa saa asem a okae se, ‘AWURADE begye yen! Woremfa saa kurow yi mma Asiriahene’ no mma mo tirim nye mo de.

16 “Munntie Hesehia. Nea Asiriahene ka ni: Mo ne me nye asomdwoe nhyehyee na mommra me nkyen. Na afei, mema mo mu biara adi ono ankasa bobo ne borodoma na woanom nsu afi ono ankasa abura mu,

17 kosi se meba abefa mo ako asase a ete se mo de yi so, awi ne nsa foforo asase, aduan ne bobo mfuw asase.

18 “Mommma Hesehia nka se, ‘AWURADE begye yen,’ mfa nnaadaa mo. Oman bi so nyame atumi agye ne man afi Asiriahene nsam pen ana?

19 Ehe na Hamat ne Arpad anyame no wo? Na Sefarwaim anyame no nso wo he? Woagye Samaria afi me nsam ana?

20 Oman ben so nyame na watumi agye ne manfo afi me tumi ase? Na afei ebeye den na AWURADE betumi agye Yerusalem afi me nsam.”

21 Na nnipa no yee koma a wamma mmuae biara, efise na Hesehia aka akyerε won se wonnkasa.

22 Afei Hilkia babarima Eliakim a na ohwe ahemfi no ntotoe so, Sebna a na oye okyerewfo ne Asaf babarima Yoa a ono nso ye okyerewfo

koo Hesehia nkyen a wɔasunsuane wɔn ntade mu, kɔkaa nea ɔsahene no aka akyerɛ no no.

37

Wɔhyɛ Yerusalem Gye Ho Nkɔm

¹ Bere a ɔhene Hesehia tee eyinom no, osunsuan ne ntade mu, na ofuraa atweaatam, na ɔkoo AWURADE asɔredan mu.

² Na ɔsoma Eliakim a ɔhwɛ ahemfi ntotoe so, Sebna, a ɔyɛ ɔkyerɛwfo ne asɔfo akunini a wɔn nyinaa furafura atweaatam, koo Amos babarima Odiyifo Yesaia nkyen.

³ Wɔka kyerɛɛ no se, “Senea ɔhene Hesehia ka ni: Saa da yi ye ɔhaw, animka ne animguase da. Ayɛ te se nea mmofra awo du so, na ahɔden a wɔde bɛwo wɔn nni hɔ.

⁴ Nanso ebia AWURADE, mo Nyankopɔn ate se Asiria nanmusini no regu Onyankopɔn teasefo no anim ase, na wɔbetwe n’aso wɔ ne nsenkeka no ho. Enti bɔ mpae ma yen a yeaka no!”

⁵ Bere a ɔhene Hesehia mpanyimfo no de ɔhene no nkra brɛɛ Yesaia no,

⁶ Yesaia ka kyerɛɛ wɔn se, “Ka kyerɛ wo wura se, ‘Senea AWURADE se ni: Mma abususem a Asiriahene asomafo no ka tiaa me no nhaw wo.

⁷ Muntie! Mede honhom bi rebɛhyɛ ne mu, senea ebɛye a se ɔte asem bi a ɔbesan ako ne man mu na hɔ na mɛma wɔde afoa akum no.’”

⁸ Bere a ɔsahene no tee se Asiriahene afi Lakis no, ɔsan n’akyi kohuu se ɔhene no ne Libna reko.

⁹ Ankyɛ, ɔhene Sanaherib nyaa nkra se, Tirhaka Etiopiani a ɔyɛ Misraimhene di asraafo

anim rebeko atia no. Bere a otee no, osomaa abofo koo Hesehia nkyen de nkra komaa no se,

¹⁰ “Monka nkyere Yudahene Hesehia se: Mma onyame a wode wo ho ato no so no nnaadaa mo nka se, ‘Woremfa Yerusalem mma Asiriahene.’

¹¹ Moate nea Asiria ahemfo aye amanaman no nyinaa. Woasee won pasaa. Na mo de, wobegye mo ana?

¹² Anyame a wowo aman a me nenanom seee won no, aman te se, Gosan, Haran, Resef ne Edenfo a na wowo Talasar no anyame gyee won ana?

¹³ Nsem ben na etotoo Hamathene ne Arpad-hene? Nsem ben nso na etotoo Sefarwaim, Hena ne Iwa ahemfo?”

Hesehia Mpaebɔ

¹⁴ Hesehia nsa kaa krataa a abofo no de bae no, okenkanee. Afei oforo koo AWURADE asoredan no mu kotrew mu wo AWURADE anim.

¹⁵ Na Hesehia boɔ mpae kyeree AWURADE se,

¹⁶ “Asafo AWURADE, Israel Nyankopon a wɔasi wo hene wo Kerubim ntam. Wo nko ara na woye Onyankopon wo asase so ahenni nyinaa so. Wo na woboo osoro ne asase.

¹⁷ Bre w’aso ase, AWURADE, na tie! Bue w’ani, AWURADE, na hwe. Tie nsem a Sanaherib asoma de abesopa Onyankopon teasefo no.

¹⁸ “AWURADE, eye nokware se Asiria ahemfo ase aman yi nyinaa, senea nkra no ka no.

¹⁹ Na wɔatow anyame a wowo saa aman yi so no agu gya mu, ahyew won, efise wonye anyame, na mmom woye nnua ne abo a nnipa de won nsa aye.

20 Afei AWURADE, yɛn Nyankopɔn, gye yɛn fi ne nsam, na ama ahenni a ɛwɔ asase so nyinaa ahu sɛ, wo nko ara, AWURADE, ne Onyankopɔn.”

Sanaherib Asehwe

21 Na Amos babarima Yesaia de saa nkra yi kɔmaa Hesehia se, “Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn se: Esiane sɛ woabɔ me mpae afa Asiriahene Sanaherib ho nti,

22 eyi ne asem a AWURADE aka atia no:
 “Ɔbabeabun Sion sopa wo,
 na ɔserew wo.
 Ɔbabea Yerusalem di wo ho fɛw,
 na ɔwosow ne ti bere a woreguan.

23 Hena na wugye di sɛ woyeyaw no, di ne ho fɛw nso?
 Hena na womaa wo nne so tiaa no
 na wohwɛɛ no ahantan so?
 Ɛye Israel ɔkronkronni no!

24 Wonam w’asomafo so
 adi AWURADE ho fɛw.

Na woaka se,

‘Me nteaseɛnam dodow nti
 maforo mmepɔw atenten.

Yiw Lebanon mmepɔw a ɛwowaɛ pa ara no.
 Matwitwa ne sida atenten no,
 ne n’apepaw a ɛye fɛ no agu fam.
 Madu ne mmepɔw a ɛwɔ akirikyiri no so,
 ne ne kwaeberentuw mu.

25 Matutu mmura wɔ ahɔho nsase bebree so
 de ne nsu pa no adwudwo me ho.
 Mpo, mepaɛ Misraim nsubɔnten mu
 sɛnea m’akofo betumi atwa!’

26 “Na Montee ɛ?
 Bere tenten a atwam, na mehye too ho.

Bere bi a atwam no na medwenee ho;
 afei mama aba mu se,
 moadan ɔman a mosee nkuropon a woabo
 ho ban.

27 Wɔn nkurofo a tumi afi wɔn nsa no
 ho adwiriw wɔn, na animguase aka wɔn.

Wɔte se afuw so nnua,
 ne afifide foforo a eye mmrew.

Wɔte se sare a efifi ɔdan atifi
 a ehyew ansa na anyin.

28 “Nanso minim nea wote
 bere a woba ne bere a woko
 ne sɛnea wo bo huru tia me.

29 Na esiane se wo bo huru tia me
 na w’ahantan adu m’asom nti,
 mede me darewa behye wo hwenem,
 na mede akwankyerɛ dade ahye w’anom,
 mema wo afa ɔkwan a wofaa so bae no so
 asan w’akyi.

30 “Eyi na ebye nsenkyerɛne ama wo, Hes-
 ekia:

“Saa afe yi wubedi nea eno ankasa fifi.

Afe a eto so abien no, wubedi nea efi mu ba.
 Nanso afe a eto so abiesa no de, wo ara dua na
 twa,
 ye bobɛ nturo na di so aba.

31 Bio, nkae bi a ofi Yuda fi
 begye ntin wo fam na wasow aba wo soro.

32 Na nkae bi befi Yerusalem aba,
 na nkae dom afi Bepow Sion so.
 Asafo AWURADE pe mu na eyi beye.

33 “Eyi ne asem a AWURADE ka fa Asiriahene
 ho:

“Ɔrenhyɛn saa kuropon yi mu

na ɔrentow bemma wɔ ha.
 Ɔremfa nkatabo mmegyina kuropon no akyi
 na ɔrensi pie ntua n'ano.

34 Ɔhene no kwan a ɔfaa so bae no ara so na
 ɔbesan afa akɔ n'ankasa man mu."

AWURADE ka se,

"Ɔrenwura saa kurow yi mu.

35 Esiane m'ankasa m'anuonyam ne m'akoa
 Dawid nti,
 meɔ ho ban."

36 Afei AWURADE bɔfo fii adi na okunkum
 asraafo mpem ɔha aduɔwɔtwe anum wɔ Asiria
 nsraban mu. Bere a nnipa no sɔree anɔpa no,
 wohuu se amu gugu baabiara!

37 Enti Asiriahene Sanaherib pon n'akofo.
 Ɔsan kɔɔ Ninewe kɔtenaa ho.

38 Da bi a na ɔresore ne nyame Nisrok wɔ
 abosonnan mu no, ne mma mmарima baanu,
 Adramelek ne Sareser de afoa kokum no, na
 woguan kɔɔ Ararat asase so. Na ne babarima
 Esarhadon bedii n'ade se Asiriahene.

38

Hesekia Yare

1 Saa nna no mu no, Hesekia yaree owuyare,
 na Amos babarima Odiyifo Yesaia kɔɔ ne nkyen
 kɔkae se, "Senea AWURADE se ni: Toto w'akwan
 yiye, efise worebewu; na wo ho renye wo den
 bio."

2 Bere a Hesekia tee asem yi, otwaa n'ani hwɛɛ
 ɔfasu, bɔɔ AWURADE mpae se,

3 "Kae, AWURADE, senea manantew w'anim
 nokware mu na mede me koma aye nea efata
 wɔ w'anim." Na Hesekia suu bebree.

4 Na saa asem yi fii AWURADE nkyen koo Yesaia ho se,

5 “San ko Hesehia nkyen, na koka kyerε no se, ‘Sεε na AWURADE, w’agya Dawid Nyankopon, ka: Mate wo mpaεbo no, na mahu wo nisu. Mede mfe dunum beka wo nkwanna ho.

6 Na megye wo ne kuropon yi afi Asiriahene nsam. Mεbo kuropon yi ho ban.

7 “ ‘Na eyi ne nsenkyerεne a AWURADE beyε de adi ho adanse sε, obedi ne bohye so:

8 Mεma owia ano sunsuma atwe ako n’akyi anammōn du wo Ahas antweri so.’ ” Eno nti, owiahyerεn no koo n’akyi anammōn du.

9 Nea Yudahene Hesehia kyerεw wo ne yare ne n’ayaresa akyi ni:

10 Mekae se, “M’asetena mu nnapa yi mu εε sε mefa owu apon mu na wogyε me mfe a aka yi ana?”

11 Mekae se, “Merenhu AWURADE Nyankopon bio AWURADE a owo atasefo asase so. Merenhu adesamma bio, anaa merenka won a wote wiase yi ho bio.

12 Woadwiriw me fi agu agye afi me nsam, te sε, oguanhwεfo ntamadan.

Matwa me nkwa so senea onwemfo twa me fi asadua so; awia ne anadwo wutwaa me nkwa so.

13 Mede ntoboase twen kosii ahemadake, nanso wobobo me nnompe mu te sε gyata; awia ne anadwo wutwaa me nkwa so.

14 Misuu sε asomfena anaa asukonkon; mitwaa adwo sε, aboronoma a credi awerehow.

M’ani yεε siamoo bere a mehwεε soro.

Mewo ohaw mu, AWURADE, bra beboa me!”

15 Na den na metumi aka?

Wakasa akyerε me, na ono ankasa na wayε eyi.

Mede ahobrease benantew m’asetena nyinaa mu me kra ahoyeraw yi nti.

16 Awurade, enam saa nneema yi so na nnipa nya nkwa

na me honhom nso nya nkwa wo mu.

Wode m’akwahosan asan ama me nam so ama manya nkwa.

17 Yiw, eye me yiyeye nti

na mekoɔ saa ahoyeraw yi mu.

Wo do nti, wode me siei

na manko osee amoa mu;

na wode me bone nyinaa akye me.

18 Oda rentumi nkamfo wo;

owu rentumi nto wo ayeyi nnwom;

won a wosian ko amoa mu no

rentumi nnya anidaso wo wo nokware mu bio.

19 Ateasefo nko na wobetumi akamfo wo,

senea mereye nne yi;

agyanom ka wo nokwaredi ho asem

kyere won mma.

20 AWURADE begye me nkwa,

na yede asanku beto nnwom

yen nkwanne nyinaa

wo AWURADE fi.

21 Na Yesaia kae se, “Momfa borodoma nye nku mfa nsra pompɔ no so, na ne ho beto no.”

²² Na Hesehia bisae se, “Den nsenkyerenne na ebɛda no adi se, meko Awurade asɔredan mu?”

39

Asomafo A Wofi Babilonia

¹ Saa bere no Merodak-Baladan a ɔye Babiloniahene Baladan babarima soma ma woɔde krataa ne akyɛde kɔmaa Hesehia, efise na wate se wayare ama ne ho ato no.

² Hesehia gyeɛ asomafo no feɔ so, na afei ɔde nea ɔwo wo ne adekoradan mu kyerɛɛ won; dwete, sikakokoo, nnuhuam, ngohuam, n’akode akorae ne biribiara a eka n’ademude ho. Biribiara nni n’ahemfi ne n’ahenni mu a Hesehia amfa ankyere won.

³ Afei Odiyifo Yesaia koo ohene Hesehia nkyɛn, kobisaa no se, “Asem ben na saa mmarima no kae na he na wofi bae?”

Hesehia buae se, “Wofi akyirikyiri asase bi so. Wofi Babilonia, na wobaa me nkyɛn.”

⁴ Odiyifo no bisae se, “Den na wohuu wo w’ahemfi ho?”

Hesehia buae se, “Wohuu biribiara a ewo m’ahemfi ha. Biribiara nni m’ademude mu a mamfa ankyere won.”

⁵ Afei Yesaia ka kyerɛɛ Hesehia se, “Tie asem a efi Asafo AWURADE nkyɛn:

⁶ Nokware, bere bi beba a, wobeso biribiara a ewo w’ahemfi ne agyapade a w’agyanom akora de abedu nne no ako Babilonia. Biribiara renka, see na AWURADE se.

⁷ W’ankasa w’asefo bi mpo, wobefa won nnommum. Wobeye piamfo a wobesom wo Babiloniahene ahemfi.”

⁸ Na Hesehia ka kyerεε Yesaia se, “Saa asem yi a efi AWURADE nkyen a woaka akyerε me yi yε asem papa.” Nanso na ɔhene no redwene sε, ne bere so de, obenya asomdwoe ne bammɔ.

40

Onyankopɔn Nkurɔfo Awerεkyekye

¹ Monkyekye, monkyekye me nkurɔfo werε.
Saa na mo Nyankopɔn se.

² Monka asomdwoesεm nkyerε Yerusalem,
na mompae mu nka nkyerε no se
ne som dennen no aba awiei,
wɔatua ne bɔne no so ka,
na wɔanya ne bɔne nyinaa so akatua mmɔho
afi AWURADE nsam.

³ Nne bi reteε mu se,
“Munsiesie ɔkwan mma AWURADE
wɔ nweatam no so.
Monteε ɔtempɔn wɔ sare no so
mma yen Nyankopɔn.

⁴ Obon biara beyε ma,
bepɔw ne nkoko nyinaa bekɔ fam,
asase a eyε abonkyiabonkyi no beyε tamaa,
na mmeae a eyε akɔntɔnkye no aye tataw.

⁵ Na AWURADE anuonyam beda adi,
na nnipa nyinaa behu.
Efise AWURADE na waka!”

⁶ Nne bi kae se, “Teε mu.”
Na mekae se, “Menteε mu nka den?”

“Nnipa nyinaa te sε sare,

na wɔn anuonyam nyinaa te sɛ afuw so
nhwiren.

⁷ Sare hyew, na nhwiren twintwam
efisɛ AWURADE ahomegu fa wɔn so.
Nokware, nnipa no yɛ sare.

⁸ Sare hyew, na nhwiren twintwam,
nanso yɛn Nyankopɔn asem no tim hɔ daa.”

⁹ Wo a wode asem pa reba Sion,
foro kɔ bepɔw tenten bi so.

Wo a wode asem pa reba Yerusalem,
ma wo nne so na tee mu,
ma so, nsuro;
ka kyere Yuda nkurow se,
“Mo Nyankopɔn ni!”

¹⁰ Hwɛ, Asafo AWURADE de tumi reba,
na n’abasa bedi hene ama no.
Hwɛ, n’akatua ka ne ho,
na ɔde n’abasobode nam.

¹¹ Ɔhwɛ ne nguankuw sɛ oguanhwɛfo.
Ɔboa nguantenmma no wɔ n’abasa so
oturu wɔn ne koko so;
na nguan a wɔwɔ mma no, ɔka wɔn breoo.

¹² Hena na wasusuw obon mu nsu wɔ ne nsam
anaa ɔde ne nsateaa asusuw ɔsoro?
Hena na ɔde asase so mfutuma agu kenten mu,
anaa wakari mmepɔw wɔ nsania so
ne nkoko wɔ nsania apampaa so?

¹³ Hena na wate AWURADE ase,
anaa wakyerekyere no sɛ ne fotufo?

¹⁴ Hena na AWURADE abisa no sɛ ɔnkyere no
biribi ase,
na hena na ɔkyereɛ no ɔkwan pa no?

Hena na ɔmaa no nimdee
 anaa ɔkyeree no nhumu kwan?

15 Ampa ara aman no te se nsu sope wo bokiti
 mu;
 wode won toto mfutuma a egu nsania so ho;
 ɔkari nsupow te senea eye mfutuma muhu-
 muhu.

16 Lebanon nnɔɔso mma afɔremuka so gya,
 na ne mmoa renso mma ɔhyew afɔrebode.

17 Aman nyinaa nse hwee wo n'anim;
 obu won adehunu bi
 a wonka hwee.

18 Afei hena ho na wode Onyankopɔn betoto?
 Nsesode ben ho na wode no beto?

19 Ohoni de, odwumfo na ɔye,
 na sikadwumfo de sikakɔkɔ agu ho
 na wasiesie dwete nkɔnsɔnkɔnsɔn ama no.

20 Ohiani a ɔrentumi mfa saa ayeyede yi mma no
 kɔhwehwe dua a eremporow.

Ɔhwehwe odwumfo nyansafo
 na waye ohoni a eremunum nhwe fam asi
 ho.

21 Wunnim ana?
 Wontee ana?

Wɔnnka nkyeree wo mfi mfiase no ana?
 Efi bere a wɔbɔ asase no, wontee ase ana?

22 Ɔte ahengua so wo asase dantaban no atifi
 eso nnipa te se tewtew

ɔtwe ɔsoro mu te se bamkyinii,
 na ɔtrew mu se ntamadan tena mu.

23 Ɔma ahemmea ye nnipahunu
 na wiase yi sodifo nso, ɔbre won ase.

24 Wɔtew won ara pe,

woduaa wɔn ara pɛ,
 wogyee ntin wɔ asase mu pɛ,
 na wahome agu wɔn so ama wɔakisa,
 na mframa abɔ wɔn kɔ te sɛ ntɛtɛ.

25 “Hena ho na wode me bɛto?
 Anaase hena na ɔne me sɛ?” Ɔkronkronni
 no na ose.

26 Momma mo ani so nhwe ɔsoro:
 Hena na ɔbɔɔ eyinom nyinaa?
 Nea oyiɣi ɔsoro nsoromma mmaako mmaako,
 na ɔbɔ obiara din frɛ no.
 N’ahooden ne ne tumi nti
 wɔn mu baako mpo nyera.

27 Adɛn na wunwiinwii, Yakob,
 na woka se, Israel,
 “M’akwan ahintaw AWURADE;
 na me Nyankopɔn abɔ m’asem agu”?

28 Wunnim ana?
 Wontee ana?
 AWURADE yɛ daapem Nyankopɔn,
 na ɔyɛ asase nyinaa yɛfo.

Ɔremmɛ na ɔrentɔ beraw,
 na ne nhumu nni nhwehwemu.

29 Ɔma nea watɔ beraw ahooden
 nea wayɛ mmerɛw nso, ɔto n’ahooden so.

30 Mpo, mmabun brɛ, na watɔ beraw,
 na mmerante hintihintiw hwehwe ase;

31 Nanso, wɔn a wɔn ani da AWURADE so
 benya ahooden foforo.

Wɔde ntaban sɛ akɔre de betu akɔ wim;
 wobetu mmirika, na wɔrentɔ beraw.
 Wɔbenantew, na wɔrentɔ piti.

41

Israel Boafo

- 1 “Monye komm wɔ m’anim, mo nsupɔw!
 Ma aman no nhye wɔn ho den!
 Ma wɔmmra ha mmekasa;
 momma yemmɔ mu nhyia wɔ asennii ho.
- 2 “Hena na wakanyan nea ofi apuei no,
 afre no trenee mu se ɔmmesom no?
 Ɔde aman hye ne nsa
 na ɔbre ahemfo ase wɔ n’anim.
 Ɔde n’afɔa ma wɔdan mfutuma,
 ɔde ne bemma ma wɔdan ntete a mframa bɔ
 hwete.
- 3 Ɔtaa wɔn na ɔko n’anim a biribiara nti ne ho,
 wɔ kwan a ɔmfaa so da no so.
- 4 Hena na waye eyi akosi awiei,
 afre awo ntoatoaso afi mfiase?
 Me AWURADE, meka adikanfo
 ne akyikafo ho, Mene ɔno ara.”
- 5 Nsupɔw no ahu na wɔbɔ hu;
 nsase ano ho popo.
 Wotwiw ben, na wɔba anim;
⁶ na obiara boa ne yɔnko
 na ɔka kyere ne nua se, “Ye den!”
- 7 Odwumfo hye sikadwumfo nkuran,
 na nea ɔde asae ye no trontrom
 boa nea ɔbɔ atommo so.
 Ɔka fa nea ɔsow no ho se, “Eye pa ara.”
 Ɔbobɔ ohoni no mu nnadewa senea erentu
 nhwe fam.
- 8 “Nanso wo, Israel, me somfo,

- Yakob, nea mayi no no,
mo, m'adamfo Abraham asefo.
- ⁹ Mefaa wo fii nsase ano,
fii n'akyirikyiri ntwea so, na mefrεε wo.
Mekae se, 'Woyε me somfo';
mapaw wō na mempoo wo ε.
- ¹⁰ Enti nsuro, na mene wo wō hō;
mma wo were nhow, na mene wo
Nyankopōn.
Mehye wo den, na meboa wo;
mede me trenee nsa nifa bema wo so.
- ¹¹ "Wōn a wōn bo afuw wo no nyinaa, ampa ara
wōn ani bewu na wōn anim agu ase;
wōn a wōsore tia wo no
rense hwee na wobewuwu.
- ¹² Εwō mu σε wobehwehwe w'atamfo de,
nanso worenhu wōn.
Wōn a wotu wo so sa no
rense hwee koraa.
- ¹³ Na mene AWURADE, wo Nyankopōn,
nea okura wo nsa nifa mu
na oka kyere wo se, Nsuro;
meboa wo.
- ¹⁴ Nsuro, osunson Yakob,
Israel a wusua,
na me ankasa meboa wo," AWURADE na ose,
wo gyefo, Israel Okronkronni no.
- ¹⁵ "Hwe, mede wo beyε nhuwso apa,
a εye amono, ano ye nnam na εwō εse
bebre.
- Wubehuhuw mmepow no so na woadwiriw wōn,
na woama nkoko aye se ntεε.
- ¹⁶ Wubehuhuw wōn so, mframa bema wōn so,
na ahum abo wōn ako.

Nanso w'ani begye wɔ AWURADE mu
na woahye Israel ɔkronkronni no an-
uonyam.

17 “Ohiani ne mmɔborɔni kyin pɛ nsu,
nanso bi nni hɔ;
osukɔm ama wɔn tɛkrema so ayow.

Nanso me AWURADE, mɛma wɔn mmuae.
Me, Israel Nyankɔrɔn, merennyaw wɔn.

18 Mɛma nsubɔnten atɛɛ wɔ sorɔnsorɔmmea a
awu no so,
na nsuti apue wɔ abon mu.

Mɛdan nweatam aye no mmura,
na nsase a awo adan nsuti bebreɛ.

19 Meduadua wɔ nweatam so,
sida, ɔkanto, ohuam ne ngonnuu.

Meduadua ɔpɛpaw wɔ asase woseɛ so
asɛɛ ne kwabɔhɔre abɔ mu,

20 sɛnea nnipa behu na wɔate,
na wɔasusuw ho na wɔate ase sɛ,

AWURADE nsa na aye saa ade yi,
Israel ɔkronkronni no na ɔma ɛbae.

21 “Bɔ wo nkuro,” AWURADE na ose.
“Kyerɛkyerɛ w'asɛm mu,” Jakob Hene na
ose.

22 “Fa w'ahoni no bra
na wɔmmɛka nea ebɛsi nkyerɛ yen.

Wɔmmɛka sɛnea na kan nneɛma no te nkyerɛ
yɛn,

sɛnea yebedwen ho afa

na yeahu nea ebɛfi mu aba.

Anaasɛ wɔmpae mu nka nneɛma a ebɛsi nkyerɛ
yɛn.

23 Monka yɛn nea ebɛsi daakye,

na ama yeahu se moye anyame.
 Monye biribi, se eye anaa enye,
 senea ebeye a yen were behow na ehū aka
 yen.

24 Nanso, monnka hwee,
 na mo nnwuma so nni mfaso;
 nea ofa mo no ye akyiwade.

25 “Makanyan obi a ofi atifi fam na oreba,
 nea ofi owia apuei na obo me din.
 Otiatia ahemfo so te se dote a wode si dan,
 te se onwemfo a orewow dote.

26 Hena na okaa eyi ho asem fii mfiase, senea
 anka ebema yeahu,
 anaa waka ato ho, senea yebetumi aka se,
 ‘Ne de no ye’?

Obiara anka eyi,
 obiara anni kan anka,
 obiara ante nsem biara amfi wo nkyen.

27 Me na midii kan ka kyeree Sion, ‘Hwe, woni!’
 Memaa Yerusalem osomafo a ode asempa ba.

28 Mehwe, nanso obiara nni ho,
 obiara nni won mu a obetu won fo,
 se mibisa won a, obiara ntumi mma mmuae.

29 Hwe, won nyinaa ye atorofu!
 Won nneye nka hwee;
 won nsesode ye mframa ne basabasaye nko
 ara.

42

AWURADE Somfo No

1 “Me somfo a mahye no den ni,
 nea mayi no na oso m’ani;

mede me Honhom begu no so
 na ɔde atɛntrenee bebre aman no.
 2 Ɔrentee mu anaa ɔremma ne nne so.
 Ɔremma ne nne so wɔ mmɔnten so.
 3 Demmire a aye mmerew no, ɔremmu mu.
 Kanea ntamabamma a ennew yiye no,
 ɔrennum.
 Nokware mu na ɔbeda trenee adi;
 4 ɔrenhinhim na ɔrempa abaw
 kosi se ɔde trenee beba asase so.
 Ne mmara so na amanaman no de wɔn ani
 befo.”

5 See na Onyankopɔn, AWURADE no se,
 nea ɔbɔɔ ɔsoro na ɔtrew mu,
 nea ɔtwee asase mu ne nea efi mu nyinaa,
 nea ɔma wɔn a wɔte so home,
 na ɔma wɔn a wɔnantew so no nkwa:
 6 “Me, AWURADE, mafre wo trenee mu;
 meso wo nsa.
 Mɛhwɛ wo so na mede wo aye
 apam ama nkurɔfo no
 ne kanea ama amanamanmufo,
 7 na woabue ani a afura,
 na woayi nneduafo afi afiase
 na woagye wɔn a wɔda afiase amoa mu, wɔn
 a wɔte sum kabii mu no.
 8 “Mene AWURADE; me din ne no!
 Meremfa m’anuonyam mma obi
 anaa m’ayeyi mma ahoni.
 9 Hwe, nneema dedaw no asisi,
 na nneema foforo no mepae mu ka;
 ansa na ebeba mu no,
 meka kyere mo.”

AWURADE Ayeyi Dwom

- 10 Monto dwom foforo mma AWURADE!
 N'ayeyi mfi asase ano,
 mo a moko po so ne nea ewo mu nyinaa,
 mo asupɔw ne wɔn a wɔtete so nyinaa.
- 11 Ma nweatam ne so nkurow mma wɔn nne so;
 ma atenae a Kedar te so no nseɔpew wɔn ho.
 Ma nnipa a wɔwɔ Sela nto nnwom nnye wɔn ani;
 ma wɔntee mu mfi mmepɔw no atifi!
- 12 Ma wɔnhye AWURADE anuonyam;
 na wɔmpae mu nka n'ayeyi no wɔ asupɔw
 no so.
- 13 AWURADE bepue aba se ɔkatakɔyi,
 te se ɔkokofo no, ɔbehɔye ne mmɔdemmo mu
 den;
 ɔde nteemu beye ɔkokofo nkanyan
 na obedi n'atamfo so nkonim.
- 14 “Maye komm akɔye,
 maye dinn na mahɔye me ho so.
 Nanso afei, te se ɔbea a ɔrewo no,
 metee mu, mehɔme a ensi so na mehɔme
 afre so.
- 15 Mese mmepɔw ne nkoko no
 na mahɔyew so afifide nyinaa.
 Medan nsubɔnten ama aye asupɔw,
 na mama atare ayoyow.
- 16 Medi anifuraefo anim afa akwan a wonnim so
 so,
 akwan a wonnim so papa so na mekyere
 wɔn kwan.
 Mema sum no aye hann wɔ wɔn anim,
 na maye mmeae a eye abonkyiabonkyi no
 trontrom.
 Eyinom ne nneema a meye;

merennyaw wɔn mu.

- 17 Na wɔn a wɔde wɔn ho to ahoni so,
na wɔka kyerɛ nsesode se, ‘Moye yen
anyame’ no,
wɔɔɛpam wɔn wɔ aninguase mu.”

Israel, Onifuraefo Ne Ɔsotifo

- 18 “Tie, wo ɔsotifo;
hwe, wo onifuraefo na hu!
19 Hena ne onifuraefo se me somfo,
na ɔye ɔsotifo se ɔɔfo a mesoma no?
Hena na n’ani afura se nea ɔde ne were ahye me
mu,
n’ani afura se AWURADE somfo?
20 Woahu nneɛma bebreɛ, nanso amfa wo ho;
Ɔkwan da w’asom, nanso wonte hwee.”
21 Ɛsɔɔ AWURADE ani,
ne trenee nti
se ɔɔɛma ne mmara aye kese na anya
anuonyam.
22 Nanso saa nnipa a wɔawia wɔn na wɔafow
wɔn yi,
wɔn nyinaa aka amoa mu
anaa wɔde wɔn asie wɔ afiase.
Wɔayɛ wɔn asade
na wonni obi a obegye wɔn;
wɔayɛ wɔn akorɔnne
na wonni obi a ɔɔɛka se, “Momfa wɔn nsan
nko.”

- 23 Mo mu hena na obetie eyi
anaa n’ani beku ho yiye akyiri yi?
24 Hena na ɔde Yakob maa se ɔmmeyɛ akorɔnne,
na ɔde Israel maa afowfo?
Ɛnye AWURADE a

yeaye bone atia no no?
 Efise wɔannantew n'akwan so;
 na wɔanni ne mmara so.
 25 Enti ohwiee n'abufuwhyew guu wɔn so,
 akodi mu basabasaye.
 Ede ogyaframa bunkam wɔn so, nanso wɔante
 ase.
 Ehyew wɔn, nanso amfa wɔn ho.

43

Israel Agyenkwa Koro

- 1 Na afei, sɛɛ na AWURADE se,
 nea ɔbɔɔ wo, Yakob
 nea ɔnwen wo, Israel;
 “Nsuro na magye wo;
 mabɔ wo din afre wo; woye me dea.
 2 Sɛ wofa nsu mu a,
 mekaa wo ho;
 na sɛ wutwa nsubɔnten no a,
 eremmu mfa wo so.
 Sɛ wonantew ogya no mu a,
 worenhyew;
 ogyaframa no renhye wo.
 3 Na mene AWURADE, wo Nyankopɔn,
 Israel Kronkronni, wo Agyenkwa.
 Mede Misraim ye mpata ma wo
 na mede Kus ne Seba si w'anana mu.
 4 Sɛ wosom bo ma me na wowɔ anuonyam wo
 m'anim
 na medɔ wo nti,
 mede nnipa besesa wo,
 na mede nkurofo asesa wo nkwa.
 5 Nsuro, efise mekaa mo ho;
 mede wo mma befi apuei fam aba

- na maboa wɔn ano afi atɔe fam.
 6 Μεκα akyerε atifi fam se, 'Munnyaa wɔn!'
 ne anafo fam se, 'Munnye wɔn ntena ha.'
 Momfa me mmabarima mfi akyirikyiri mmra
 na me mmabea mfi asase ano mmra,
 7 obiara a me din da no so,
 nea meβɔɔ no de hyεε me ho anuonyam,
 nea menwen no na meyεε no."
- 8 Momfa wɔn a wɔwɔ ani, nanso wonhu ade
 wɔn a wɔwɔ aso nanso asisiw no mmra.
 9 Aman no nyinaa boa wɔn ho ano,
 na nnipa no hyia mu.
 Wɔn mu hena na ɔkaa eyi fii mfiase
 na ɔpaee mu kaa nneεma a atwam no kyerεε
 yεn?
 Ma wɔmmfa wɔn nnansefo mmra mmedi adanse
 sε wodi bem,
 senea afoforo βete na wɔaka se, "Eγε nok-
 ware."
 10 "Mone me nnansefo, ne m'asomfo a mapaw
 no,"
 sεε na AWURADE se,
 "Senea mubehu na moagye me adi
 na moate ase sε me ne no.
 Wɔammɔ onyame bi anni m'anin,
 na m'akyi nso obiara remma.
 11 Me, Me ara, Mene AWURADE,
 na agyenkwa biara nni hɔ sε me.
 12 Mada no adi na magye nkwa na mapae mu aka
 se,
 Me, na εnye onyame nanani bi a ɔwɔ mo mu.
 Mone me nnansefo," AWURADE na ose sε, "Mene
 Onyankopɔn.
 13 Yiw, na efi teteete no me ne no.

Obiara rentumi nnye mfi me nsam
se meye biribi a, hena na obetumi adan no?"

Onyankopɔn Ahummɔɔ Ne Israel Huammɔdi

- 14 Sɛɛ na AWURADE se,
w' Agyenkwa, Israel Kronkronni no:
"Mo nti, mesoma ako Babilonia,
na mede Babiloniafo nyinaa beba se aguanfo
wo ahyen a wode hoahoa won ho no mu.
- 15 Mene AWURADE, wo Kronkronni no,
Israel Yefo, wo Hene."
- 16 Sɛɛ na AWURADE se,
nea ɔɔɔ kwan wo po mu,
kwan a eda asubun mu,
- 17 nea ɔtwee nteaseenam ne aponko,
asraafo ne ne nkekaho nyinaa,
na wɔkaa ho a wɔansore bio,
wɔadam won te se kanea mu ntamabamma:
- 18 "Momma mo werɛ mfi kan nneema no
monnto nnko nea atwam no so.
- 19 Hwe, mereye ade foforo!
Mprempren, erepue; na munhu ana?
Merebo kwan afa nweatam so
na mereye nsuwansuwa wo asase wosee so.
- 20 Mmoa a woye keka hye me anuonyam,
adompo ne mpatu,
efise mema nsu wo nweatam so
ne nsuwansuwa wo asase wosee so,
de ma me nkurofo, won a mapaw won no
nsu,
- 21 nnipa a meyeɛ won maa me ho
se wɔmpae mu nka m'ayeyi.
- 22 "Nanso, womfreɛ me, Yakob,

- wonhaw wo ho wɔ me ho, Israel.
- 23 Momfaa nguan mmɛɛ me sɛ ɔhyew
afɔrebɔde,
na momfaa mo afɔrebɔ nhyɛɛ me anuonyam
nso.
- Memmaa aduan afɔre nyɛɛ mo adeso
na memfaa nnuhuamgye nhaw mo.
- 24 Montɔɔ nnuhuam mmɛɛ me,
na mommaa mo afɔrebɔde mu srade mmuu
me so.
- Mmom, mode mo bɔne asoa me
na mode mo mfomso ho haw abɛto me so.
- 25 “Me, me ara, mene nea ɔpepa
mo bɔne, me nti,
na menkae mo amumɔye bio.
- 26 Monhwewɛ nea atwa mu no mu bio mma me,
momma yɛmmɔ mu nnye asem no ho akyin-
nye;
ka w’asem a ɛkyere sɛ wunni fɔ no.
- 27 Mo agya a odii kan no yɛɛ bɔne;
mo kasamafo tew m’anim atua.
- 28 Enti magu mo asɔredan mu atitiriw anim ase,
na mede Jakob ama ɔsɛɛ
na mede Israel ama ahohora.

44

Israel, Nea Wɔapaw No

- 1 “Na afei tie, Jakob me somfo,
Israel, nea mapaw no.
- 2 Sɛɛ na AWURADE se,
nea ɔnwen wo, na ɔyɛɛ wo wɔ awotwaa mu,
ɔno na ɔbɛboa wo:
Nsuro Jakob, me somfo,
Yeshurun, a mapaw no.

- 3 Na mehwie nsu agu asase a awo no so,
 ne nsuten wɔ asase keseɛ so;
 mehwie me Honhom agu wo mma so,
 ne me nhyira agu w'asefo so.
- 4 Wobefifi sɛnea sare fifi wɔ mmoa adidibea,
 te sɛ mpampuro a ɛwɔ asuten ho.
- 5 Obi bɛka se, 'Meyɛ AWURADE de';
 ɔfoforo bɛfrɛ ne ho se Jakob;
 afoforo bɛkɔ so akyerɛw wɔn nsa ho se, 'AWU-
 RADE de,'
 na wɔafa din Israel.

Ɛyɛ AWURADE, Ɛnyɛ Ahoni

- 6 "Sɛɛ na AWURADE
 Israelhene ne Ogyefo, Asafo AWURADE se:
 Mene odikanfo ne okyikafo;
 Onyankopɔn biara nni hɔ sɛ me.
- 7 Hena na ɔne me sɛ? Ma ɔmpae mu nka.
 Ma ɔnka na ɔnkyerɛ wɔ m'anim
 nea asisi fi bere a migyee me tete nkurɔfo sii hɔ,
 ne nea ɛrebɛba.
 Yiw, ma ɔnhyɛ nea ɛreba ho nkɔm.
- 8 Mommma mo ho mpopo, munnsuro.
 Mampae mu anka eyi, manhyɛ ho amfi
 teteete ana?
 Mone me nnansefo. Onyankopɔn foforo bi ka me
 ho ana?
 Dabi, Ɔbotan foforo bi nni hɔ; minnim baako
 mpo."
- 9 Wɔn a wɔyɛ ahoni nyinaa nka hwee,
 na nneɛma a ɛsom wɔn bo no so nni mfaso.
 Wɔn a anka wɔkasa ma wɔn no ani afura;
 wonnim wɔn ankasa aninguase ho hwee.
- 10 Hena na ɔbɔ onyame na ogu ohoni,

- a ne so mma no mfaso biara?
 11 Ɔno ne wɔn a wɔte sɛ no nyinaa anim begu
 ase;
 adwumfo nye hwee sɛ nnipa.
 Momma wɔn nyinaa mmɔ mu nsɔre nnyina,
 ehu ne animguase na ebeka wɔn.
- 12 Ɔtomfo fa n'atonnade
 ɔde hyehye nnyansramma mu;
 ɔde asae bobɔ so ye no ohoni,
 ɔde n'abasa mu ahɔden mmoroso na eye;
 ɔkɔm de no na ɔye mmɛw;
 ɔnnom nsu nti ɔtɔ beraw.
- 13 Duadwumfo de hama susuw
 na ɔde kyerɛwdua sensan;
 na ɔde pɛe yi yi ho
 afei ɔde kɔmpaase hye no agyirae.
 Osen na eye sɛ onipa sɛso,
 eye sɛ onipa wɔ n'anuonyam nyinaa mu,
 sɛ wɔde besi abosonnan mu.
- 14 Otwitwaa sida,
 anaase ebia ɔfaa kwabɔhɔre anaa odum.
 Ɔma enyinii wɔ kwae mu,
 anaa oduaa ɔpepaw, na osu ma enyinii.
- 15 Eye nea onipa de sɔ ogya;
 ɔde bi ka ne ho hyew,
 ɔde bi sɔ ogya to brodo.
 Nanso ɔde bi sen onyame na ɔsɔre no;
 ɔye ohoni na ɔkotow no.
- 16 Ɔde dua no mu fa sɔ ogya;
 so na ɔnoa n'aduan,
 ɔtoto ne nam wɔ so na wawe amee.
 Afei ɔka ne ho hyew na ɔka se,
 Aa! mahu ogya; me ho aye me hyew.

- 17 Nkae no ɔde ye onyame, ne ohoni;
 ɔkotow no na ɔsɔre no.
 Ɔbo no mpae se,
 “Gye me; wo ne me nyame.”
- 18 Wonnim hwee, na wɔnte hwee ase;
 wɔatare wɔn ani so nti wonhu ade,
 wɔato wɔn adwene mu nti wɔnte hwee ase.
- 19 Obiara nna nnwen ho,
 obiara nni nimdee anaa nhumu a ɔde beka
 se,
 “Mede fa sɔɔ ogya;
 na mpo metoo brodo wɔ ne nnyansramma
 so;
 metotoo nam wɔ so wee.
 Ɛse se mede nkae no ye akyiwade ana?
 Ɛse se mekotow gyentia ana?”
- 20 Saa onipa no di nsɔ, nnaadaa koma ma no to
 kwan;
 ɔrentumi nnye ne ho, anaa nka se,
 “Nea mikura wɔ me nsa nifa yi nye atoro
 ana?”
- 21 “Kae saa nneema yi, Yakob,
 efise, woye me somfo, Israel.
 Me na meye wo, woye me somfo;
 Ao Israel, me were remfi wo.
- 22 Mapra wo mfomso agu te se omununkum
 ne wo bone te se anɔpa bosu.
 San bra me nkyen,
 efise magye wo.”
- 23 Momfa ahosepew nto dwom, ɔsorosoro,
 na AWURADE na waye eyi.
 Mommɔ ose, asase ase.
 Momma nnwonto so, mo mmepɔw,

mo kwae ne emu nnua nyinaa,
na AWURADE agye Yakob,
wada n'anuonyam adi wo Israel.

Wɔβetena Yerusalem

24 “Σεε na AWURADE se,
wo Gyefo a ɔnwen wo wo awotwaa mu no:

“Mene AWURADE,
nea wayε nneema nyinaa,
nea ɔno nko ara trew ɔsoro mu
nea ɔno nko ara twee asase mu,
25 nea ɔsee atoro adiyifo nsenkyerenne
na ɔma nkɔmhyεfo ye nkwaseafo,
nea otutu anyansafo adenim gu
na ɔdan no nkwaseasem,

26 nea ɔma n'asomfo nsem ba mu
nea ɔhyε n'asomafo nkɔmhyε mu ma,

“nea ɔka fa Yerusalem ho se, ‘Wɔβetena mu,’
ne Yuda nkurow ho se, ‘Wɔβekyekye,’
ne mmubui ho se, ‘Mεye no foforo,’

27 nea ɔka kyere asubun se, ‘Yow,
na mema wo nsuwa ayoyow,’

28 nea ɔka wo Kores ho se, ‘Ɔye me guanhwefo
na obewie nea mεpe nyinaa ye;
ɔβeka afa Yerusalem ho se, “Ma
wonkyekyere bio,”
na waka afa asɔredan no ho se, “Ma wonto
ne fapem.” ’ ’ ’

45

- 1 “Sεε na AWURADE ka kyerε nea wasra no ngo,
 Kores a maso ne nsa nifa mu
 sε ɔmmrε aman ase wɔ n’anim
 na onnye ahemfo akode mfi wɔn nsam
 sε ommuebue apon a εwɔ n’anim
 senea kurow apon no mu rentoto.
- 2 Medi w’anim
 meye mmepɔw tamaa;
 mebubu kɔbere mfrafrae apon agu
 na matwitwa nnade adaban mu.
- 3 Mede sum mu ademude bεma wo
 ahonyade a wɔde asie kokoa mu
 senea wubehu sε, mene AWURADE,
 Israel Nyankopɔn, a ɔbɔ wo din frε wo no.
- 4 Me somfo Yakob nti,
 Israel a mapaw no nti,
 mebɔ wo din frε wo
 na mεma wo anuonyamhyε abodin,
 εwɔ mu sε wunnyee me ntoo mu de.
- 5 Mene AWURADE, obiara nni hɔ bio;
 Onyankopɔn biara nni hɔ ka me ho.
 Mεhyε wo den,
 εwɔ mu sε wunnyee me ntoo mu de,
- 6 senea εbeyε a efi nea owia pue
 kosi beae a εtɔ no
 nnipa behu sε obiara nka me ho.
 Mene AWURADE, na obiara nni hɔ bio.
- 7 Meyε hann, na mebɔ sum.
 Mede yiyedi ba na mede ɔhaw ba;
 Me, AWURADE, na meye eyinom nyinaa.
- 8 “Mo ɔsorosoro munhwie trenee ngu fam;
 momma emfi omununkum mu nto

momma asase mu mmue kесе,
 na nkwagye mpue mfi mu,
 na trenеe ne no nnyin;
 Me, AWURADE na maye.

9 “Nnome nka nea ɔne ne Yefo ham
 enka nea ɔmfra te se kyemfere a efra nea
 egugu fam mu.

Dote betumi abisa ɔnwemfo se,
 ‘Den na woreye yi?’
 W’adwuma betumi abisa wo se
 ‘Wunni nsa?’

10 Nnome nka nea ose n’agya se
 ‘Den na woawo yi?’

Anaa obisa ne na se,
 ‘Den na wokyem woe?’

11 “Sεε na AWURADE se,
 Israel ɔkronkronni ne ne Yefo;
 Nea efa nneema a ereba ho no,
 wubisa me nsem a efa me mma ho,
 anaa wohye me wo me nsa ano adwuma ho?

12 Eye me na meyeε asase
 na mebɔɔ adesamma guu so.
 Me ara me nsa na mede tɔew ɔsoro mu;
 nsoromma ahorow nyinaa hye m’ase.

13 Mema Kores so wo me trenеe mu;
 meteteε n’akwan nyinaa.
 ɔbesan akyekyere me kuropon
 na wagyaa me nnommumfo,
 nanso ɔrennye akatua anaa akyede,
 Asafo AWURADE na ose.”

14 Sεε na AWURADE se:
 “Nneema a efi Misraim ne aguade a efi Kus,

ne Sebafo atenten no,
 wɔbɛba wo nkyɛn
 abɛyɛ wo dea;
 wobedi w'akyi brɛoo aba a
 wogu nkɔnsɔnkɔnsɔn mu.
 Wobebu nkotodwe w'anim
 na wɔasrɛ wo aka se,
 'Ampa ara, Onyankopɔn ka wo ho, na obi nni ho;
 onyame biara nni ho.' "

15 Ampa ara, woyɛ Onyankopɔn a ɔde ne ho sie,
 Aɔ Onyankopɔn ne Israel Agyenkwa.

16 Wɔn a wɔyɛ ahoni nyinaa befere na wɔn anim
 agu ase;
 wɔbɛbɔ mu akɔ aninguase mu.

17 Nanso AWURADE begye Israel nkwa,
 ɔde daapem nkwagyɛ;
 wɔremma w'ani nwu na w'anim rengu ase bio
 kosi daapem.

18 Na sɛɛ na AWURADE se,
 nea ɔbɔɔ ɔsorosoro no
 ɔno ne Onyankopɔn;
 nea ɔmaa asase, ne tebea na ɔbɔɛ no,
 ɔno na ɔtoo ne fapem;
 wammɔ no sɛ so nna ho kwa,
 mmom, ɔyɛ se nnipa ntena so,
 ɔka se:

"Mene AWURADE,
 na obi nni ho.

19 Menkasaa wɔ kokoa mu,
 mfi asase so baabi a aduru sum;
 menka nkyerɛɛ Yakob asefo se,
 'Monhwɛhwe me na munhu me.'

Me AWURADE, meka nokware no;
meka nea eye.

20 “Mommooa mo ho ano na mommra;
munhya mu, mo aguanfo a mufi amanaman
so.

Wɔn a wonnim de na wɔsoa nnua ahoni de
kyinkyin
wɔn a wɔbɔ anyame a wontumi nnye nkwa
no mpae.

21 Mompae mu nka nea ebese, momfa nto gua,
ma wɔmmɔ mu ntu agyina.

Hena na odii kan kaa no teteete,
hena na ɔdaa no adi fi tete nteredee?

Ɛnye me AWURADE ana?
Onyankopɔn bi nni ho ka me ho,
treenee Nyankopɔn ne Agyenkwa;
obiara nni ho se me.

22 “Monnan mmra me nkyen na munnya nkwa,
mo a mowɔ asase ano nyinaa;
efise mene Onyankopɔn, na obiara nni ho.

23 Maka me ho ntam,
m’ano aka wɔ nokwaredi nyinaa mu
asem a wɔntwe nsan se:
obiara bebu nkotodwe wɔ m’anim.
Na obiara bepae mu aka se, mene
Onyankopɔn.

24 Wɔbeka me ho asem se, ‘AWURADE nko ara mu
na trenee ne ahoɔden wɔ.’ ”
Wɔn a wɔn bo huru tia no nyinaa
beba ne nkyen na wɔn anim begu ase.

25 Nanso AWURADE mu, Israel asefo nyinaa
wobebu wɔn bem, na wɔahoahoa wɔn ho.

46

Babilonia Anyame

- ¹ Bel bɔ ne mu ase, Nebo brɛ ne dibea ase;
mfurum soa wɔn ahoni.
Nsesode a wɔso nenam no mu ye duru,
ɛye adeso ma nea wabrɛ.
- ² Wɔbɔ mu kotow, bɔ wɔn mu ase;
wontumi nsiw amanehunu ano,
wɔn ankasa kɔ nkoasom mu.
- ³ “Muntie me, Yakobfifo,
mo a moaka wɔ Israelfi nyinaa,
mo a maso mo mu fi mo nyinsen mu,
na maturu mo afi bere a wɔwoo mo.
- ⁴ Mpo kosi mo nkwakoraa bere ne bere a mube-
fufu dwen mu,
Me ne no, Me ne nea obeso mo mu.
Mabɔ mo na meturu mo;
mɛwɔwɔw mo na megye mo.
- ⁵ “Hena ho na mode me bɛto, anaa mubebu no
me sɛso?
Hena na mode me besusuw no, na mode no
atoto me ho?
- ⁶ Ebinom hwie sikakɔkɔɔ fi wɔn nkotoku mu
na wɔkari dwetɛ wɔ nsania so;
wɔbɔ sika dwumfo paa, ma ɔde ye onyame bi,
na wɔkotow sɔre no.
- ⁷ Wɔsoa no wɔ wɔn mmati so,
wɔde kosi n’afa, na ɛka ho ara.
ɛrentumi mfi faako a esi.
Obi tɛ mu frɛ no de, nanso ommua;
ɛrentumi nyi no mfi ne haw mu.
- ⁸ “Monkae yiye, momma ɛnka mo tirim,

- munnwēn ho mo atuatewfo.
 9 Monkāe nneεma a atwam no, teteete nneεma
 no;
 Mene Onyankopɔn, na obi nni hɔ;
 Mene Onyankopɔn, na obiara nte sε me.
 10 Meda awiei adi fi mfiase,
 efi tete, meka nea εβεba.
 Meka se: ‘M’atirimpɔw begyina,
 na mεye nea mεpe nyinaa.’
 11 Mεfre anomaa a ɔkyere mmoa afi apuei fam;
 afi akyirikyiri asase so, onipa a ɔβεhyε me
 botae ma.
 Nea maka no, εno na mεma aba mu;
 nea madwēn ho no, εno na mεye.
 12 Muntie me, mo a moyε akokodurufɔ,
 mo a mo ne trenee ntam kwan ware;
 13 Mede me trenee rebɛn,
 enni akyirikyiri;
 na me nkwagye nso renkyε.
 Mεma Sion nkwagye,
 na mede m’anuonyam ama Israel.

47

Babilonia Asehwe

- 1 “Sian kɔ, tena mfutuma mu,
 ɔbabea Babilonia;
 tena fam na mfa ahengua,
 Babiloniafo hemmea kuropɔn.
 Wɔremfre wo bio se,
 nsiforo anaa nea ne ho ye na.
 2 Fa awiyammo na yam esiam;
 yi wo nkataanim no.
 Ma w’atade so kɔ soro, na wo nan ho ngu hɔ,
 na fa nsuwansuwa no mu.

3 W'adagyaw beɗa adi
 na w'aninguase so renkata.
 Meɗo were;
 meremfa obiara ho nkye no."

4 Yen Gyefo, Asafo AWURADE ne ne din,
 ɔno ne Israel Kronkronni.

5 "Tena ase dinn, kɔhye sum mu,
 Babiloniafo hemmea kurow;
 wɔremfre wo bio se
 ahenni ahorow so hemmea.

6 Me bo fuw me nkurofo,
 na miguu m'agyapade ho fi;
 mede wɔn hyee wo nsa,
 na woanhu wɔn mmɔbo.
 Nkwakoraa koraa mpo,
 wosoaa wɔn konnua duruduru.

7 Wokae se, 'Meɗo so daa,
 aye ɔhemmea afeboo.'
 Nanso woannwen saa nneema yi ho
 na woansusuw nea ebetumi asi ho.

8 "Afei tie, wo oguamanfo,
 woredwudwo wo ho wo wo bammɔ mu
 na woka kyere wo ho se,
 'me ne no, na obiara nni ho se me.
 Merenyɛ okunafo da
 na merenni awommawu.'

9 Saa nneema abien yi beɗo wo
 preko pe, da koro pe:
 awommawu ne kunaye.
 Saa nneema yi beɗa wo so pa ara,
 w'abayisem bebrebe yi
 ne ntafowayi a mu ye den nyinaa akyi.

- 10 Wode wo ho ato w'amumoye so
na waka se, 'Obiara nhu me.'
Wo nyansa ne nimdee ma wo fom kwan
bere a woka kyere wo ho se,
'Me ne no, obiara nni ho ka me ho.'
- 11 Amanehunu beto wo,
na worenhu okwan ko a wobefa so ayi afi ho.
Jhaw bi beba wo so
a worentumi mfa mpata nyi mfi ho;
atoyerenkyem a ennaa ne ho adi nkyeree wo
beba wo so mpofirim.
- 12 "Ko so ye wo ntafowayi
ne w'abayisem bebrebe
a wode adi dwuma fi wo mmofraase no.
Ebia wubedi nkonim,
ebia wode ehu beba.
- 13 Woabre wo afotufu bebrebe a woanya no mu!
Ma wo nsoromma ho anyansafu mmra anim,
won a wohwe nsoromma mu no, ka nea ereba
osram biara mu no,
ma wonnye wo mfi nea ereba wo so no mu.
- 14 Nokwarem, wote se gyentia;
ogya behyew won.
Na wontumi nnye won ankasa ho
mfi ogyaframa anoden no ho.
Nnyansramma biara nni ha a ebeka obiara hyew;
ogya biara nni ha a wobetena ho ato.
- 15 Nea wobetumi aye ama wo ara ne no,
eyinom na wo ne won abre
na wo ne won anantew fi mmofraase.
Won mu biara ko so ye ne mfomso;
obaako mpo nni ho a obetumi agye wo.

48

Israel Ɔsoodenfo

- 1 “Muntie eyi, Yakobfifo
 mo a wɔde Israel din frɛ mo,
 na moyɛ Yuda asefo,
 mo a mobɔ AWURADE din ka ntam,
 na mofrɛ Israel Nyankopɔn,
 nanso ɛnye nokware anaa trenee mu,
 2 mo a mofrɛ mo ho kurow kronkron no mma
 na mode mo ho to Israel Nyankopɔn so,
 Asafo AWURADE ne ne din.
 3 Mehyɛɛ nneɛma a atwa mu no ho nkɔm
 dedaada,
 mebɔɔ nkae, na medaa no adi;
 afei mpofirim mekekaa me ho na ɛbaa mu.
 4 Na minim sɛnea moyɛ asoɔden fa
 mo kɔn ho ntin yɛ dade
 na mo moma yɛ kɔbere mfrafrae.
 5 Enti, mekaa saa nsɛm yi kyerɛɛ mo dedaada
 ansa na ɛrebesisi no, mebɔɔ mo nkae
 sɛnea morentumi nka se,
 ‘M’ahoni na wɔyɛɛ:
 me dua nsɛsode ne me dade nyame na
 ɔhyɛɛ.’
 6 Moate eyinom nyinaa; monhwɛ wɔn nyinaa.
 Morennye wɔn nto mu ana?

“Efi saa bere yi de reko meka nsɛm foforo akyerɛ
 mo,
 ɛfa nneɛma a ahintaw a munnim ho.
 7 Afei na wɔayɛ koraa, ɛnkyɛɛ;
 ɛbesi nne no na anka montee ho hwee.
 Enti morentumi nka se,
 ‘Yiw na minim dedaw!’

- 8 Wontee, na wontee ase;
 efi tete nyinaa w'aso asiw.
 Na minim se woye ofatwafo;
 wofree wo otuawefo fi oyafunu mu.
- 9 Me din nti metwentwen m'abufuw so;
 m'ayeyi nti miyi fi wo so,
 senea merensae wo koraa.
- 10 Hwe mahoa mo ho, enye senea wonan dwete
 ho;
 mmom, maso wo ahwe wo amanehunu
 fononoo mu.
- 11 Me nti, me nti, na meye eyi.
 Aden nti na ese se mema ho kwan na wosee
 me din?
 Memma obi nnye m'anuonyam.

Israel Ahofadi

- 12 "Tie me, Jakob,
 Israel a mafre no;
 Me ne no;
 Me ne odikanfo ne okyikafo.
- 13 Me ara me nsa na etoo asase fapem,
 na me nsa na etrew osorosoro mu;
 se mefre won a,
 won nyinaa bo mu sare.
- 14 "Mo nyinaa mommo mu mmra mmetie:
 ahoni no mu nea owo he na waka saa nsem
 yi dedaw?
 AWURADE boafu a wapaw no
 bema n'atirimpow a etia Babilonia aba mu;
 ne basa betia Babiloniafo.
- 15 Me, me na makasa.
 Yiw, mafre no.
 Mede no beba,

na obewie n'adwuma nkonimdi so.

- 16 “Montwiw mmɛn me na muntie eyi:
 “Efi nkaebɔ a edi kan no, menkasaa wɔ kokoa
 mu;
 bere biara a ebesi no, na mewɔ ho.”

Na afei Asafo AWURADE
 de ne Honhom asoma me.

- 17 Sɛɛ na AWURADE se,
 mo gyefo, Israel Kronkronni no:
 “Mene AWURADE mo Nyankopɔn,
 nea ɔkyerɛ mo nea eye ma mo,
 na ɔkyerɛ mo ɔkwan a ɛɛ sɛ mofa so.
- 18 Sɛ mudii m'ahyɛde so a,
 anka mo asomdwoe ayɛ sɛ asubɔnten,
 na mo trenɛe ayɛ sɛ po asorɔkye.
- 19 Anka mo asefo ayɛ sɛ nwea,
 na mo mma ayɛ sɛ ne mmosea a wontumi
 nkan;
 wɔn din rempepa da
 wɔrensɛ mfi m'anim.”

- 20 Mumfi Babilonia,
 munguan mfi Babiloniafo nkyɛn!
 Momfa osebo nteɛmu mmɔ nkae
 na mompae mu nka eyi.
 Momfa nkɔ nsase ano;
 monka se, “AWURADE abegye ne somfo
 Yakob.”

- 21 Osukɔm anne wɔn bere a odii wɔn anim, wɔ
 nweatam ahorow so no,
 ɔmaa nsu fii ɔbotan mu ba maa wɔn;
 ɔpaeɛ ɔbotan no mu, maa nsu tue fii mu.

22 “Asomdwoe nni ho mma amumoyefo.” SEE na
AWURADE se.

49

Awurade Somfo No

- ¹ Muntie me, mo mpoano aman;
monye aso mo akyirikyiri aman
ansa na wɔrebewo me no, AWURADE frɛɛ me
ɔboɔ me din ansa na wɔrewo me.
- ² Ɔyɛɛ m’ano se afoa nnamnam,
Ɔde me hintaw ne nsa ase nwini mu;
ɔde me yeɛ agyan a ano ye nnam
na ɔde me hyɛɛ ne boha mu.
- ³ Ɔka kyereɛ me se, “Woyɛ me somfo,
Israel, wo mu na meda m’anuonyam adi.”
- ⁴ Nanso mekae se, “Mabre agu
maseɛ m’ahooden kwa, mannya mu hwee
nanso nea ewɔ me wɔ AWURADE nsam
na m’akatua wɔ me Nyankopɔn nkyen.”
- ⁵ Na afei, AWURADE kasa se,
nea ɔnwen me wɔ awotwaa mu se
memmeɛ ne somfo
se memfa Jakob nsan mmra ne nkyen
na me mmoaboa Israel ano mma no no,
wahye me anuonyam wɔ AWURADE ani so
na me Nyankopɔn aye m’ahooden.
- ⁶ Ɔka se,
“Eye ade ketewa bi ma wo se wobeye me somfo
se wode Jakob mmusuakuw besan aba
na wode Israelfo a mede won asie besan aba.
Mema moaye amanamanmufo nyinaa kanea,
enam mo so na wobegye wiasefo nyinaa
nkwa.”

7 Σεε na AWURADE se,
 Ogyefo ne Israel okronkronni no
 de koma nea aman buu no animtiaa na wokyii
 no,
 ahemfo somfo no;
 “Ahene behu wo na wɔasɔre
 ahenemma behu wo na wɔakotow wo
 esiane AWURADE a ɔye onokwafo,
 Israel okronkronni a wayi wo no nti.”

Israel Si Ne Dedaw Mu

8 Σεε na AWURADE se:
 “Bere a ese mu no, mehua wo,
 na nkwagyeda no, meboa wo;
 mekora wo na mede wo aye
 apam ama nkurɔfo no,
 de agye asase no asi ho
 akyekye agyapade ahorow a asee no bio,
 9 wobeka akyerɛ nneduafo se, ‘Mumfi mmra!’
 ne won a wɔwɔ sum mu se, ‘Momfa mo ho
 nni!’

“Wobedidi wɔ akwan ho
 wobanya adidibea wɔ koko keseɛ biara so.
 10 Okom renne won na osukom nso renne won;
 nweatam so hyew ne owia ano hyew renka
 won,
 nea ɔwɔ ayamhyehye ma won no bekyere won
 kwan
 na ɔde won ako nsuaniwa ho.
 11 Meye me mmepɔw nyinaa akwan,
 na m’atempɔn nso mema akron.
 12 Hwe, wufi akyirikyiri beba
 ebinom befi atifi fam, ebinom befi atɔe fam
 ebinom nso befi Sinin mantam mu.”

- 13 Momfa anigye ntee mu, ɔsoro;
 di ahurusi, asase;
 mompae mu nnwonto mu, mmepɔw!
 Na AWURADE kyekye ne nkurɔfo werɛ,
 na obehu n'amanehunufɔ mmɔbɔ.
- 14 Nanso Sion kae se, "AWURADE agyaw me ho,
 Awurade werɛ afi me."
- 15 "Ɛna werɛ betumi afi ne ba a otua nufu ano
 a ɔrennya ayamhyehye mma ɔba a waturu
 no no ana?
 Ebia ne werɛ befi,
 na me werɛ remfi wo!
- 16 Hwɛ, makurukyerɛw wo din agu me nsa yam
 w'afasu wɔ m'ani so daa.
- 17 Mo mmabarima resan aba ntem so;
 na wɔn a wɔsɛe mo no refi mo nkyɛn akɔ.
- 18 Momma mo ani so nhwɛ mo ho nhyia;
 mo mmabarima nyinaa reboa wɔn ho ano
 aba mo nkyɛn.
- Se mete ase yi" sɛnea AWURADE se,
 "mode wɔn beyɛ ahyehyɛde ama mo ho
 mubefura wɔn sɛ ayeforokunu.
- 19 "Ɛwɔ mu sɛ wɔsɛee mo yɛɛ mo pasaa
 maa mo asase daa mpan,
 afei nnipa behyɛ wo so ma, ama aboro wo so,
 na wɔn a wɔsɛee wo no bɛkɔ akyirikyiri.
- 20 Mmofra a wɔwoo wɔn wɔ mo nna bɔne mu no
 bɛka ama moate sɛ,
 'Eha sua ma yɛn dodo;

momma yen asase no bi nka ho na yentena
so.'

21 Na wobeka wɔ wo koma mu se,
'Hena na ɔwoo eyinom maa me?

Na meye ɔwerɛhowni ne obonin;
wotuu me kɔɔ asase foforo so na wɔpoo me.
Hena na ɔtetew eyinom?

Wogyaw me nko ara
na eyinom, he na wofi bae?' "

22 Sɛɛ na Asafo AWURADE se:
"Hwɛ, menyama amanamanmufo,
mɛma me frankaa no so akyere nkurofo no
wobeturu wo mmabarima wɔ wɔn nsa so aɔa
na wobɛsoa wo mmabea wɔ wɔn mmati so.

23 Ahemfo beye mo agyanom nsiananmu,
na wɔn ahemɛa aye enanom a wobɛhwɛ
mo.

Wobekotow mo a wɔn anim butubutu fam;
wobɛtaforo mo nan ase mfutuma.

Afei mubehu sɛ mene AWURADE.

Wɔn a wɔn ani da me so no, merenni wɔn
huammɔ."

24 Wobetumi agye asade afi akofo nsam;
anaa wobetumi agye nnommumfo afi
otirimɔdenfo nsam?

25 Nanso, sɛɛ na AWURADE se:
"Yiw, wobegye nnommumfo afi akofo nsam
na wɔagye asade afi otirimɔdenfo nsam;
me ne wɔn a wɔne wo nya no benya
na megye wo mma nkwa.

26 Mema wɔn a wɔhyɛ wo so no awe wɔn ankasa
honam;

wɔn mogya bɛbow wɔn sɛnea wɔanom nsa.
Afei adesamma nyinaa behu

se me, AWURADE, me ne w'Agyenkwa no,
wo Gyefo, Yakob Tumfo No."

50

Israel Amumɔye Ne Ɔsomfo No Setie

- ¹ Σεε na AWURADE se:
 "Ehe na awaregyae ho adansedi nhoma,
 nea migyinaa so gyaa no kwan no wɔ?
 Anaa se m'adefirifo mu hena
 na metɔn wo maa no?
 Wo bɔne nti na wɔtɔn wo;
 W'amumɔye nti na wɔpam wo na.
- ² Mebae no, aden nti na na obiara nni ho?
 Mefrɛe no, aden nti na obiara annye so?
 Na me nsa ye tia dodo se ebegye wo ana?
 Minni ahɔnden a mede begye wo ana?
 Mede m'animka kɛkɛ no ma po yow,
 medan nsubɔnten nweatam
 mu mpataa porɔw esiane nsu a wonnya nti
 na osukɔm kum wɔn.
- ³ Mede sum fura ɔsoro
 na mema atweaatam ye ne nkataho."
- ⁴ Asafo AWURADE ama me nkyerɛkyerɛ tɛkrɛma
 se enka asem a ehyɛ ɔbrɛfo den.
 Onyan me anɔpa biara,
 na obue m'aso ma mitie se obi a ɔregye
 nkyerɛkyerɛ.
- ⁵ Otumfo AWURADE abue m'aso
 na menyɛɛ otuatewfo ε;
 na mensan m'akyi ε.
- ⁶ Mede m'akyi maa wɔn a wɔboro me,
 ne m'afono maa wɔn a wotutu m'abogyese.
 Mamfa m'anim anhintaw wɔn

- fɛwɔdi ne ntasu ho.
 7 Esiane sɛ, Asafo AWURADE boa me nti,
 wɔrengu m'ananim ase.
 Enti na mayɛ m'ananim sɛ ɔtwɛrebo,
 na minim sɛ m'ananim rengu ase.
- 8 Nea obu me bem no abɛn.
 Enti hena na ɔbɛbo me kwaadu?
 ɔmma yenhyia mu!
 Hena na ɔbo me sobo?
 Ma ɔnka nsi m'ananim!
- 9 Asafo AWURADE na ɔboa me.
 Hena ne nea obebu me fo?
 Wɔn nyinaa bɛtetew sɛ atade;
 nnwewemmoa bɛwe wɔn.
- 10 Mo mu hena na osuro AWURADE,
 na odi ne somfo asem so?
 Ma nea ɔnam sum mu
 nea onni hann no,
 onnye AWURADE din nni
 na ɔmfa ne ho nto ne Nyankopɔn so.
- 11 Na afei, mo a mososo ogya nyinaa
 na moyɛ ogyaten ma mo ho,
 monkɔ, nkɔnantew mo gya hann no,
 ne ogyaten a wɔaso ano no mu.
 Eyi ne nea mubenya aɔi me nsa mu;
 mobɛdeda fam wɔ ɔyaw mu.

51

Sion Daapem Nkwagyɛ

- 1 "Muntie me, mo a moyɛ trenee akyi kwan;
 na mohwehwɛ AWURADE;
 Monhwɛ ɔbotan a wotwaa mo fii mu no
 ne abopaebea a wotuu mo fii ho no;
- 2 Monhwɛ Abraham, mo agya,

- ne Sara a ɔwoo mo no.
 Bere a mefrɛɛ no no, na ɔye ɔbaakofo,
 na mihyiraa no maa n'ase trewee.
- ³ AWURADE bekyekye Sion were ampa ara
 na ne yam behyehye no wɔ ne nnwiriwii no
 ho;
 ɔbeyɛ ne nweatam ahorow sɛ Eden,
 n'asase a ada mpan beyɛ sɛ AWURADE turo.
 Wobehu anigye ne ahosɛpɛw,
 aseda ne nnwonto wɔ ne mu.
- ⁴ “Muntie me, me nkurɔfo;
 monyɛ aso mma me, me man:
 Mmara no befi me nkyɛn akɔ;
 na m'atɛntrenee beyɛ hann ama aman no.
- ⁵ Me trenee reba ntɛm so,
 me nkwagye nam kwan so,
 na me basa de atɛntrenee bebɛɛ aman no.
 Asupɔw no behwɛ me
 na wɔde anidaso bɛtwɛn me basa.
- ⁶ Momma mo ani so nhwɛ ɔsorosoro,
 monhwɛ asase wɔ fam;
 ɔsorosoro betu ayera sɛ wusiw
 na asase bɛtetew sɛ atade
 na wɔn a wɔte so bewuwu sɛ nwansena.
 Nanso me nkwagye bɛtena hɔ daa,
 me trenee to rentwa da.
- ⁷ “Muntie me, mo a munim nea ɛtɛɛ,
 mo a me mmara wɔ mo koma mu:
 Munnsuro nnipa animka
 anaa momma wɔn ahohora ntu mo koma.
- ⁸ Na nnwewemmoa bewɛ wɔn te sɛnea wɔwe
 atade;
 asunson besɛɛ wɔn te sɛnea wɔsɛɛ kuntu.

Nanso me trenee βetena hɔ daa,
me nkwagye befi awo ntoatoaso akosi awo
ntoatoaso so.”

⁹ Nyan, nyan! AWURADE basa,
hyε ahooden adurade;
nyan te sε nna a atwa mu no,
te sε tete awo ntoatoaso mu no.
Enyε wo na wutwitwaa Rahab mu asinasin no,
na wuhwirew asuboa kεse no mu no?

¹⁰ Enyε wo na womaa po yowee,
asubun mu nsu no,
nea ɔpaee kwan wɔ po bun mu no
senea wɔn a wɔagye wɔn no betumi atwa?

¹¹ Wɔn a AWURADE apata ama wɔn besan aba.
Wɔde nnwonto behyen Sion;
anigye a εnsa da beyε wɔn abotiri,
anigye ne ahosepew bebore wɔn so,
awerehow ne apinisi betu ayera.

¹² “Me, me ara, mene wo werεkyekyefo.
Hena ne wo a wusuro ɔdesani,
nnipa mma a wɔyε sare yi.

¹³ Na wo werε afi AWURADE, wo yεfo
nea ɔtrew ɔsorosoro mu
na ɔhyεε asase ase no,
a da biara na woabo hu
ɔhyεsoni no abufuw nti,
nea ɔde ɔsεε asi n’ani so no ana?
Na ɔhyεsoni no abufuw wɔ he?

¹⁴ Erenkyε, wobegyaa nneduafo ahufo no;
worenwuwu wɔ afiase amoa mu,
na aduan remmɔ wɔn.

¹⁵ Na mene AWURADE, wo Nyankopɔn
nea ɔhwanyan po, ma n’asorɔkye woro so.

Asafo AWURADE ne ne din.
 16 Mede me nsem ahye w'anom,
 na mede me nsa ase nwini akata wo so.
 Me a mede osorosoro sii ho
 na mehyee asase ase,
 na meka kyere Sion se, 'Moye me nkurofo.' "

AWURADE Abufuwhyew Kuruwa No

17 Nyan, nyan!
 Sore, Yerusalem!
 Wo a woanom afi AWURADE nsam
 n'abufuw kuruwa no,
 wo a woanom apoodo mu nsa atu puw
 nea ema nnipa to ntintan no.
 18 Ne mma a owoo won nyinaa no
 obiara nni ho a okyere no kwan;
 mma a otetew won nyinaa no
 obiara nni ho a oso ne nsa mu.
 19 Saa ohaw prenu yi aba wo so,
 hena na obekyekye wo were?
 Nnwiriwii ne osee, okom ne afoa,
 hena na obehye wo den?
 20 Wo mma atoto beraw;
 wodeda mmonten so baabiara,
 te se otwe a afiri ayi no.
 AWURADE abufuw aba won so,
 wo Nyankopon animka no.
 21 Enti tie eyi, wo a worehu amane
 woabow, nanso enye nsa na abow wo.
 22 See na Otumfo AWURADE se,
 wo Nyankopon a obo ne nkurofo ho ban:
 Hwe, magye afi wo nsa mu,
 kuruwa a ema wotoo ntintan no,
 kuruwa a eye m'abufuw poodo no,

worennom bio.
²³ Mede behye wɔn a wɔhaw mo no nsa mu,
 wɔn a wɔka kyerɛɛ mo se,
 “Butuw fam na yennantew wo so
 na wode w’akyi yeɛ fam,
 te se abɔnten se wɔnnantew so no.”

52

¹ Nyan, nyan, Sion,
 hyɛ ahooden adurade no.
 Hyɛ wo ntade fɛɛfɛ no
 Yerusalem kuroɔn kronkron no.
 Momonotofo ne wɔn a wɔn ho agu fi
 renwura w’apon mu bio.
² Poroporow wo ho mfutuma.
 Sɔre, tena ahengua so, Yerusalem.
 Yiyi nkɔnsɔnkɔnsɔn no fi wo kɔn mu,
 Ɔbabea Sion a wɔafa wo nnomum.
³ Na sɛɛ na AWURADE se:
 “Wɔantɔn wo annye hwee,
 na enye sika na wɔde begye wo.”
⁴ Na sɛɛ na Otumfo Awurade se:
 “Bere bi me nkurɔfo kɔɔ Misraim kɔtenaa hɔ;
 akyiri no Asiria behyɛɛ wɔn so.
⁵ “Na mprenpren den na mewɔ wɔ ha?” Sɛɛ
 na AWURADE se.
 “Wɔafa me nkurɔfo kɔ kwa,
 na wɔn sodifo di fɛw,”
 AWURADE na ose.
 “Da mu no nyinaa
 wɔkɔ so gu me din ho fi.
⁶ Enti me nkurɔfo behu me din;

enti da no wobehu se
 εγε me na mehyee ho nkɔm.
 Yiw, εγε me.”

7 Hwe senea wɔn a wɔde asempa no reba
 anammɔn si ye fe wɔ mmepɔw no so,
 wɔn a wɔpae mu ka asomdwoesem,
 wɔn a wɔbɔ amanneede,
 wɔn a wɔpae mu ka nkwaye ho asem
 na wɔka kyere Sion se,
 “Mo Nyankopɔn di hene.”

8 Muntie! Mo awemfo ma wɔn nne so;
 wɔbɔ mu de anigye tee mu.
 Se AWURADE san ba Sion a,
 wɔde wɔn ani behu.

9 Mommɔ mu ntue anigye nnwonto,
 mo Yerusalem nnwiriwii,
 efise, AWURADE akyekye ne nkurɔfo werɛ
 wagye Yerusalem.

10 AWURADE beyi ne basa kronkron no ho
 wɔ amanaman nyinaa anim
 na asase ano nyinaa behu yen Nyankopɔn
 nkwaye.

11 Monkɔ. Mumfi ho nkɔ!
 Mommfa mo ho nnka biribiara a ho ntew.
 Mumfi ho na mo ho ntew,
 mo a mukurakura AWURADE nkuruwa.

12 Morentutu mmirika mfi ha
 anaa morenguan;
 efise AWURADE bedi mo anim,
 Israel Nyankopɔn bebɔ mo kyidɔm.

Ɔsomfo No Amanehunu Ne N'anuonyam

13 Hwe, me somfo bedi yiye
 wobema no so aye no okese.

- 14 Nea εmaa dodow a wohuu no ho dwiriw wɔn
no,
wɔsɛɛ n'anim a anse onipa biara de
na n'abɔsu sɛɛ a εnse ɔdesani de,
15 saa ara na ɔbɛma aman bebree ho adwiriw
wɔn
na ahemfo bemuamua wɔn ano, ne nti.
Wɔn a wɔnkaa ne ho asem nkyerɛɛ wɔn no behu,
na wɔn a wɔntee no nso bɛte ase.

53

- 1 Hena na wagye yen asem no adi?
na AWURADE abasa no, hena so na ada adi?
2 Onyin wɔ n'anim te sɛ dua amono ketewa bi,
te sɛ ntin a efi asase wosee mu.
Onni ahoɔfɛ anaa anuonyam a εbɛtwetwe yen
ako ne nkyɛn.
Ne tebea mu nni biribiara a εbɛma yeape no.
3 Nnipa bɔɔ no ahohora na wɔpoo no,
Ɔwerɛhowni a onim ɔyaw.
Te sɛ obi a nnipa de wɔn anim hintaw no
wobuu no animtiaa na yeammu no.
- 4 Ampa ara ɔfaa yen mmerɛwye,
na ɔsoaa yen awerɛhow,
nanso yebuu no sɛ Onyankopɔn na watwe n'aso.
Yebuu no sɛ, Onyankopɔn na wabɔ no na
wadwerɛw no.
- 5 Nanso yen mmarato nti na wopiraa no,
yen amumɔye nti na wɔdwerɛw no;
asotwe a εde asomdwoe brɛɛ yen no daa no so,
na n'apirakuru mu na yenya ayaresa.
- 6 Yen nyinaa ayerayera te sɛ nguan,

yen mu biara afa ne kwan;
na AWURADE de yen nyinaa
amumɔye ato no so.

⁷ Wɔhyee no so, yee no ayayade,
nanso wammue n'ano;
wɔde no kɔɔ te se oguamma a wɔrekokum no.
Senea oguamma ye komm wɔ ne nwitwit-
wafo anim no,
saa ara na wammue n'ano.

⁸ Wɔnam nhyeso ne atemmu so faa no kɔe.
Na hena na obetumi aka n'asefo ho asem?
Efise woyii no fii asase yi so;
me nkurɔfo mmarato nti wɔtwee n'aso.

⁹ Wɔyee ne da wɔ abɔnefo mu,
na ne wu mu wɔde no too adefo mu
ewɔ mu, wanye akakabensem biara,
na obiara ante atosem biara amfi n'ano.

¹⁰ Nanso eyee AWURADE pe se ɔbedwerew no ama
no ahu amane
mpo ɔde ne nkwa ye afɔdi afɔrebode,
obehu n'asefo na ne nna beware,
na AWURADE pe beko so wɔ ne nsam.

¹¹ Ne kra amanehunu akyi,
obehu nkwa hann, na ne koma ato ne yam;
na ne suahu mu me somfo treneeni no bebu
bebree bem,
na wasoa wɔn amumɔye.

¹² Enti mema no kyefa wɔ atitiriw mu,
na ɔne ahɔndenfo bekye asade
efise ɔde ne nkwa too ho maa owu,
na wɔkan no fraa mmaratofɔ.
Ɔsoaa nnipa bebree bone,
na odi maa mmaratofɔ.

54

Sion Daakye Anuonyam

- 1 “To nnwom, obonin,
 wo a wonwoo da;
 pae mu to nnwom, tee mu di ahurusi,
 wo a awo nkaa wo da;
 efise obea a wannya awo da no mma
 dɔɔso sen nea ɔwɔ kunu,”
 AWURADE na ose.
- 2 “Tɔrew wo ntamadan no mu;
 twe wo ntamadan ntwamu no mu,
 nnyae ye;
 toa wo ntampehama no so,
 bobo wo nnyinaso no so ma entim yiye.
- 3 Efise wobɛtɔrew akɔ nifa ne benkum;
 w’asefo begye aman afa
 na wɔatena wɔn nkuropon amamfo so.
- 4 “Nsuro; w’anim rengu ase.
 Nsuro aniwu; wɔremmɛ wo ase.
 Wo werɛ befi wo mmabun mu aniwu
 na wo kunaye mu ahohora nso worenkae
 bio.
- 5 Na wo Bɔfo ye wo kunu
 Asafo AWURADE ne ne din,
 Israel Kronkronni no ye wo Gyefo.
 Wɔfre no asase nyinaa so Nyankopon.
- 6 AWURADE besan afre wo
 te se ɔyere a woagyaa no na odi yaw wɔ ne
 koma mu,
 ɔyere a ɔwaree mmabaabere mu
 na wogyaa no mpofirim,” wo Nyankopon na
 ose.
- 7 “Migyaw wo bere tiaa bi mu,

nanso mifi ayamhyehye a mu dɔ mu besan
de wo aba.

8 Abufuw mmoroso mu,
mede m'ani hintaw wo mmere tiaa bi,
nanso m'ayamye a ensa da nti,
mehu wo mmɔbɔ,"
nea AWURADE, wo Gyefo se ni.

9 "Eyi te sɛ Noa mmere so a mekaa ntam se
meremma nsuyiri nkata asase ani bio.
Enti afei maka ntam se meremma me bo mfuw
wo bio,
na merenka w'anim bio.

10 Sɛ mmepɔw wosow,
na nkoko tutu a,
me dɔ a ensa da a mewɔ ma wo no renhinhim
na m'asomdwoe apam no rentwa mu,"
sɛɛ na AWURADE a ɔwɔ ahummɔbɔ ma mo
no se.

11 "Kuropon a ahum abubu wo na wɔnkyekyee
wɔ werɛ ɛ,
mede abo anintɔnka besiesie wo,
na mede aboɔdemmo bibiri aye wo fapem.

12 Mede bogyabo bɛto w'abantifi afasu,
na mede abohemaa a ɛhyerɛn aye w'apon,
na mede aboɔdemmo aye w'afasu nyinaa.

13 AWURADE bɛkyerɛkyerɛ wo mmabarima nyi-
naa,
na wo mma asomdwoe bɛdɔɔso.

14 Wubetim wɔ trenee mu:
Wo ne nhyesotraso ntam kwan bɛware
worensuro biribiara.
Ahupoo bɛkɔ akyirikyiri,
na eremmen wo.

15 Σε obi tow hye wo so a, na emfi me;
na nea otow hye wo so no de ne ho bema wo.

16 “Hwe, eye me na mebo otomfo
a ofita nnyansramma mu ma edew
na ode ahoden bo akode a efata ne dwu-
madi.

Na eye me na mabo osefo se omese ade;
17 akode biara a wabo atia wo no rennyina
na tekrema biara a ebebo wo sobo no
wobebo agu.

Eyi ne AWURADE nkoa agyapade,
ne won bembu a efi me,”
AWURADE na ose.

55

Osukom Ho Ofre

1 “Mommra, mo a osukom de mo nyinaa,
mommra nsu no ho;
na mo a munnisika,
mommra mmeto na munnisika!
Mommra mmeto nsa ne nufusu
a munntua hwee.

2 Aden nti na mosese sika wo nea enye aduan ho
ne mo ahoden wo nea emmee ho?
Muntie, muntie me na munnisika nea eye,
na mo kra ani begye nnepa a ewo akatua pa
ho.

3 Monye aso, na mommra me nkyen;
muntie me, na mo kra anya nkwa.
Me ne mo beye apam a ete ho daa,
me do a to ntwada da a mede hyee Dawid bo
no.

4 Hwe, mede no aye adansedi ama nnipa no,
won kannifo ne osahene.

5 Ampa ara mobefre aman a munnim wɔn,
na aman a munnim no beye ntem aba mo
nkyen,

AWURADE, mo Nyankopɔn nti,
Israel Ɔkronkronni no,
efise wahye mo anuonyam.”

6 Monhwehwe AWURADE bere a mubehu no.
Momfre no bere a ɔben.

7 Ma omumɔyefo ntwe ne ho mfi n’akwan ho
na ɔɔnefo nso mfi ne nsusuwii ho.
Ma ɔnnan nkɔ AWURADE nkyen, na obehu no
mmɔɔ,
ɔnnan nkɔ yen Nyankopɔn nkyen, na ɔde ne
ho bekye no.

8 “Na m’adwene nye mo adwene,
na mo akwan nso nye m’akwan,”
senea AWURADE se ni.

9 Senea ɔsoro korɔn sen asase no,
saa ara na m’akwan korɔn sen mo akwan
na m’adwene nso korɔn sen mo adwene.

10 Senea osu ne sukyeremma
tɔ fi soro gu fam,
na wɔnnsan nkɔ hɔ bio
wɔ bere a emfɔw asase
mma enguu nhwiren mpæe,
senea ebesow aba ama ogufo ne aduan ama
odifo no,

11 saa ara na m’asem a efi m’anom no te:
Erensan mma me nkyen kwa.

Mmom ebeye nea mepɛ
na awie botae a eno nti mesomaa no.

12 Mode ahosepew bepue
na wɔgya mo kwan asomdwoe mu;

mmepɔw ne nkoko
 betue nnwonto wɔ mo anim,
 na mfuw so nnua nyinaa
 bebɔ wɔn nsam.

¹³ Nsɔe anan mu ɔpɛpaw befifi,
 na nnɛnkyɛnsɛ anan mu ohuam dua befifi.
 Eyi beyɛ nea ɛhyɛ AWURADE anuonyam,
 ɛbeyɛ daapɛm nsɛnkyɛrɛnne,
 a ɛrentwa mu da.

56

Afoforo Nkwagye

¹ Sɛɛ na AWURADE se:
 “Monko so mmu atɛntrenee
 na monyɛ nea eye,
 efisɛ me nkwagye abɛn
 na ɛrenkyɛ me trenee bɛda adi.
² Nhyira nka onipa a ɔyɛ eyi,
 onipa a okura mu dennen,
 nea ɔkaɛ Homeda na ɔyɛ no kronkron,
 na ɔkame ne ho fi bɔneyɛ ho.”
³ Mma ɔnanani a ɔde ne ho ama AWURADE nka
 se,
 “Ampa ara AWURADE renkan me mfra ne
 nkurofo mu.”
 Na piamni biara nso nwiinwii sɛ,
 “Meyɛ duwui.”
⁴ Sɛɛ na AWURADE se,
 “Piamfo a wɔkaɛ me homenna,
 wɔn a wɔyɛ nea ɛsɔ m’ani
 na wokura m’apam mu dennen,
⁵ mɛma wɔn, wɔ m’asɔredan ne ho afasu no
 nkaɛ ade ne din a,
 ɛkyɛn mmabarima ne mmabea;

mema wɔn din a ebetena hɔ afeboɔ
din a erentwa mu.

6 Na ananafo a wɔde wɔn ho bata AWURADE ho
se wɔbesom no,
se wɔbedɔ AWURADE din,
na wɔasore no,
wɔn a wɔkae Homeda na wɔye no kronkron
nyinaa
na wokura m'apam mu dennen,

7 eyinom na mede wɔn beba me bepɔw kronkron
no so
na mama wɔn anigye wɔ me mpaebɔfi.
Wɔn ɔhyew afɔrebɔde ne afɔrebɔ ahorow no
megye wɔ m'afɔremuka so;
na wɔbefre me fi
aman nyinaa mpaebɔfi.”

8 Otumfo AWURADE,
nea ɔboaboa Israelfo a wɔatwa wɔn asu ano
no ka se:
“Mekɔ so aboaboa afoforo ano aka wɔn ho
aka wɔn a maboa wɔn ano dedaw no ho.”

Onyankopɔn Sobo A Etia Amumɔyefo

9 Mommra, mo wuram mmoadoma nyinaa,
mummedidi, mo kwae mu mmoa nyinaa!

10 Israel awɛmfo ye anifuraefo,
wɔn mu biara nni nimdeɛ;
wɔn nyinaa ye akraman mum,
wontumi mmobɔ mu;
wɔdeda hɔ na wɔsoso dae,
nna ye wɔn de.

11 Wɔye akraman a wɔpe aduan yiye;
wonnidi mmee da.
Wɔye nguanhwɛfo a wonni ntease;
wɔn nyinaa fa wɔn kwan,
obiara pe n'ankasa mfaso.

12 “Mommra,” obiara tee mu se, “momma me
 nsa!
 Momma yennom bobesa mmow!
 Na ɔkyena beye se nne,
 ebia ebese nne koraa.”

57

1 Atreenefo wu,
 na obiara nnwen ho wɔ ne koma mu;
 wɔfa nyamesurofo kɔ,
 na obiara nte ase
 se wɔfa atreenefo kɔ
 senea wobeyi wɔn afi bone mu.

2 Wɔn a wɔnantew tee no
 wɔhyen asomdwoe mu;
 wonya ahomegye bere a wɔadede se awufo.

3 “Nanso mo, mommra ha, mo ɔbayifo mma,
 mo nguaman ne mmea nguamanfo mma!

4 Hena na moreserew no?
 Hena na moredi ne ho few
 na morebɔ no adapaa yi?
 Monnye atuatewfo fekuw
 ne atorofo asefo ana?

5 Mode ɔpe mmoroso bɔ afɔre wɔ adum mu
 ne dua biara a adennan ase;
 mode mo mma bɔ afɔre wɔ aku a mu dɔ mu
 ne abotan mpaapae ase.

6 Anyame a wɔye abo trontrom, a ewɔ aku a mu
 dɔ mu no,
 wɔye mo kyefa. Wɔn na mope.
 Yiw, moahwie nsa afɔrebɔde agu wɔn so
 na mode aduan afɔrebɔde ama wɔn.
 Eyinom nyinaa akyi, mingow me nsam ana?

7 Moasiesie mo nnabea wɔ koko a ekorɔn so;
 ɛhɔ na mokɔ kɔbɔ afɔre.

8 Mo apon ne apongua akyi
 na mo de mo abosonsom nsesode asisi.
 Mufii m'akyi koyii mo mpa so ntama,
 mokɔdaa so na motrew mu;
 mo ne wɔn a modɔ wɔn mpa yɛɛ apam,
 na mohwɛɛ wɔn adagyaw mu.

9 Mode ngo kɔɔ Molek nkyɛn
 na momaa mo nnuhuam dɔɔso.
 Mosomaa mo ananmusifo kɔɔ akyirikyiri;
 mosian kɔɔ ɔda mu ankasa!

10 Mo nneyɛɛ maa mo ɔbre,
 nanso moanka da se, 'Yenni anidaso.'
 Mopɛɛ ahɔɔden foforo
 enti moantɔ piti.

11 "Hena na wama mo koma atu na wabɔ mo hu
 sɛɛ
 a enti moanni me nokware,
 na moankae me
 anaa moannwene eyi ho wɔ mo koma mu
 yi?

So ɛnye komm a mayɛ akyɛ no nti
 na munsurɔ me no ana?

12 Mɛda mo trenɛɛ ne mo nnwuma adi,
 na so remma mo mfaso.

13 Sɛ motɛɛ mu pɛ mmoa a,
 momma mo ahoni a moaboa ano no nnye
 mo!

Mframa bebɔ wɔn nyinaa ako,
 home kɛkɛ bɛfa wɔn.

Nanso onipa a ɔde me yɛ ne guankɔbea no
 bedi asase no so
 na wafa me bepɔw kronkron no."

Koma A Abubu No Awerekyekye

- 14 Na wɔbɛka se:
 “Monyɛ, monyɛ, munsiesie ɔkwan no!
 Munyiyi akwanside mfi me nkurɔfo akwan mu.”
- 15 Na oyi ne nea ɔkorɔn no,
 nea ɔte ase daa a ne din ye kronkron no se:
 “Metɛ beaɛ a ɛkorɔn na ɛye kronkron,
 mene nea ɔwɔ ahonu na ɔye honhom mu
 hiani nso te,
 sɛ mɛkanyan honhom mu hiani no honhom,
 na makanyan ne koma a abubu no.
- 16 Meremmɔ sobo afeɔɔ,
 na me bo remfuw daa,
 sɛ anyɛ saa a onipa honhom bɛtɔ beraw wɔ
 m’anim,
 onipa ahome a me na mabɔ no.
- 17 Ne nnebɔne adifudepe maa me bo fuwii;
 metwee n’aso, na mede abufuw yii m’ani,
 nso ɔkɔɔ so yɛɛ nea ne koma pɛ.
- 18 Mahu ne nneyɛɛ, nanso mɛsa no yare.
 Mɛkyɛɛ no kwan na makyekye ne werɛ,
 19 na mama ayeyi aba wɔn a wɔredi
 awerehow wɔ Israel no ano.
 Asomdwoe, asomdwoe mmra wɔn a wɔwɔ
 akyirikyiri ne wɔn a wɔbɛn so,”
 sɛɛ na AWURADE se. “Na mɛsa wɔn yare.”
- 20 Na amumɔyɛfo te sɛ po a ɛrehuru,
 entumi nye komm,
 n’asorɔkye yiye dontori ne fi.
- 21 “Amumɔyɛfo nni asomdwoe.” Sɛɛ na me
 Nyankopɔn se.

58

Nokware Mmuadadi

- 1 “Monteε mu dennen, monnnyae.
 Momma mo nne so sε torobento.
 Mompae mu nka me nkurofo atuateg wokyere
 wɔn
 na monka Yakobfi nso nnebone nkyere no.
- 2 Da biara da wɔhwewe me;
 aye sε wɔpere sε wobehu m’akwan,
 te sε wɔye ɔman a wɔye nea eteε
 na wɔmpoo ne Nyankopɔn ahyede.
 Wobisa me ho gyinae a eteε
 na aye sε wɔpe sε Onyankopɔn ben wɔn.
- 3 Wɔka se, ‘Adeɛn nti na yeadi mmuada
 na woanhu yi?
 Adeɛn nti na yeabre yen ho ase,
 na woanhwe yi?’
- “Nanso mo mmuada da no, moye nea mope
 na musisi mo adwumayefo nyinaa.
- 4 Ntɔkwaw ne akasakasa na mode wie mo
 mmuadadi,
 ne akuturuku a mode bobɔ mo ho.
 Morentumi nni mmuada senea moye no nne yi
 na moahwe anim sε wobete mo nne wɔ
 ɔsoro.
- 5 Eyi ne mmuadadi a mepε ana?
 Da koro pe a onipa de bre ne ho ase no ana?
 Ene sε obi si ne ti ase te sε mfea
 na ɔtena atweaatam so ne nsɔ mu nko ara
 ana?
 Eyi na mofre no mmuadadi,
 da a εsɔ AWURADE ani yi ni ana?

- 6 “Saa mmuadadi yi na mepɛ:
 sɛ mubeyiyi ntenkyew nkonsonkonson
 na moasan konnua ahama,
 sɛ mubegyaa wɔn a wɔhyɛ wɔn so
 na moabubu konnua biara.
- 7 So ensɛ sɛ mo ne wɔn a ɔkɔm de wɔn kyɛ mo
 aduan
 na moma ohiani a ɔnenam no baabi tena;
 na muhu nea ɔda adagyaw a mumfura no ntama
 na munnyi mo ani mfi mo ankasa mo
 nkurofo ne mo abusuafo so ana?
- 8 Eno na mo hann bepue te sɛ ahemadakyɛ,
 na mo ayaresa aba ntem so;
 afei mo trenee bedi mo anim,
 na AWURADE anuonyam bebɔ mo kyidɔm.
- 9 Afei mobɛfrɛ, na AWURADE begye mo so;
 mobɛtɛɛ mu ahwehwɛ mmoa, na ɔbɛka se:
 Mini.

- “Sɛ muyi nhyeso konnua,
 nsa a motɛɛ wɔ nnipa so ne ntwatoso fi ho,
 10 na sɛ mohaw mo ho ma wɔn a ɔkɔm de wɔn
 na moma wɔn a wɔhyɛ wɔn so no nea ehia
 wɔn a,
 eno de, mo akanea bɛhyerɛn wɔ sum mu,
 na mo anadwo bɛyɛ sɛ owigyinae.
- 11 AWURADE bɛkyerɛ mo kwan bere biara;
 ɔbɛma mo nea ehia mo wɔ asase wosee so
 na ɔbɛhyɛ mo nipadua den.
 Mobɛyɛ sɛ turo a wogugu so nsu yiye,
 sɛ asuwa a mu nsu nyow da.
- 12 Mo nkurofo besan asi teteete nnwiriwii no,
 na wɔato fapem a akyɛ no;
 wɔbɛfrɛ mo Nea Osiesie Afasu a Abubu no,

Nea Ogye Atenae Si Ho.

- 13 “Se mohwe mo anammontu so yiye Homeda
na moanye nea mope wo me da kronkron
no,
se mofre Homeda no anigye da
na mudi AWURADE da kronkron no ni
na moamfa mo ara mo akwan so
na moanye nea mope anaa moanka
nsenhunu a,
14 eno de mubenya anigye wo AWURADE mu
na mema mo anantew asase no
soronsorommea so
na moato pon wo mo agya Yakob agyapade so.”
AWURADE na waka.

59

Bone, Boneka Ne Ogye

- 1 Ampa ara AWURADE nsa nye tiaa se erennye
nkwa,
na n'asom nye den se erente asem.
2 Nanso mo amumoye na atetew
mo ne mo Nyankopon ntam;
mo bone ama n'anim ahintaw mo,
a enti orente.
3 Na mogya akeka mo nsa ho,
afodi asra mo nsateaa ho.
Mo ano akeka atosem,
mo tekrema de amumoyesem di nseku.
4 Obiara nhwehwe atentrenee;
obiara mfa nokwaredi mmɔ ne nkurow.
Wode won ho to nsenhuhuw so na wotwa
nkontompo;
wonyinsen ohaw na wowo bone.
5 Wosow nhurutoa nkesua

- na wɔnwɛn ananse ntontan.
 Nea odi wɔn nkesua biara bewu,
 mu baako nso bɔ a, epae ahurutoa.
- 6 Wɔn ntontan nye mma adurade;
 wɔrentumi mfa nea wɔye nkata wɔn ho.
 Wɔn nneyee ye nneyee bɔne,
 na wodi akakabensem.
- 7 Wotu mmirika kɔye bɔne;
 wɔnkye opira ne awudi ho.
 Baabiara a wɔbekɔ no, wɔsee hɔ pasaa.
- 8 Asomdwoe kwan no, wonnim;
 atentrenee nni wɔn akwan so.
 Wɔadan wɔn akwan kɔntɔnkye
 obiara a ɔnantew so no rennya asomdwoe.
- 9 Enti atentrenee ne yen ntam aware,
 na adetrenee mmen yen.
 Yehwehwe hann, nanso ne nyinaa ye sum;
 nea ehyaeren, nanso yenam sum kabii mu.
- 10 Te se anifuraefo no, yekeka wɔ afasu ho
 hwehwe ɔkwan te se nnipa a wonni ani.
 Owigyinae no yehintihintiw senea onwini adwo;
 yedu ahooɔdenfo mu a yete se awufo.
- 11 Yen nyinaa woro so te se sisi;
 yede awerehow kurum se mmorɔnoma.
 Yehwehwe atentrenee nso yenu bi;
 ogye, nanso ewɔ akyirikyiri.
- 12 Efise, yen mfomso adɔɔso wɔ w'ani so,
 na yen bɔne di adanse tia yen.
 Yen mfomso da yen anim daa,
 na yegye yen amumɔye to mu:
- 13 atuategwe ne nkontompo a etia AWURADE,

yen akyi a yedan kyere yen Nyankopon,
 nhyeso ne atuateg a yefoa so,
 atosem a efi koma mu a yeka.

14 Enti wɔpam atentreneɛ kɔ n'akyi,
 na adetreneɛ akogyina baabi;
 nokware ahwe ase wɔ mmɔnten so
 nokwareɔdi ntumi mma mu.

15 Nokware nni baabiara,
 obiara a ɔtwe ne ho fi bɔne ho no beye
 ɔtamfo.

AWURADE hwɛɛ na ansɔ n'ani
 sɛ atentreneɛ nni ho.

16 Ohuu sɛ obiara nni ho,
 eyee no nwonwa sɛ obiara nni ho a ɔberata;
 enti ɔno ankasa basa dii nkwagye ho dwuma
 maa no,
 na ne trenee wowaw no.

17 Ɔhyee trenee sɛ nkatabo,
 ne nkwagye dadekyew wɔ ne ti so.

Ɔhyee aweretɔ ntade
 na ofuraa mmɔdemmo sɛ ntama.

18 Obegyina nea wɔayɛ so
 atua so ka
 n'atamfo benya n'abufuwhyew
 wɔn a wɔne no ayɛ dɔm benya so akatua;
 nsupɔw no nso obetua wɔn ka senea efata
 wɔn.

19 Efi atɔe fam, nnipa besuro AWURADE din
 na efi apuei, wɔde nidi bema n'anuonyam.

Na ɔbeba sɛ asu a ayiri tenn
 na AWURADE ahomegu repia no.

20 “Ogyefo no beba Sion,

na obeyi amumoyesem nyinaa afi Yakob
asefo mu,”

see na AWURADE se.

²¹ “Me de, eyi ye me ne won apam,” senea
AWURADE se ni. “Me Honhom a wo mo so, ne
me nsem a mede ahye mo anom, remfi mo anom,
anaa mo mma, ne mo mma asefo anom, efi saa
bere yi kosi daa apem,” see na AWURADE se.

60

Sion Anuonyam

- ¹ “Sore, hyeren, na wo hann aba,
na AWURADE anuonyam apue wo so.
- ² Hwe, sum akata asase so
na sum kabii akata aman no so,
nanso AWURADE apue wo so
na n’anuonyam ada adi wo wo so.
- ³ Amanaman beba wo hann no mu,
na Ahemfo beba wo adekyee hann no mu.
- ⁴ “Ma w’ani so na hwe wo ho hyia:
won nyinaa aboa won ho ano reba wo
nkyen;
wo mmabarima fifi akyirikyiri,
na wokura wo mmabea wo abasa so.
- ⁵ Afei wobehwe na w’anim atew,
wo koma bebɔ na anigye ahye no ma;
ahonya a ewo po so, wode bebre wo,
na amanaman no ahode nso beba wo nkyen.
- ⁶ Yoma akuwakuw beye w’asase so ma,
yomaforo a wufi Midian ne Efa.
Na won a wofi Seba nyinaa beba,
wososo sika kɔkɔ ne nnuhuam

na wɔpae mu ka AWURADE ayeyi.

⁷ Wɔbɛboaboa Kedar nguankuw nyinaa ano abre
wo,

Nebaiot adwennini besom wo;
wobegye wɔn sɛ afɔrebɔde wɔ m'afɔremuka so,
na mehyɛ m'asɔredan kronkron no an-
uonyam.

⁸ “Henanom ne eyinom a wotu sɛ omununkum,
te sɛ mmorɔnoma a wɔrekɔ wɔn berebuw
mu yi?

⁹ Ampa ara asupɔw no ani da me so;
Tarsis ahyɛn na wodi anim,
wɔde wo mmabarima fifi akyirikyiri reba,
wɔsoso wɔn dwetɛ ne wɔn sikakɔkɔɔ,
de rebɛhyɛ AWURADE, wo Nyankopɔn anuonyam,
Israel Kronkronni No,
efisɛ wahyɛ wo anuonyam.

¹⁰ “Ananafo bɛto w'afasu no bio,
na wɔn ahemfo besom wo.
Ɛwɔ mu, mede abufuw asɛɛ wo de,
nanso menam adom so behu wo mmɔbɔ.

¹¹ Wo apon ano bɛdeda hɔ bere biara,
wɔrentoto mu awia anaa anadwo,
sɛnea ɛbɛyɛ a nkurɔfo de amanaman no ahonya
bɛbrɛ wo,
wɔn ahemfo dii nkonimdi santen no anim.

¹² Na ɔman anaa ahenni a wɔrensom wo no
bɛyera,
wɔbɛsɛɛ no pasaa.

¹³ “Lebanon anuonyam bɛba wo nkyɛn,

- ɔpɛpaw, ɔsɛsɛ ne kwabɔhɔre bebɔ mu,
 abesiesie me kronkronbea hɔ;
 na mɛhyɛ beae a me nan sisi no anuonyam.
- 14 Wo nhyesofo mmabarima beba abekotow wo;
 wɔn a wobu wo animtiaa nyinaa bekotow
 w'anana ase
 na wobɛfre wo AWURADE Kuropon,
 Israel Kronkronni, Sion.
- 15 “Ɛwɔ mu, wɔapa w'akyi atan wo,
 a obiara ntu kwan mfa wo mu,
 nanso mɛyɛ wo ahohoahode a ɛte hɔ daa
 ne awo ntoatoaso nyinaa anigyede.
- 16 Wobenom amanaman nufusu no
 na woanum adehye nufu.
 Afei wubehu sɛ me AWURADE, me ne wo
 Agyenkwa,
 wo gyefo, Yakob Tumfo no.
- 17 Mede sikakɔkɔɔ besi kɔbere anan mu abre wo,
 na dwete asi dade anan mu.
 Mede kɔbere besi dua anan mu abre wo,
 na dade asi abo anan mu.
 Mede asomdwoe beyɛ wo so amrado
 na trenɛɛ ayɛ wo sodifo.
- 18 Wɔrente awurukasɛm wɔ w'asase so bio,
 anaa nnwiriwii ne ɔsɛɛ wɔ w'ahye so
 mmom wobɛfre w'afasu se Nkwagye
 ne w'apon se Ayeyi.
- 19 Owia renɛɛ wo hann adekyee mu bio
 na ɔsram hann renhyerɛn wo so,
 efise AWURADE beyɛ wo daapem hann,
 na wo Nyankopɔn beyɛ wo anuonyam.
- 20 Wo wia rentɔ bio,
 wo sram rennum bio,

AWURADE bɛyɛ wo daapem hann,
na w'awerɛhownna to betwa.

21 Na afei wo nkurofo nyinaa bɛyɛ atreneefo
na wobɛfa asase no adi so afeboɔ.

Wɔyɛ ade a madua na afefɛw
me nsa ano adwuma a
ɛbɛda m'anuonyam adi.

22 Mo mu akumaa koraa bɛdɔ ayɛ apem,
na aketewa no ayɛ ɔman kɛse.

Mene AWURADE;
na ne bere mu, mɛyɛ eyi ntem so.”

61

AWURADE Adom Afe

1 Otumfo AWURADE Honhom wɔ me so,
efisɛ, wɔafɛ me
sɛ memmɛka asemɔpa nkyerɛ ahiafo.

Wasoma me se, menkɔkyekye wɔn a wɔn koma
abubu werɛ,
se mempae mu nka ahofadi nkyerɛ nnom-
mum
na wonyi nneduafo mfi sum mu,

2 se mempae mu nka AWURADE adom no ho asem,
ne yen Nyankopɔn aweretɔ da.

Wasoma me se, menkyekye wɔn a wodi
awerɛhow nyinaa werɛ,

3 na memma wɔn a wodi awerɛhow wɔ Sion
no nea wohia,
na menhyɛ wɔn ahenkyɛw fɛfɛ
nsi nsɔ anan mu,
anigye ngo
nsi awerɛhowdi anan mu,
ayeyi atade
nsi abasamtu honhom anan mu.

Wɔbɛfrɛ wɔn trenɛɛ adum
 nea AWURADE adua
 de ada n'anuonyam adi.

⁴ Wobesi tete mmubui no bio,
 na wɔasiesie mmeaemmeae a asɛɛ dedaada
 no;

wɔbɛyɛ nkuropon a asɛɛ no foforo
 nea asɛɛ awo ntoatoaso bebree no.

⁵ Ananafo bɛhwɛ mo nguankuw;
 ahɔho bɛyɛ adwuma wɔ mo mfuw ne bobetu-
 turo mu.

⁶ Na wɔbɛfrɛ mo AWURADE asɔfo,
 wɔbɛto mo din sɛ yɛn Nyankopon asomfo.
 Amanaman no ahonya no na mubedi
 na wɔn ahode na mode bɛhoahoa mo ho.

⁷ Wɔn animguase anan mu
 me nkurɔfo benya anuonyam mmɔho,
 na ahohora anan mu
 wɔbɛsɛpɛw wɔn ho wɔ wɔn adedi mu;
 ne saa nti wɔn asase no so kyɛfa bɛyɛ mmɔho,
 na anigye a enni awiei bɛyɛ wɔn dea.

⁸ “Na me AWURADE, mɛpɛ atɛntrenɛɛ.
 Mikyi korɔn ne nneɔne.
 Me nokware mu, mɛbɔ wɔn aba so
 na me ne wɔn ayɛ apam a ɛbɛtena hɔ daa.

⁹ Wɔn asefo begye din wɔ amanaman no mu
 ne wɔn mma wɔ nkurɔfo no mu.
 Wɔn a wohu wɔn nyinaa begye ato mu sɛ
 wɔyɛ nnipa a AWURADE ahyira wɔn.”

¹⁰ AWURADE mu na me ho sɛpɛw me mmoroso,
 me Nyankopon mu na me kra di ahurusi.

Efise, ɔde nkwagye ntama afura me
na ɔde trenee atade yuu awura me,
senea ayeforokunu siesie me ti so se ɔsofo,
ne senea ayeforo de nnwinne hyehye ne ho
no.

¹¹ Na senea asase ma afifide pue
na turo nso ma aba nyin no,
saa ara na Otumfo AWURADE bema trenee ne
ayeyi
apue wɔ amanaman anim.

62

Sion Din Foforo

¹ Sion nti, merenye komm,
Yerusalem nti, merenye dinn,
kosi se ne trenee behyeren se adekyee,
na ne nkwagye adew se ogyaten.

² Amanaman no behu wo trenee,
na ahemfo nyinaa ahu w'anuonyam;
wɔbefre wo din foforo
a AWURADE de beto wo no.

³ Wobeye anuonyam ahenkyew wɔ AWURADE
nsam,
ne adehye anuonyam abotiri wɔ wo
Nyankopɔn nsam.

⁴ Wɔremfre wo amamfo bio,
anaa w'asase se amamfo.
Na mmom wɔbefre wo Hefsiba anaa aniso
Kuropon
ne w'asase se Beula anaa ɔwarefo
efise AWURADE ani begye wo ho,
na ɔbeware w'asase.

⁵ Senea aberante ware ababaa no,
saa ara na wo mmabarima beware wo;

se ayeforokunu ani gye n'ayeforo ho no,
saa ara na wo Nyankopɔn ani begye wo ho.

6 Mede awɛmfɔ agyinagyina w'afasu so,
Yerusalem;
wɔremmua wɔn ano awia anaa anadwo.

Mo a musu frɛ AWURADE no,
monnhome koraa,

7 na mommma onnye n'ahome kosi se, ɔbɛma
Yerusalem atim
na wayɛ no nea asase nyinaa bɛkamfo.

8 AWURADE de ne basa nifa aka ntam
ne basa a eyɛ den no se,

“Meremfa mo awi
mma mo atamfo se wɔn aduan bio,
na ananafo rennom n̄sa foforo
a moabrɛ ho no bio;

9 wɔn a wotwa no na wobedi
na wɔakamfo AWURADE,
na wɔn a wɔboaboa bobɛ ano no bɛnom
wɔ me kronkronbea adiwo.”

10 Momfa mu, momfa kuropɔn apon no mu!

Munsiesie ɔkwan no mma nkurɔfo no.

Mompae, mompae ɔtempɔn no!

Munyiyi so abo no.

Munsi frankaa mma amanaman no.

11 AWURADE abɔ no dawuru

akosi nsase ano se,

“Monka nkyerɛ ɔbabea Sion se,

‘Hwɛ, wo Agyenkwa reba!

Hwɛ n'akatua ka ne ho,

na n'anamuhyɛde nso ka ne ho.’ ”

12 Wɔbɛfrɛ wɔn Nnipa Kronkron,
 wɔn a AWURADE Agye Wɔn;
 na wɔbɛfrɛ wo Nea Wɔrehwehwe N'akyi Kwan,
 Kuropon a Erenye Amamfo Bio.

63

Onyankopɔn Aweretɔ Ne Ogye Da No

1 Hena ne oyi a ofi Edom reba,
 nea ofi Bosra a nkekae kɔkɔɔ wɔ n'atade mu
 yi?

Hena ne oyi a wɔahyehye no kɔsɔɔ yi,
 a ɔde n'ahɔɔden kese retutu taataa yi?

“Eye me a, mekasa wɔ trenee mu,
 nea otumi gye nkwa no.”

2 Adɛn nti na mo ntade bere kɔɔ,
 te sɛ obi a ɔretiatia nsakyiamoa so de yi?

3 “Me nko ara atiatia nsakyiamoa so,
 na amanaman no mu obiara anka me ho.
 Mitiatia wɔn so wɔ m'abufuw mu
 na mimiaa wɔn so wɔ m'abufuwhyew mu;
 wɔn mogya bɔ petee me ntade mu,
 maa nkekae yɛɛ m'adurade nyinaa mu.

4 Na aweretɔda wɔ me koma mu
 na me gye afe aba.

5 Mehweɛ, nanso na ɔboafɔ biara nni hɔ,
 eyɛɛ me ahodwiriw sɛ obiara anso me mu;
 enti m'ankasa abasa yɛɛ nkwagyedwuma maa
 me,
 na m'abufuw wowaw me.

6 Mitiatiaa amanaman no so wɔ m'abufuw mu;
 mema wɔbobowee wɔ m'abufuwhyew mu

na mihwiee wɔn mogya guu fam.”

Ayeyi Ne Mpaebɔ

- 7 Mɛka AWURADE ayamye ho asem,
ne nneyɛɛ a enti ɔsɛ ayeyi,
wɔ nea AWURADE ayɛ ama yen nyinaa ho
Yiw, wɔ nneɛma pa bebree a wayɛ
ama Israelfifo.
Wɔ n'ayamhyehye ne ne mmɔborɔhunu a
ɛdɔɔso no nti.
- 8 Ɔkae se, “Ampa ara wɔyɛ me nkurɔfo,
mmabarima a wɔrenni me huammɔ;”
ɛno nti ɔbeyɛɛ wɔn Agyenkwa.
- 9 Wɔn amanehunu nyinaa mu, ɔno nso huu
amane,
na ɔɔfo a ɔka ne ho no nso gyee wɔn.
Ne dɔ ne ne mmɔborɔhunu mu, ogyee wɔn;
ɔmaa wɔn so na ɔsoaa wɔn
mfe a atwa mu no nyinaa mu.
- 10 Nanso wɔtew atua
de how ne Honhom Kronkron werɛ.
Enti ɔbeyɛɛ wɔn tamfo
na ɔno ankasa ko tiaa wɔn.
- 11 Afei ne nkurɔfo kae tete nna no,
Mose ne ne nkurɔfo nna no.
Ehe na nea ɔde wɔn faa po mu no wɔ?
Ɔne ne nguan no hwɛfo no?
Ehe na nea ɔmaa ne Honhom Kronkron no
tenaa wɔn mu no wɔ,
- 12 nea ɔsomaa n'anuonyam basa a ɛwɔ tumi
sɛ ommeɟyina Mose nsa nifa so no,
nea ɔpaee asu no mu wɔ wɔn anim,
de gyee din maa ne ho afebɔɔ no,
- 13 nea odii wɔn anim faa bun mu
sɛnea ɔpɔnkɔ fa asase tamaa so,

- wɔanhintiw;
 14 te se anantwi a wɔkɔ sare so,
 AWURADE Honhom ma wɔhomee.
 Senea wokyerɛɛ wo nkurɔfo kwan
 de gyee anuonyam abodin maa wo ho ni.
- 15 Brɛ w'ani ase hwɛ fam
 fi w'ahengua a ɛkorɔn, ɛye kronkron na ho
 wɔ nyam no so.
 Mo mmɔdemmo ne mo ahooden wɔ he?
 Wɔayi w'ayamhyehye ne w'ahummɔbɔ afi
 yen so.
- 16 Nanso wo ara wo ne yen Agya
 ɛwɔ mu, Abraham nnim yen
 na Israel nso nnye yen nto mu de;
 nanso wo, AWURADE, wo ne yen Agya;
 efi tete, wo din ne; Yen Gyefo.
- 17 Adɛn, AWURADE, na woma yɛkwati w'akwan
 na wupirim yen koma enti ɛmma yenni wo
 ni?
 San bra, esiane w'asomfo,
 mmusuakuw a wɔye w'agyapade no nti.
- 18 Bere tiaa bi mu wo nkurɔfo faa wo kronkron-
 bea
 nanso mprenpren yen atamfo atiatia so.
- 19 Enti yeye wo de fi tete,
 nanso wɔn de, wunnii wɔn so hene
 na wɔmmɔɔ wo din mfrɛɛ wɔn da.

64

- ¹ Ao, se anka wubesunsuane ɔsorosoro mu, asian
 aba fam a,

- eno na anka mmepow no ho bepopo wo
w'ananim!
- ² Senea ogya ma mmabaa dew
na ema nsu huru no,
sian bra fam na ma w'atamfo nhu wo din,
na ma amanaman no ho mpopo wo w'ananim!
- ³ Na bere a woyee nneema a eye nwonwa a
yeanhwe anim no,
wusian baa fam na mmepow no ho popoo
wo w'ananim.
- ⁴ Efi teteete obiara ntee,
entwaa obiara aso mu,
ani biara nhuu Onyankopon bi se wo,
nea odi dwuma ma won a wotwen no no.
- ⁵ Woboa won a wode anigye ye nea etee,
won a wokae w'akwan.
Nanso yekoo so yee bone tiaa won no,
wo bo fuwii.
Na afei ebeye den na woagye yen nkwa?
- ⁶ Yen nyinaa aye se obi a ne ho ntew,
na yen trenee nneyee nyinaa te se ntamagow
fi;
yen nyinaa akisa te se ahaban,
na yen bone pra yen ko te se mframa.
- ⁷ Obiara mmoo wo din,
na obiara mpere se obeso wo mu;
efise wode w'ananim ahintaw yen
na yen bone nti woama yeasee.
- ⁸ Nanso wo, AWURADE, ne yen Agya.
Yeeye dote, na wo ne onwemfo no;
yen nyinaa ye wo nsa ano adwuma.
- ⁹ Mma wo bo mfuw ntra so, AWURADE;
nkae yen bone da biara da.
Ao, bre w'ani ase hwe yen, yesre wo,

- efise yen nyinaa ye wo nkurofo.
- 10 Wo nkuropon kronkron no adan nweatam;
Sion mpo aye nweatam, Yerusalem ada mpan.
- 11 Yen asoredan kronkron a ewo anuonyam,
faako a yen nenanom yii wo aye no,
wode ogya ahyew,
na nea esom bo ma yen no, abubu.
- 12 Eyi nyinaa akyi, AWURADE, wode wo ho
bekame yen ana?
Wobeko so aye komm atwe yen aso aboro so
ana?

65

Atemmu Ne Nkwagye

- 1 “Medaa me ho adi kyereε won a wammisa
m’ase;
won a wonhwehwe me no huu me.
Oman a wonsu mfre me no,
meka kyereε won se, ‘Mini, Mini.’
- 2 Da mu nyinaa, matrew me nsa mu ama
nnipa a woye asoden ne nyiyiano,
a wonenam akwammone so,
na wodi won ankasa nsusuwii akyi.
- 3 Nnipa a daa no woyi me ahi
wo m’anim pee,
wobo afore wo nturo mu
na whyew nnuhum wo ntayaa aforemuka
so;
- 4 won a watenatena nna so
na anadwo wosii pe kokoa mu;
wowe mprakonam
na won nkutu mu wo nkwan a wode nam a
eho ntew aye;

5 wɔka se, 'Mumfi ha; mommmen me,
 efise me ho tew dodo ma mo!'
 Saa nnipa yi ye wusiw wɔ me hwenem,
 ogya a ekɔ so hyew da mu nyinaa.

6 "Hwɛ; wɔakyerew ato hɔ wɔ m'anım se,
 merenyɛ komm, metua so ka pɛpɛpɛ;
 metua so ka agu wɔn asrɛ so,

7 mo ne mo agyanom bɔne nti,"
 sɛɛ na AWURADE se.

"Esiane sɛ wɔhyew afɔrebɔde wɔ mmepɔw so
 na wotwirii me wɔ nkoko so nti
 mesusuw bɔne a wɔyɛɛ kan no so akatua
 pɛpɛpɛ
 agu wɔn asrɛ so."

8 Sɛɛ na AWURADE se:

"Sɛnea wonya nsu fi bobɛ kasiaw mu,
 na nnipa ka se, 'Monnsɛɛ no,
 efise ade pa bi da so wɔ mu' no
 saa ara na m'asomfo no nti mɛyɛ.
 Merensɛɛ wɔn nyinaa.

9 Mede Yakob asefo bɛba,
 na me mmepɔw no sodifo afi Yuda aba;
 me nkurɔfo a mapaw wɔn no bedi wɔn ade,
 na hɔ na m'asomfo bɛtena.

10 Saron bɛyɛ nguankuw adidibea,
 na Akor bon no ayɛ anantwikuw homebea
 ama me nkurɔfo a wɔhwɛhwɛ me.

11 "Na mo a mo de mugyaw AWURADE
 na mo werɛ fi ne bepɔw kronkron no,
 mo a moto pon ma Ahonya
 na mohyɛ afrasa wɔ nkuruwa mu ma
 Nkrabea no,

12 mede mo βeto afoa ano,
 na mo nyinaa akotow ama wɔakum mo;
 efise mefrɛe nanso moannye so,
 mekasae nanso moantie.
 Μογγε nea εγγε m'ani so bɔne
 na moyεε nea memπε.”

13 Enti sεε na Otumfo AWURADE se:
 “M'asomfo bedidi,
 nanso ɔkɔm βede mo,
 m'asomfo βenom,
 nanso osukɔm βede mo;
 m'asomfo ani begye,
 nanso mo anim begu ase.

14 M'asomfo βeto nnwom
 afi koma mu anigye mu
 na mobεtee mu asu
 afi mo koma ahoyeraw mu,
 na mubetwa adwo afi honhom a aye mmrεw
 mu.

15 Wubegyaw din bi a εbeyε mmusu
 ama wɔn a mapaw wɔn;
 Otumfo AWURADE bekum wo
 na n'asomfo de, mema wɔn din foforo.

16 Obiara a ɔsrε nhyira wɔ asase no so no,
 beyε wɔ nokware Nyankopɔn koro no mu;
 obiara a ɔka ntam wɔ asase no so
 βεka no wɔ nokware Nyankopɔn koro no
 mu.

Na ɔhaw a atwa mu no wɔn werε befi
 na wode behintaw me.

17 “Hwε! Mεbɔ
 ɔsorosoro foforo ne asase foforo.
 Wɔrenkae nneεma a atwam no bio,
 na εremma adwene mu nso.

- 18 Nanso momma mo ani nnye na munni ahurusi
 afeboo
 wo nea merebebo ho,
 efise mebo Yerusalem ama aye anigye,
 na mu nnipa aye anigye farebae.
- 19 Mesepew me ho wo Yerusalem mu,
 na madi ahurusi wo me nkurofo ho.
 Na worente agyaadwo ne osu nnyigyei
 wo mu bio.
- 20 “Erensi bio wo mu
 abofra a ne nkwanne ye kakraa bi,
 anaa akwakoraa a onni ne mfe nwie;
 nea odi mfe oha na owu no
 wobefa no se obabun bi keke;
 na nea wannya mfe oha no
 wobefa no se woadome no.
- 21 Wobesisi afi na wotena mu,
 wobeye bobo nturo na woadi mu aba.
- 22 Worensisi afi mma afoforo mmetena mu bio,
 na worenna mma afoforo mmedi.
 Na nna a dua di no,
 saa ara na me nkurofo nna beye;
 me nkurofo a mapaw won no bedi
 won nsa ano adwuma so aba akye.
- 23 Woremme ngu
 na worenwo mma a won nkrabea nye;
 efise wobeye nnipa a AWURADE ahyira won,
 wone won asefo.
- 24 Mebuwa won ansa, mpo, na wofre me.
 Bere a wogu so rekasa no metie.
- 25 Pataku ne oguamma bedidi abo mu
 gyata bewe sare se nantwi,
 nanso mfutuma beye owo aduan.

Wɔrempira obi anaa wɔrensɛɛ obi
wɔ me bepɔw kronkron so nyinaa,”
sɛnea AWURADE se ni.

66

Atemmu Ne Anidaso

- ¹ Sɛɛ na AWURADE se:
“Ɔsoro yɛ m’ahengua,
na asase yɛ me nan ntiaso.
Ofi a wubesi ama me no wɔ he?
Ɛhe na ɛbɛyɛ me homebea?”
- ² Ɛnye me nsa na ɛyɛɛ eyinom nyinaa,
na ɛma ɛbae ana?”
AWURADE na ose.
- “Obi a m’ani sɔ no ni:
nea ɔwɔ ahobrease ne ahonu honhom,
na ne ho popo wɔ m’asɛm ho.
- ³ Nanso obi a ɔde nantwinini bɔ afɔre no
saa onipa no ara kum nnipa,
na nea ɔma oguamma no,
saa onipa no ara bu ɔkraman kɔn mu;
nea ɔbɔ aduan afɔre no
saa onipa no ara de prako mogya bɔ afɔre,
nea ɔhyew nnuhuam a ɛwɔ din no
saa onipa no ara som ɔbosom.
Wɔɔafa wɔn ankasa akwan
na wɔn akra ani gye wɔn akyiwade ho;
- ⁴ enti me nso mɛpɛ ayayade ayɛ wɔn
na mede nea wosuro bɛba wɔn so.
Efise mɛfrɛɛ no, obiara annye so,
mekasae no, obiara antie.
Wɔyɛɛ bɔne wɔ m’ani so
na wɔyɛɛ nea mɛmpɛ.”

- 5 Muntie AWURADE asem,
 mo a mote n'asem a mo ho popo:
 "Mo nuanom mmарima a wotan mo,
 na me din nti wotwa mo gyaw no, aka se,
 'Momma wonhye AWURADE anuonyam,
 na yeahu mo anigye!'
 Nanso won anim begu ase.
- 6 Muntie huuye a efi kuropon no mu,
 muntie gyegyegye a efi asoredan no mu!
 EYE AWURADE nnyigyei
 a ode retua n'atamfo ka senea efata won.
- 7 "Ansa na obea bekyem no,
 owo;
 ansa na obete awoyaw no
 owo obabarima.
- 8 Hena na wate biribi see ho asem pen?
 Hena na wahu biribi see pen?
 Wobetumi de da koro akyekyere omansin,
 anaa oman mu, bere sin bi mu ana?
 Nanso awo ka Sion ara pe a
 owo ne mma.
- 9 Mede obi bedu awoko ano a
 memma no nwo ana?" Senea AWURADE se
 ni.
 "Misiw awotwaa ano
 bere a awo adu so ana?" Wo Nyankopon na
 ose.
- 10 Mo ne Yerusalem ani nnye na munni ahurusi
 mma no,
 mo a modu no nyinaa;
 mo ne no nsepew mo ho yiye,
 mo a mudi ne ho awereshow nyinaa.
- 11 Mubenum n'awerkyekye nufu
 no amee;

mobeenom aboro so
na mo ani begye nea abu so atra so no ho.

12 Na sεε na AWURADE se:

“Mede asomdwoe bεma no sε asubonten,
ne amanaman no ahonya nso sε asuten a
ayiri.

Mubenum na waturu mo wɔ ne basa so
na obegyigye mo agoru wɔ n’anankoroma
so.

13 Sene a εna kyekye ne ba werε no
saa ara na mεkyekye mo werε;
na mubenya awerεkyekye wɔ Yerusalem.”

14 Sε muhu eyi a, mo koma ani begye
na mobeyε frɔmfrɔm sε sare;
wobehu AWURADE nsa wɔ ne nkoa so,
nanso wobehu n’abufuwhyew wɔ n’atamfo
so.

15 Hwε, AWURADE de ogya reba,
na ne nteaseenam te sε mfεtε;
ɔde n’abufuw bεba wɔ anibere so,
na ɔde gyaframa ayε n’animka.

16 Ogya ne n’afɔa,
na AWURADE de bebu nnipa nyinaa aten,
na wɔn a wɔbetɔtɔ wɔ AWURADE nsa ano
beyε bebreε.

17 “Wɔn a wɔtew wɔn ho na wodwira wɔn ho
de kɔ nturo mu, na wodi ɔbaako a ɔfra wɔn
a wɔwe mprakonam ne akisi ne nneεma a εyε
akyiwade akyi no, wɔbεbɔ mu ahu wɔn awiei,”
sene a AWURADE se ni.

18 “Esiane wɔn nneyεε ne wɔn nsusuwii nti,
Me, mereba abεboaboa amanaman ne ɔkasa
ahorow ano, na wɔbεba abehu m’anuonyam.

19 “Na meye nsenkyerenne bi wɔ wɔn mu, na mede nkae no mu bi beko amanaman no mu: Tarsis, Libiafo ne Lidiafo (wɔn a wɔagyɛ din wɔ agyantow mu), Tubal ne Helafɔ, ne asupɔw a ɛwɔ akyirikyiri a wɔntee me din a ahyeta na wonhuu m’anuonyam no. Wɔbɛpae mu aka m’anuonyam wɔ amanaman mu.

20 Na wɔde mo nuabarimanom nyinaa befi amanaman nyinaa so beba me bepɔw kronkron a ɛwɔ Yerusalem no so sɛ, afɔrebɔde ama AWURADE. Wɔtete apɔnkɔ so ne nteaseenam mu ne asako mu ne mfurumpɔnkɔ ne yoma so beba,” sɛɛ na AWURADE se. “Wɔde wɔn beba senea Israelfo de wɔn aduan afɔre kɔ AWURADE asɔredan mu, wɔ afahyɛ nkuruwa a ho tew mu.

21 Na meyi wɔn mu bi ayɛ asɔfo ne Lewifo,” AWURADE, na ose!

22 “Senea ɔsorosoro foforo ne asase foforo bɛtena hɔ no, saa ara na mo din ne mo asefo bɛtena hɔ,” senea AWURADE se ni.

23 “Efi Ɔsram Foforo baako kɔpɛm foforo, efi Homeda baako kosi foforo no, adesamma nyinaa beba abekotow me,” senea AWURADE se ni.

24 “Na wobefi adi akohu wɔn a wɔtew atua tiaa me no afunu; wɔn asunson renwu, na wɔn gya nso rennum, na wɔn ho bɛyɛ adesamma nyinaa nwini.”

**Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma
Akuapem Twi Nkwa Asem™
Twi: Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma
Akuapem Twi Nkwa Asem™ (Bible)**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Akuapem Twi (Twi)

Dialect: Akuapem

Translation by: Biblica, Inc.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Open Akuapem Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on

any derivative works. Unaltered content from open.bible must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-04-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

db9c1a75-e6f7-5999-979b-02f8eb612f40